



THE FIRST WEEK
Service Book for the First Week of Great Lent

VOLUME I

MONDAY

This downloadable PDF edition
is made available with the blessing
of His Eminence, Metropolitan Hilarion First Hierarch
of the Russian Orthodox Church Outside of Russia

In Memory of Father John Campbell



Fr. John Campbell (known previously as Fr. Lawrence Cambell) reposed peacefully in the Lord on Monday November 3, 2014. He spent much of his life preparing English language texts of the Divine Services and private prayers, most notably the 4th edition of the Jordanville Prayer Book, the Unabbreviated Horologion, and Orthodox Life. For all the years that he was member of the Holy Trinity Monastery Brotherhood, Fr. John was active in the publication department. We are pleased to offer these PDFs of his translation of the services for the first five days of Great Lent in his memory.

May the Lord grant rest to his soul!

The First Week
(Service Book for the First Week of Great Lent) 2nd Edition
© 2003 Holy Trinity Monastery



HOLY TRINITY PUBLICATIONS
The Printshop of St Job of Pochaev
Holy Trinity Monastery
Jordanville, New York
holytrinitypublications.com

Duplication of these liturgical materials is permitted for personal use and for the use of a church choir. No Internet display or republication or duplication for distribution or for sale is permitted without written authorization from Holy Trinity Publications.

To download other titles in this “The First Week” series,
please visit holytrinitypublications.com.

<p>THE MIDNIGHT OFFICE ON MONDAY OF THE FIRST WEEK</p>
--

The Priest saith: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen. Glory to Thee, our God, glory to Thee.

O Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of good things and Giver of life: Come and dwell in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory..., Both now....

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen. *And the following Troparia, First Tone:*

Having risen from sleep, we fall down before Thee, O Good One, and the angelical hymn we cry aloud to Thee, O Mighty One: Holy, Holy, Holy art Thou, O God; through the Theotokos, have mercy on us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

From bed and sleep hast Thou raised me up, O Lord: enlighten my mind and heart, and open my lips that I may hymn Thee, O Holy Trinity: Holy, Holy, Holy art Thou, O God; through the Theotokos, have mercy on us.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Suddenly the Judge shall come, and the deeds of each shall be laid bare; but with fear do we cry at midnight: Holy, Holy, Holy art Thou, O God; through the Theotokos, have mercy on us.

Lord, have mercy. *Twelve times. And this prayer:*

As I rise from sleep, I thank Thee, O Holy Trinity, for through Thy great goodness and patience Thou wast not angry with me, an idler and sinner, nor hast Thou destroyed me with mine iniquities, but hast shown Thy usual love for mankind; and when I was prostrate in despair, Thou hast raised me up to keep the morning watch and glorify Thy power. And now enlighten my mind's eye, and open my mouth that I

may meditate on Thy words, and understand Thy commandments, and do Thy will, and hymn Thee in heart-felt confession, and sing praises to Thine all-holy name: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Another prayer:

Glory to Thee, O King, Almighty God, Who through Thy Divine and man-loving providence hast vouchsafed me, a sinner and an unworthy one, to rise from sleep and obtain entry into Thy holy house. Receive, O Lord, the voice of my supplication even as Thou dost accept that of Thy holy and noetic hosts, and deign that through my defiled lips, but from a pure heart and humble spirit, praise may be offered to Thee, so that I also, with the bright lamp of my soul, may become a companion of the wise virgins and glorify Thee, O God the Word, Who art glorified in the Father and the Spirit. Amen.

O come let us worship God our King.

O come let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God. *And three reverences.*

PSALM 50

Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude of Thy compassions blot out my transgression. Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. For I know mine iniquity, and my sin is ever

before me. Against Thee only have I sinned and done this evil before Thee, that Thou mightest be justified in Thy words, and prevail when Thou art judged. For behold, I was conceived in iniquities, and in sins did my mother bear me. For behold, Thou hast loved truth; the hidden and secret things of Thy wisdom hast Thou made manifest unto me. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean; Thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow. Thou shalt make me to hear joy and gladness; the bones that be humbled, they shall rejoice. Turn Thy face away from my sins, and blot out all mine iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me. Restore unto me the joy of Thy salvation, and with Thy governing Spirit establish me. I shall teach transgressors Thy ways, and the ungodly shall turn back unto Thee. Deliver me from blood-guiltiness, O God, Thou God of my salvation; my tongue shall rejoice in Thy righteousness. O Lord, Thou shalt open my lips, and my mouth shall declare Thy praise. For if Thou hadst desired sacrifice, I had given it; with whole-burnt offerings Thou shalt not be pleased. A sacrifice unto God is a broken spirit; a heart that is broken and humbled God will not despise. Do good, O Lord, in Thy good pleasure unto Sion, and let the walls of Jerusalem be builded. Then shalt Thou be pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and whole-burnt offerings. Then shall

they offer bullocks upon Thine altar.

Then, Prayer I, of St. Macarius the Great:

O God, cleanse me a sinner, for I have never done anything good in Thy sight; but deliver me from the evil one, and let Thy will be done in me, that I may open mine unworthy mouth without condemnation, and praise Thy holy name: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Prayer II, of the same saint:

Having risen from sleep, I offer unto Thee, O Saviour, the midnight hymn, and falling down I cry unto Thee: Grant me not to fall asleep in the death of sin, but have compassion on me, O Thou Who wast voluntarily crucified, and hasten to raise me who am reclining in idleness, and save me in prayer and intercession; and after the night's sleep shine upon me a sinless day, O Christ God, and save me.

Prayer III, of the same saint:

Having risen from sleep, I hasten to Thee, O Master, Lover of mankind, and by Thy loving-kindness, I strive to do Thy work, and I pray to Thee: Help me at all times, in everything, and deliver me from every worldly, evil thing and every impulse of the devil, and save me, and lead me into Thine eternal kingdom. For Thou art my Creator, and the Giver and Provider of everything good, and in Thee is all my hope, and unto Thee do I send up glory, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Prayer IV, of the same St. Macarius:

O Lord, Who in Thine abundant goodness and Thy great compassion hast granted me, Thy servant, to go through the time of the night that is past without attack from any opposing evil: Do Thou Thyself, O Master, Creator of all things, vouchsafe me by Thy true light and with an enlightened heart to do Thy will, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Prayer V, of St. Basil the Great:

O Lord Almighty, God of hosts and of all flesh, Who dwellest on high and lookest down on things that are lowly, Who searchest the heart and innermost being, and clearly foreknowest the secrets of men; O unoriginate and everlasting Light, with Whom is no variableness, neither shadow of turning: Do Thou, O Immortal King, receive our supplications which we, daring because of the multitude of Thy compassions, offer Thee at the present time from defiled lips; and forgive us our sins, in deed, word, and thought, whether committed by us knowingly or in ignorance, and cleanse us from every defilement of flesh and spirit. And grant us to pass through the night of the whole present life with watchful heart and sober thought, ever expecting the coming of the bright and appointed day of Thine Only-begotten Son, our Lord and God and Saviour, Jesus Christ, whereon the Judge of all shall come with glory to reward each according to his deeds. May we not be found fallen and idle, but watching, and upright in activity, ready to accompany Him into the

joy and divine palace of His glory, where there is the ceaseless sound of those that keep festival, and the unspeakable delight of those that behold the ineffable beauty of Thy countenance. For Thou art the true Light that enlightenest and sanctifiest all, and all creation doth hymn Thee unto the ages of ages. Amen.

Prayer VI, likewise by St. Basil:

We bless Thee, O Most High God and Lord of mercy, Who ever doest with us things both great and inscrutable, both glorious and awesome, of which there is no measure; Who grantest to us sleep for rest from our infirmities, and relaxation from the labours of our much-toiling flesh. We thank Thee that Thou hast not destroyed us with our iniquities, but hast shown Thy loving-kindness to man as usual, and while we were lying in despair upon our beds, Thou hast raised us up that we might glorify Thy dominion. Wherefore, we implore Thy boundless goodness: Enlighten the eyes of our understanding and raise up our mind from the heavy sleep of indolence; open our mouth and fill it with Thy praise, that we may be able steadily to hymn and confess Thee, Who art God glorified in all and by all, the unoriginate Father, with Thine Only-begotten Son, and Thine All-holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Prayer VII, Midnight Hymn to the Most Holy Theotokos.

I sing of thy grace, O Sovereign Lady, and I pray thee to grace my mind. Teach me to step aright in the way of Christ's commandments. Strengthen me to

keep awake in song, and drive away the sleep of despondency. O Bride of God, by thy prayers release me, bound with the bonds of sin. Guard me by night and by day, and deliver me from foes that defeat me. O bearer of God the Life-giver, enliven me who am deadened by passions. O bearer of the unwaning Light, enlighten my blinded soul. O marvellous palace of the Master, make me to be a house of the Divine Spirit. O bearer of the Healer, heal the perennial passions of my soul. Guide me to the path of repentance, for I am tossed in the storm of life. Deliver me from eternal fire, and from evil worms, and from Tartarus. Let me not be exposed to the rejoicing of demons, guilty as I am of many sins. Renew me, grown old from senseless sins, O most immaculate one. Present me untouched by all torments, and pray for me to the Master of all. Vouchsafe me to find the joys of heaven with all the saints. O most holy Virgin, hearken unto the voice of thine unprofitable servant. Grant me torrents of tears, O most pure one, to cleanse my soul from impurity. I offer the groans of my heart to thee unceasingly, strive for me, O Sovereign Lady. Accept my service of supplication and offer it to compassionate God. O thou who art above the angels, raise me above this world's confusion. O Light-bearing heavenly tabernacle, direct the grace of the Spirit in me. I raise my hands and lips in thy praise, defiled as they are by impurity, O all-immaculate one. Deliver me from soul-corrupting evils, and fervently intercede with Christ, to Whom is

due honour and worship, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Prayer VIII, to our Lord Jesus Christ:

O my plenteously-merciful and all-merciful God, Lord Jesus Christ, through Thy great love Thou didst come down and become incarnate so that Thou mightest save all. And again, O Saviour, save me by Thy grace, I pray Thee. For if Thou shouldst save me for my works, this would not be grace or a gift, but rather a duty; yea, Thou Who art great in compassion and ineffable in mercy. For he that believeth in Me, Thou hast said, O my Christ, shall live and never see death. If, then, faith in Thee saveth the desperate, behold, I believe, save me, for Thou art my God and Creator. Let faith instead of works be imputed to me, O my God, for Thou wilt find no works which could justify me. But may my faith suffice instead of all works, may it answer for, may it acquit me, may it make me a partaker of Thine eternal glory. And let Satan not seize me and boast, O Word, that he hath torn me from Thy hand and fold. But whether I desire it or not, save me, O Christ my Saviour, forestall me quickly, quickly, for I perish. Thou art my God from my mother's womb. Vouchsafe me, O Lord, to love Thee now as fervently as I once loved sin itself, and also to work for Thee without idleness, diligently, as I worked before for deceptive Satan. But supremely shall I work for Thee, my Lord and God, Jesus Christ, all the days of my life, now and ever, and unto the ages

of ages. Amen.

Prayer IX, to the Guardian Angel of Human Life:

O holy angel that standeth by my wretched soul and my passionate life, forsake not me a sinner, nor shrink from me because of mine intemperance. Give no place for the cunning demon to master me through the violence of my mortal body, strengthen my poor and feeble hand, and guide me in the way of salvation. Yea, O holy angel of God, guardian and protector of my wretched soul and body, forgive me all wherein I have offended thee all the days of my life; and if I have sinned during the past night, protect me during the present day, and guard me from every temptation of the enemy, that I may not anger God by any sin. And pray to the Lord for me, that He may establish me in His fear, and show me, His servant, to be worthy of His goodness. Amen.

The Final Morning Prayer, to the Most Holy Theotokos:

O my most holy lady Theotokos, through thy holy and all-powerful prayers, banish from me, thy lowly and wretched servant, despondency, forgetfulness, folly, carelessness, and all filthy, evil, and blasphemous thoughts from my wretched heart and my darkened mind. And quench the flame of my passions, for I am poor and wretched, and deliver me from many and cruel memories and deeds, and free me from all their evil effects. For blessed art thou by all generations, and glorified is thy most honourable name unto the ages of ages. Amen.

THE SEVENTEENTH KATHISMA
PSALM 118

Blessed are the blameless in the way, who walk in the law of the Lord. Blessed are they that search out His testimonies; with their whole heart shall they seek after Him. For they that work iniquity have not walked in His ways. Thou hast enjoined Thy commandments, that we should keep them most diligently. Would that my ways were directed to keep Thy statutes. Then shall I not be ashamed, when I look on all Thy commandments. I will confess Thee with uprightness of heart, when I have learned the judgments of Thy righteousness. I will keep Thy statutes; do not utterly forsake me. Wherewithal shall a young man correct his way? By keeping Thy words. With my whole heart have I sought after Thee, cast me not away from Thy commandments. In my heart have I hid Thy sayings that I might not sin against Thee. Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes. With my lips have I declared all the judgments of Thy mouth. In the way of Thy testimonies have I found delight, as much as in all riches. On Thy commandments will I ponder, and I will understand Thy ways. On Thy statutes will I meditate; I will not forget Thy words. Give reward unto Thy servant, quicken me and I will keep Thy words. O unveil mine eyes, and I shall perceive wondrous things out of Thy law. I am a sojourner on the earth, hide not from me Thy commandments. My soul hath longed to desire Thy judgments at all times. Thou

hast rebuked the proud; cursed are they that decline from Thy commandments. Remove from me reproach and contempt, for after Thy testimonies have I sought. For princes sat and they spake against me, but Thy servant pondered on Thy statutes. For Thy testimonies are my meditation, and Thy statutes are my counselors. My soul hath cleaved unto the earth; quicken me according to Thy word. My ways have I declared, and Thou hast heard me; teach me Thy statutes. Make me to understand the ways of Thy statutes, and I will ponder on Thy wondrous works. My soul hath slumbered from despondency, strengthen me with Thy words. Remove from me the way of unrighteousness, and with Thy law have mercy on me. I have chosen the way of truth, and Thy judgments have I not forgotten. I have cleaved to Thy testimonies, O Lord; put me not to shame. The way of Thy commandments have I run, when Thou didst enlarge my heart. Set before me for a law, O Lord, the way of Thy statutes, and I will seek after it continually. Give me understanding, and I will search out Thy law, and I will keep it with my whole heart. Guide me in the path of Thy commandments, for I have desired it. Incline my heart unto Thy testimonies, and not unto covetousness. Turn away mine eyes that I may not see vanity, quicken Thou me in Thy way. Establish for Thy servant Thine oracle unto fear of Thee. Remove my reproach which I have feared, for Thy judgments are good. Behold, I have longed after Thy commandments; in Thy righteousness

quicken me. Let Thy mercy come also upon me, O Lord, even Thy salvation according to Thy word. So shall I give an answer to them that reproach me, for I have hoped in Thy words. And take not utterly out of my mouth the word of truth, for in Thy judgments have I hoped. So shall I keep Thy law continually, for ever, and unto the ages of ages. And I walked in spaciousness, for after Thy commandments have I sought. And I spake of Thy testimonies before kings, and I was not ashamed. And I meditated on Thy commandments which I have greatly loved. And I lifted up my hands to Thy commandments, which I have loved, and I pondered on Thy statutes. Remember Thy words to Thy servant, wherein Thou hast made me to hope. This hath comforted me in my humiliation, for Thine oracle hath quickened me. The proud have transgressed exceedingly, but from Thy law have I not declined. I remembered Thy judgments of old, O Lord, and was comforted. Despondency took hold upon me because of the sinners who forsake Thy law. Thy statutes were my songs in the place of my sojourning. I remembered Thy name in the night, O Lord, and I kept Thy law. This hath happened unto me because I sought after Thy statutes. Thou art my portion, O Lord; I said that I would keep Thy law. I entreated Thy countenance with my whole heart: Have mercy on me according to Thy word. I have thought on Thy ways, and I have turned my feet back to Thy testimonies. I made ready, and I was not troubled, that I might keep Thy com-

mandments. The cords of sinners have entangled me, but Thy law have I not forgotten. At midnight I arose to give thanks unto Thee for the judgments of Thy righteousness. I am a partaker with all them that fear Thee, and with them that keep Thy commandments. The earth, O Lord, is full of Thy mercy; teach me Thy statutes. Thou hast dealt graciously with Thy servant, O Lord, according to Thy word. Goodness and discipline and knowledge teach Thou me, for in Thy commandments have I believed. Before I was humbled, I transgressed; therefore Thy saying have I kept. Thou art good, O Lord, and in Thy goodness teach me Thy statutes. Multiplied against me hath been the unrighteousness of the proud; but as for me, with my whole heart will I search out Thy commandments. Curdled like milk is their heart; but as for me, in Thy law have I meditated. It is good for me that Thou hast humbled me, that I might learn Thy statutes. The law of Thy mouth is better to me than thousands of gold and silver.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. *Thrice.* Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory..., Both now....

Second Stasis

Thy hands have made me and fashioned me; give me understanding and I will learn Thy commandments. They that fear Thee shall see me and be glad,

for on Thy words have I set my hope. I have known, O Lord, that Thy judgments are righteousness, and with truth hast Thou humbled me. Let now Thy mercy be my comfort, according to Thy saying unto Thy servant. Let Thy compassions come upon me and I shall live, for Thy law is my meditation. Let the proud be put to shame, for unjustly have they transgressed against me; but as for me, I will ponder on Thy commandments. Let those that fear Thee return unto me, and those that know Thy testimonies. Let my heart be blameless in Thy statutes, that I may not be put to shame. My soul fainteth for Thy salvation; on Thy words have I set my hope. Mine eyes are grown dim with waiting for Thine oracle; they say: When wilt Thou comfort me? For I am become like a wineskin in the frost; yet Thy statutes have I not forgotten. How many are the days of Thy servant? When wilt Thou execute judgment for me on them that persecute me? Transgressors have told me fables, but they are not like Thy law, O Lord. All Thy commandments are truth. Without a cause have men persecuted me; do Thou help me. They well nigh made an end of me on the earth; but as for me, I forsook not Thy commandments. According to Thy mercy quicken me, and I will keep the testimonies of Thy mouth. For ever, O Lord, Thy word abideth in heaven. Unto generation and generation is Thy truth; Thou hast laid the foundation of the earth, and it abideth. By Thine ordinance doth the day abide, for all things are Thy servants. If Thy law had

not been my meditation, then should I have perished in my humiliation. I will never forget Thy statutes, for in them hast Thou quickened me.

Middle

I am Thine, save me; for after Thy statutes have I sought. Sinners have waited for me to destroy me, but Thy testimonies have I understood. Of all perfection have I seen the outcome; exceeding spacious is Thy commandment. O how I have loved Thy law, O Lord! the whole day long it is my meditation. Above mine enemies hast Thou made me wise in Thy commandment, for it is mine for ever. Above all that teach me have I gained understanding, for Thy testimonies are my meditation. Above mine elders have I received understanding, for after Thy commandments have I sought. From every way that is evil have I restrained my feet that I might keep Thy words. From Thy judgments have I not declined, for Thou hast set a law for me. How sweet to my palate are Thy sayings! more sweet than honey to my mouth. From Thy commandments have I gained understanding; therefore have I hated every way of unrighteousness. Thy law is a lamp unto my feet and a light unto my paths. I have sworn and resolved that I will keep the judgments of Thy righteousness. I was humbled exceedingly; O Lord, quicken me according to Thy word. The free-will offerings of my mouth be Thou now pleased to receive, O Lord, and teach me Thy judgments. My soul is in Thy hands continually, and Thy law have I not forgotten. Sinners

have set a snare for me, yet from Thy commandment have I not strayed. I have inherited Thy testimonies for ever, for they are the rejoicing of my heart. I have inclined my heart to perform Thy statutes for ever for a recompense. Transgressors have I hated, but Thy law have I loved. My helper and my protector art Thou; on Thy words have I set my hope. Depart from me, ye evil-doers, and I will search out the commandments of my God. Uphold me according to Thy saying and quicken me, and turn me not away in shame from mine expectation. Help me, and I shall be saved; and I will meditate on Thy statutes continually. Thou hast set at nought all that depart from Thy statutes, for unrighteous is their inward thought. I have reckoned as transgressors all the sinners of the earth, therefore have I loved Thy testimonies. Nail down my flesh with the fear of Thee, for of Thy judgments am I afraid. I have wrought judgment and righteousness; O give me not up to them that wrong me. Receive Thy servant unto good, let not the proud falsely accuse me. Mine eyes have failed with waiting for Thy salvation, and for the word of Thy righteousness. Deal with Thy servant according to Thy mercy, and teach me Thy statutes. I am Thy servant; give me understanding, and I shall know Thy testimonies. It is time for the Lord to act; for they have dispersed Thy law. Therefore have I loved Thy commandments more than gold and topaz. Therefore I directed myself according to all Thy commandments; every way that is unrighteous have I

hated. Wonderful are Thy testimonies; therefore hath my soul searched them out. The unfolding of Thy words will give light and understanding unto babes. I opened my mouth and drew in my breath, for I longed for Thy commandments.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. *Thrice.* Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory..., Both now....

Third Stasis

Look upon me and have mercy on me, according to the judgment of them that love Thy name. My steps do Thou direct according to Thy saying, and let no iniquity have dominion over me. Deliver me from the false accusation of men, and I will keep Thy commandments. Make Thy face to shine upon Thy servant, and teach me Thy statutes. Mine eyes have poured forth streams of waters, because I kept not Thy law. Righteous art Thou, O Lord, and upright are Thy judgments. Thou hast ordained as Thy testimonies exceeding righteousness and truth. My zeal for Thee hath made me to pine away, because mine enemies have forgotten Thy words. Thine oracle is tried with fire to the uttermost, and Thy servant hath loved it. I am young and accounted as nothing, yet Thy statutes have I not forgotten. Thy righteousness is an everlasting righteousness, and Thy law is truth. Tribulations

and necessities have found me, Thy commandments are my meditation. Thy testimonies are righteousness for ever; give me understanding and I shall live. I have cried with my whole heart; hear me, O Lord, and I will seek after Thy statutes. I have cried unto Thee; save me, and I will keep Thy testimonies. I arose in the dead of night and I cried; on Thy words have I set my hope. Mine eyes woke before the morning that I might meditate on Thy sayings. Hear my voice, O Lord, according to Thy mercy; according to Thy judgment, quicken me. They have drawn nigh that lawlessly persecute me, but from Thy law are they far removed. Near art Thou, O Lord, and all Thy ways are truth. From the beginning I have known from Thy testimonies that Thou hast founded them for ever. Behold my humiliation and rescue me, for Thy law have I not forgotten. Judge my cause and redeem me; for Thy word's sake quicken me. Far from sinners is salvation, for they have not sought after Thy statutes. Thy compassions are many, O Lord: according to Thy judgment quicken me. Many are they that persecute me and afflict me; from Thy testimonies have I not declined. I beheld men acting foolishly and I pined away, because they kept not Thy sayings. Behold, how I have loved Thy commandments; O Lord, in Thy mercy, quicken me. The beginning of Thy words is truth, and all the judgments of Thy righteousness endure for ever. Princes have persecuted me without a cause, and because of Thy words my heart hath been afraid. I will

rejoice in Thy sayings as one that findeth great spoil. Unrighteousness have I hated and abhorred, but Thy law have I loved. Seven times a day have I praised Thee for the judgments of Thy righteousness. Much peace have they that love Thy law, and for them there is no stumbling-block. I awaited Thy salvation, O Lord, and Thy commandments have I loved. My soul hath kept Thy testimonies and hath loved them exceedingly. I have kept Thy commandments and Thy testimonies, for all my ways are before Thee, O Lord. Let my supplication draw nigh before Thee, O Lord; according to Thine oracle give me understanding. Let my petition come before Thee, O Lord; according to Thine oracle deliver me. My lips shall pour forth a hymn when Thou hast taught me Thy statutes. My tongue shall speak of Thy sayings, for all Thy commandments are righteousness. Let Thy hand be for saving me, for I have chosen Thy commandments. I have longed for Thy salvation, O Lord, and Thy law is my meditation. My soul shall live and praise Thee, and Thy judgments will help me. I have gone astray like a sheep that is lost; O seek Thy servant, for I have not forgotten Thy commandments.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

The Symbol of Faith

I believe in one God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invis-

ible. And in one Lord Jesus Christ, the Son of God, the Only-begotten, begotten of the Father before all ages; Light of Light; true God of true God; begotten, not made; of one essence with the Father; by Whom all things were made; Who for us men, and for our salvation, came down from the heavens, and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man; And was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered, and was buried; And arose again on the third day according to the Scriptures; And ascended into the heavens, and sitteth at the right hand of the Father; And shall come again, with glory, to judge both the living and the dead; Whose kingdom shall have no end. And in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life; Who proceedeth from the Father; Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified; Who spake by the prophets. In One, Holy, Catholic, and Apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. I look for the resurrection of the dead, And the life of the age to come. Amen.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory..., Both now....

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen. *Then these troparia, Eighth Tone:*

Behold, the Bridegroom cometh at midnight, and blessed is that servant whom He shall find watching; but unworthy is he whom He shall find heedless. Beware, therefore, O my soul, lest thou be weighed down with sleep; lest thou be given up to death, and be shut out from the kingdom. But rouse thyself and cry: Holy, Holy, Holy art Thou, O God; through the Theotokos have mercy on us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Meditating on that terrible day, O my soul, watch, keeping thy lamp alight and filled with oil; for thou knowest not when unto thee shall come the voice saying: Behold the Bridegroom! Beware, therefore, my soul, lest thou fall into slumber and be left outside, knocking, as were the five virgins; but wakefully watch, that thou mayest come to meet Christ with good oil,

and He shall bestow upon thee the divine chamber of His glory.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: Thee, the unassailable wall, confirmation of salvation, O Virgin Theotokos, do we supplicate, to destroy the counsels of the enemies, to change the sorrows of thy people into joy, to protect thy city, to ensure victory for pious rulers, and to pray for the peace of the world; for thou, O Theotokos, art our hope.

Then: Lord, have mercy. *Forty times.* *And this Prayer:*

Thou Who at all times and at every hour, in heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering, plenteous in mercy, most compassionate, Who lovest the righteous and hast mercy on sinners, Who callest all to salvation through the promise of good things to come: Receive, O Lord, our prayers at this hour, and guide our life toward Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our intentions, and deliver us from every sorrow, evil, and pain. Compass us about with Thy holy angels, that, guarded and guided by their array, we may attain to the unity of the faith, and the knowledge of Thine unapproachable glory: for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honourable than the Cherubim and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father (master), bless.

The priest saith: God be gracious unto us and bless us, and cause Thy face to shine upon us and have mercy on us. *Reader:* Amen.

Priest: O Lord and Master of my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not. *Prostration.*

But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. *Prostration.*

Yea, O Lord King, grant me to see my failings and not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen. *Prostration.*

Reader: Amen. *Then this Prayer of St. Mardarius:*

O Master, God the Father Almighty, O Lord, the Only-begotten Son, Jesus Christ, and O Holy Spirit, one Godhead, one Power: Have mercy on me a sinner, and by the judgments which Thou knowest, save me, Thine unworthy servant; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Then: O come let us worship God our King.

O come let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come let us worship and fall down before Christ Himself, our King, and God. *Three reverences.*

PSALM 120

I have lifted up mine eyes to the mountains, from whence cometh my help. My help cometh from the Lord, Who hath made heaven and the earth. Give not Thy foot unto moving, and may He not slumber that keepeth thee. Behold, He shall not slumber nor shall He sleep, He that keepeth Israel. The Lord shall keep thee; the Lord is thy shelter at thy right hand. The sun shall not burn thee by day, nor the moon by night. The Lord shall keep thee from all evil, the Lord shall guard thy soul. The Lord shall keep thy coming in and thy going out, from henceforth and for evermore.

PSALM 133

Behold now, bless ye the Lord, all ye servants of the Lord. Ye that stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God, in the nights lift up your hands unto the holies, and bless the Lord. The Lord bless thee out of Sion, He that made heaven and the earth.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *Thrice.*

Glory..., Both now....

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory..., Both now....

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen. *And these troparia, Second Tone:*

Remember, O Lord, for Thou art good, Thy servants and forgive them whatsoever sins they have committed in life; for none is sinless but Thee Who art able to give repose unto them that are departed.

O Thou Who by the depth of Thy Wisdom dost provide all things out of love for mankind, and grantest unto all that which is profitable, O only Creator: Grant rest, O Lord, to the souls of Thy servants; for in Thee have they placed their hope, O our Creator and Fashioner and God.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion: With the saints give rest, O Christ, to the souls of Thy servants, where there is neither sickness, nor sorrow, nor sighing, but life everlasting.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: In all generations we call thee

blessed, O Virgin Theotokos, for in thee the uncontainable Christ our God was pleased to be contained. Blessed are we also, having thee as mediatrix; for day and night pleadest thou for us, and the sceptres of kingdoms are strengthened by thine intercessions. Wherefore in hymns we cry unto thee: Rejoice! O thou who art full of grace, the Lord is with thee.

Lord, have mercy. *Twelve times. And this Prayer:*

Remember, O Lord, our fathers and brethren who fell asleep in the hope of resurrection unto life eternal, and all those who ended this life in piety and faith, and pardon them every transgression which they have willfully or unwillingly, in word or deed or thought committed, and settle them in a place of light, a place of refreshment, a place of repose, wherefrom every sickness, sorrow and sighing are banished, and wherein from eternity the light of Thy countenance shineth and gladdeneth all Thy saints. Grant unto them and unto us Thy kingdom, and participation in Thine ineffable blessings, and the enjoyment of Thine endless and blessed life. For Thou art the life, and the resurrection, and the repose of Thy departed servants, O Christ our God, and to Thee we send up glory, with Thine unoriginate Father, and Thy Most-holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Most glorious, Ever-Virgin, Mother of Christ God, present our prayer to thy Son and our God, that through thee He may save our souls.

My hope is the Father, my refuge is the Son, my protection is the Holy Spirit: O Holy Trinity, glory to Thee.

And these troparia, Sixth Tone:

Have mercy on us, O Lord, have mercy on us;* for at a loss for any defence,* this prayer do we sinners offer unto Thee as Master: have mercy on us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:

Lord, have mercy on us,* for we have hoped in Thee, be not angry with us greatly,* neither remember our iniquities;* but look upon us now as Thou art compassionate,* and deliver us from our enemies;* for Thou art our God, and we, Thy people;* all are the works of Thy hands, and we call upon Thy name.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: The door of compassion open unto us,* O blessed Theotokos,* for, hoping in thee, let us not perish;* through thee may we be delivered from adversities,* for thou art the salvation of the Christian race.

Priest: Have mercy on us, O God, according to Thy great mercy, we pray Thee, hearken and have mercy.

Chanters: Lord, have mercy. *Thrice.*

Priest: Again we pray that this sacred monastery (*or* city), and every monastery, city, town, and every country be preserved from famine, pestilence, earthquake,

flood, fire, the sword, the invasion of aliens, and civil war; that our good and man-loving God may be gracious and favourable, that He may turn away all the wrath stirred up against us, and deliver us from His righteous threatening which hangeth over us, and have mercy on us.

Chanters: Lord, have mercy. *Forty times.*

Priest: Hearken unto us, O God our Saviour, Thou hope of all the ends of the earth and of them that be far off at sea; and be merciful, be merciful, O Master, regarding our sins, and have mercy on us; for a merciful God art Thou, and the Lover of mankind, and unto Thee do we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Chanters: Amen.

Priest: Glory to Thee, O Christ God, our hope, glory to Thee.

Chanters: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. *Thrice.* Father (Master), bless.

Priest: May Christ our true God, through the intercessions of His most pure Mother, of (*the patron saint of the temple*), and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and the Lover of mankind.

Chanters: Amen.

Then the priest maketh a prostration to the (bishop/superior and to the) brethren (sisters)(congregation), saying:

Bless, (holy master and) holy fathers (mothers) and brethren (sisters), and forgive me a sinner all wherein I have sinned this day in deed, word, and thought, and by all my senses.

And the brethren (sisterhood)(congregation) reply:

May God forgive and have mercy on thee, holy father. *And they make a prostration, asking this forgiveness:*

Bless me, holy father, and forgive all wherein I have sinned this day in deed, word, and thought, and in all my senses, and pray for me a sinner.

The priest saith: Through His grace may God forgive and have mercy on us all.

And he saith this Ectenia:

Let us pray for the Orthodox episcopate of the Church of Russia; for our lord the Very Most Reverend Metropolitan *N.*, First Hierarch of the Russian Church Abroad; for our lord the Most Reverend (Archbishop *or* Bishop *N.*, *whose diocese it is*), and all our brethren in Christ.

Chanters: Lord, have mercy. *Quietly, slowly, repeatedly, until petitions are ended.*

For the suffering Russian land and its Orthodox people both in the homeland and in the diaspora, and for their salvation; for this land, its authorities and armed forces.

For them that hate us and them that love us.

For them that are kind to us and them that serve us.

For them that have asked us unworthy ones to pray for them.

For the deliverance of the imprisoned.

For our fathers and brethren that are away.

For them that sail upon the sea.

For them that are bedridden in infirmities.

Let us pray for the abundance of the fruits of the earth.

And for every Orthodox Christian soul.

Let us bless pious kings (rulers).

Orthodox hierarchs, and the founders of this sacred habitation.

Our parents, and all that have passed on before us, our fathers and brethren, and the Orthodox here and everywhere laid to rest.

Let us say also for ourselves.

Chanters: Lord, have mercy. *Thrice.*

Priest: For the sake of the intercessions of Thy most pure Mother, of (*the patron saint of the temple*), and of all the saints, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us.

Chanters: Amen.

And the priest entereth the altar to begin the Matins.

THE END OF THE MIDNIGHT OFFICE



<p style="text-align:center">THE ORDER OF MATINS ON MONDAY OF THE FIRST WEEK</p>

Priest: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen. (*If Matins immediately follow the Midnight Office, then after Amen the reader saith:* Holy God.)

Glory to Thee, our God, glory to Thee.

O Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of good things and Giver of life: Come and dwell in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory..., Both now....

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen. Lord, have mercy. *Twelve times.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O come let us worship God our King.

O come let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come let us worship and fall down before Christ Himself, Our King and God. *And three reverences. And Psalms 19 and 20. In monasteries these Psalms are said slowly, while the priest censeth all the people.*

PSALM 19

The Lord hear thee in the day of affliction; the name of the God of Jacob defend thee. Let Him send forth unto thee help from His sanctuary, and out of Sion let Him help thee. Let Him remember every sacrifice of thine, and thy whole-burnt offering let Him fatten. The Lord grant thee according to thy heart, and fulfill all thy purposes. We will rejoice in Thy salvation, and in the name of the Lord our God shall we be magnified. The Lord fulfill all thy requests. Now have I known that the Lord hath saved His anointed one; He will hearken unto him out of His holy heaven; in mighty deeds is the salvation of His right hand. Some trust in chariots, and some in horses, but we will call upon the name of the Lord our God. They have been

fettered and have fallen, but we are risen and are set upright. O Lord, save the king, and hearken unto us in the day when we call upon Thee.

PSALM 20

O Lord, in Thy strength the king shall be glad, and in Thy salvation shall he rejoice exceedingly. The desire of his heart hast Thou granted unto him, and hast not denied him the requests of his lips. Thou wentest before him with the blessings of goodness, Thou hast set upon his head a crown of precious stone. He asked life of Thee, and Thou gavest him length of days unto ages of ages. Great is his glory in Thy salvation; glory and majesty shalt Thou lay upon him. For Thou shalt give him blessing for ever and ever, Thou shalt gladden him in joy with Thy countenance. For the king hopeth in the Lord, and through the mercy of the Most High shall he not be shaken. Let Thy hand be found on all Thine enemies; let Thy right hand find all that hate Thee. For Thou wilt make them as an oven of fire in the time of Thy presence; the Lord in His wrath will trouble them sorely and fire shall devour them. Their fruit wilt Thou destroy from the earth, and their seed from the sons of men. For they have intended evil against Thee, they have devised counsels which they shall not be able to establish. For Thou shalt make them turn their backs; among those that are Thy remnant, Thou shalt make ready their countenance. Be Thou exalted, O Lord, in Thy strength; we will sing and chant of Thy mighty acts.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen. *And these troparia:*

Save, O Lord, Thy people, and bless Thine inheritance; grant Thou unto Orthodox Christians victory over enemies; and by the power of Thy Cross do Thou

preserve Thy commonwealth.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

O Thou Who wast lifted up willingly on the Cross, bestow Thy mercies upon the new community named after Thee, O Christ God; gladden with Thy power the Orthodox Christians, granting them victory over enemies; may they have as Thy help the weapon of peace, the invincible trophy.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O awesome intercession that cannot be put to shame, O good one, disdain not our prayer; O all-hymned Theotokos, establish the commonwealth of the Orthodox, save the Orthodox Christians, and grant unto them victory from heaven, for thou didst bring forth God, O thou only blessed one.

Priest: Have mercy on us, O God, according to Thy great mercy, we pray Thee, hearken and have mercy.

Chanters: Lord, have mercy. *Thrice.*

Priest: Again let us pray for the Orthodox episcopate of the Church of Russia; for our lord the Very Most Reverend Metropolitan *N.*, First Hierarch of the Russian Church Abroad; for our lord the Most Reverend (Archbishop or Bishop *N.*, whose diocese it is).

Chanters: Lord, have mercy. *Thrice.*

Priest: Again we pray for all the brethren and for all Christians.

Chanters: Lord, have mercy. *Thrice.*

Priest: For a merciful God art Thou, and the Lover of mankind, and unto Thee do we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Chanters: Amen. In the name of the Lord, father (master), bless.

Priest: Glory to the holy, and consubstantial, and life-creating, and indivisible Trinity, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Chanters: Amen. *And we begin the Six Psalms, with each one listening with silence and compunction. And the brother (sister) who readeth with reverence and fear of God, saith:*

Glory to God in the highest, and on earth peace, good will among men. *Thrice.*

O Lord, Thou shalt open my lips, and my mouth shall declare Thy praise. *Twice.*

PSALM 3

O Lord, why are they multiplied that afflict me? Many rise up against me. Many say unto my soul: There is no salvation for him in his God. But Thou, O Lord, art my helper, my glory, and the lifter up of my head. I cried unto the Lord with my voice, and He heard me out of His holy mountain. I laid me down and slept; I awoke, for the Lord will help me. I will not be afraid of ten thousands of people that set themselves against me round about. Arise, O Lord, save me, O my God, for Thou hast smitten all who without cause are mine enemies; the teeth of sinners

hast Thou broken. Salvation is of the Lord, and Thy blessing is upon Thy people.

I laid me down and slept; I awoke, for the Lord will help me.

PSALM 37

O Lord, rebuke me not in Thine anger, nor chasten me in Thy wrath. For Thine arrows are fastened in me, and Thou hast laid Thy hand heavily upon me. There is no healing in my flesh in the face of Thy wrath; and there is no peace in my bones in the face of my sins. For mine iniquities are risen higher than my head; as a heavy burden have they pressed heavily upon me. My bruises are become noisome and corrupt in the face of my folly. I have been wretched and utterly bowed down until the end; all the day long I went with downcast face. For my loins are filled with mockings, and there is no healing in my flesh. I am afflicted and humbled exceedingly, I have roared from the groaning of my heart. O Lord, before Thee is all my desire, and my groaning is not hid from Thee. My heart is troubled, my strength hath failed me; and the light of mine eyes, even this is not with me. My friends and my neighbours drew nigh over against me and stood, and my nearest of kin stood afar off. And they that sought after my soul used violence; and they that sought evils for me spake vain things, and craftinesses all the day long did they meditate. But as for me, like a deaf man I heard them not, and was as a speechless man that openeth not his mouth. And I became as a

man that heareth not, and that hath in his mouth no reproofs. For in Thee have I hoped, O Lord, Thou wilt hearken unto me, O Lord my God. For I said: Let never mine enemies rejoice over me; yea, when my feet were shaken, those men spake boastful words against me. For I am ready for scourges, and my sorrow is continually before me. For I will declare mine iniquity, and I will take heed concerning my sin. But mine enemies live and are made stronger than I, and they that hated me unjustly are multiplied. They that render me evil for good slandered me, because I pursued goodness. Forsake me not, O Lord my God, depart not from me. Be attentive unto my help, O Lord of my salvation.

Forsake me not, O Lord my God, depart not from me. Be attentive unto my help, O Lord of my salvation.

PSALM 62

O God, my God, unto Thee I rise early at dawn: My soul hath thirsted for Thee; how often hath my flesh longed after Thee in a land barren and untrodden and unwatered. So in the sanctuary have I appeared before Thee to see Thy power and Thy glory, for Thy mercy is better than lives, my lips shall praise Thee. So shall I bless Thee in my life, and in Thy name will I lift up my hands. As with marrow and fatness let my soul be filled, and with lips of rejoicing shall my mouth praise Thee. If I remembered Thee on my bed, at the dawn I meditated on Thee. For Thou art

become my helper; in the shelter of Thy wings will I rejoice. My soul hath cleaved after Thee, Thy right hand hath been quick to help me. But as for these, in vain have they sought after my soul; they shall go into the nethermost parts of the earth, they shall be surrendered unto the edge of the sword; portions for foxes shall they be. But the king shall be glad in God, everyone shall be praised that sweareth by Him; for the mouth of them is stopped that speak unjust things.

At the dawn I meditated on Thee. For Thou art become my helper; in the shelter of Thy wings will I rejoice. My soul hath cleaved after Thee, Thy right hand hath been quick to help me.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. *Thrice.*
Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

(And the priest cometh out of the altar, and saith the morning prayers secretly, i.e., silently, while standing with uncovered head before the holy doors.)

PSALM 87

O Lord God of my salvation, by day have I cried and by night before Thee. Let my prayer come before Thee, bow down Thine ear unto my supplication. For filled with evils is my soul, and my life unto

hades hath drawn nigh. I am counted with them that go down into the pit; I am become as a man without help, free among the dead, like the bodies of the slain that sleep in the grave, whom Thou rememberest no more, and they are cut off from Thy hand. They laid me in the lowest pit, in darkness and in the shadow of death. Against me is Thine anger made strong, and all Thy billows hast Thou brought upon me. Thou hast removed my friends afar from me; they have made me an abomination unto themselves. I have been delivered up, and have not come forth; mine eyes are grown weak from poverty. I have cried unto Thee, O Lord, the whole day long; I have stretched out my hands unto Thee. Nay, for the dead wilt Thou work wonders? Or shall physicians raise them up that they may give thanks unto Thee? Nay, shall any in the grave tell of Thy mercy, and of Thy truth in that destruction? Nay, shall Thy wonders be known in that darkness, and Thy righteousness in that land that is forgotten? But as for me, unto Thee, O Lord, have I cried; and in the morning shall my prayer come before Thee. Wherefore, O Lord, dost Thou cast off my soul and turnest Thy face away from me? A poor man am I, and in troubles from my youth; yea, having been exalted, I was humbled and brought to distress. Thy furies have passed upon me, and Thy terrors have sorely troubled me. They came round about me like water, all the day long they compassed me about together. Thou hast removed afar from me friend and neighbour,

and mine acquaintances because of my misery.

O Lord God of my salvation, by day have I cried and by night before Thee. Let my prayer come before Thee, bow down Thine ear unto my supplication.

PSALM 102

Bless the Lord, O my soul, and all that is within me bless His holy name. Bless the Lord, O my soul, and forget not all that He hath done for thee, Who is gracious unto all thine iniquities, Who healeth all thine infirmities, Who redeemeth thy life from corruption, Who crowneth thee with mercy and compassion, Who fulfilleth thy desire with good things; thy youth shall be renewed as the eagle's. The Lord performeth deeds of mercy, and executeth judgment for all them that are wronged. He hath made His ways known unto Moses, unto the sons of Israel the things that He hath willed. Compassionate and merciful is the Lord, long-suffering and plenteous in mercy; not unto the end will He be angered, neither unto eternity will He be wroth. Not according to our iniquities hath He dealt with us, neither according to our sins hath He rewarded us. For according to the height of heaven from the earth, the Lord hath made His mercy to prevail over them that fear Him. As far as the east is from the west, so far hath He removed our iniquities from us. Like as a father hath compassion upon his sons, so hath the Lord had compassion upon them that fear Him; for He knoweth whereof we are made, He hath remembered that we are dust. As for man, his days are as the grass; as a

flower of the field, so shall he blossom forth. For when the wind is passed over it, then it shall be gone, and no longer will it know the place thereof. But the mercy of the Lord is from eternity, even unto eternity, upon them that fear Him. And His righteousness is upon sons of sons, upon them that keep His testament and remember His commandments to do them. The Lord in heaven hath prepared His throne, and His kingdom ruleth over all. Bless the Lord, all ye His angels, mighty in strength, that perform His word, to hear the voice of His words. Bless the Lord, all ye His hosts, His ministers that do His will. Bless the Lord, all ye His works, in every place of His dominion. Bless the Lord, O my soul.

In every place of His dominion, bless the Lord, O my soul.

PSALM 142

O Lord, hear my prayer, give ear unto my supplication in Thy truth; hearken unto me in Thy righteousness. And enter not into judgment with Thy servant, for in Thy sight shall no man living be justified. For the enemy hath persecuted my soul; he hath humbled my life down to the earth. He hath sat me in darkness as those that have been long dead, and my spirit within me is become despondent; within me my heart is troubled. I remembered days of old, I meditated on all Thy works, I pondered on the creations of Thy hands. I stretched forth my hands unto Thee; my soul thirsteth after Thee like a waterless land. Quickly hear

me, O Lord, my spirit hath fainted away. Turn not Thy face away from me, lest I be like unto them that go down into the pit. Cause me to hear Thy mercy in the morning; for in Thee have I put my hope. Cause me to know, O Lord, the way wherein I should walk; for unto Thee have I lifted up my soul. Rescue me from mine enemies, O Lord; unto Thee have I fled for refuge. Teach me to do Thy will, for Thou art my God. Thy good Spirit shall lead me in the land of uprightness; for Thy name's sake, O Lord, shalt Thou quicken me. In Thy righteousness shalt Thou bring my soul out of affliction, and in Thy mercy shalt Thou utterly destroy mine enemies. And Thou shalt cut off all them that afflict my soul, for I am Thy servant.

Hearken unto me, O Lord, in Thy righteousness, and enter not into judgment with Thy servant. *Twice.*

Thy good Spirit shall lead me in the land of uprightness.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. *Thrice.*

Then the Great Ectenia:

Priest: In peace let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: For the peace of the whole world, the good estate of the holy churches of God, and the union of all, let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: For this holy temple, and for them that with faith, reverence, and the fear of God enter therein, let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: For the Orthodox episcopate of the Church of Russia; for our Lord the Very Most Reverend Metropolitan *N.*, First Hierarch of the Russian Church Abroad; for our Lord the Most Reverend (Archbishop or Bishop *N.*, whose diocese it is); for the honourable priesthood, the diaconate in Christ, for all the clergy and people, let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: For the suffering Russian Land and its Orthodox people both in the homeland and in the diaspora, and for their salvation, let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: For this land, its authorities and armed forces, let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: That He may deliver His people from enemies visible and invisible, and confirm in us oneness of mind, brotherly love, and piety, let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: For this city (or town or holy monastery), every city and country, and the faithful that dwell therein, let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: For seasonable weather, abundance of the

fruits of the earth, and peaceful times, let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: For travelers by sea, land, and air, for the sick, the suffering, the imprisoned, and for their salvation, let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: That we may be delivered from all tribulation, wrath, and necessity, let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary with all the saints, let us commit ourselves and one another and all our life unto Christ our God.

Chanters: To Thee, O Lord.

Priest: For unto Thee is due all glory, honour, and worship: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Chanters: Amen.

Priest: Alleluia, in the ___ Tone.

Stichos 1: Out of the night my spirit waketh at dawn unto Thee, O God, for Thy commandments are a light upon the earth.

Chanters: Alleluia, alleluia, alleluia.

Stichos 2: Learn righteousness, ye that dwell upon the earth.

Chanters: Alleluia, alleluia, alleluia.

Stichos 3: Zeal shall lay hold upon an uninstructed people.

Chanters: Alleluia, alleluia, alleluia.

Stichos 4: Add more evils upon them, O Lord; add more evils upon them that are glorious upon the earth.

Chanters: Alleluia, alleluia, alleluia.

And after Alleluia the Triadicon (Hymn to the Trinity) of the Tone is read, and we chant the ending (in boldface) of each verse once.

THE TRIADICA

Hymns to the Trinity, First Tone:

By bodily forms of the Bodiless Hosts raised to the noetic and immaterial Mind, and receiving the radiance of the Tri-personal Divinity through the thrice-holy hymn, let us like the Cherubim cry to the one God: Holy, Holy, Holy art Thou, our God; **through the mediations of Thy Bodiless Ones have mercy on us.**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

With all the Heavenly Hosts let us like the Cherubim cry to Him that dwelleth in the highest, sending up thrice-holy praise: Holy, Holy, Holy art Thou, our God; **through the intercessions of all Thy saints have mercy on us.**

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Having risen from sleep, we fall down before Thee, O Good One, and the angelical hymn we cry aloud to Thee, O Mighty One: Holy, Holy, Holy art Thou, O God; **through the Theotokos have mercy on us.**

Hymns to the Trinity, Second Tone:

Imitating on earth the hosts on high, we offer Thee, O Good One, the triumphant song: Holy, Holy, Holy art Thou, our God; **through the mediations of Thy Bodiless Ones have mercy on us.**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

O Thou Who art by nature Uncreated, the Fashioner of all, do Thou open our lips that we may proclaim Thy praise while we cry: Holy, Holy, Holy art Thou, our God; **through the intercessions of all Thy saints have mercy on us.**

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

From bed and sleep hast Thou raised me up, O Lord; enlighten my mind and heart, and open my lips that I may hymn Thee, O Holy Trinity: Holy, Holy, Holy art Thou, O God; **through the Theotokos have mercy on us.**

Hymns to the Trinity, Third Tone:

O consubstantial and indivisible Trinity, tri-personed and co-ever-existent Unity, to Thee as God we cry the angelical hymn: Holy, Holy, Holy art Thou, our God; **through the mediations of Thy Bodiless Ones have mercy on us.**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

The unoriginate Father, the co-unoriginate Son, the co-ever-existent Spirit, one Divinity, daring like the Cherubim to glorify, we say: Holy, Holy, Holy art

Thou, our God; **through the intercessions of all Thy saints have mercy on us.**

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Suddenly the Judge shall come, and the deeds of each shall be laid bare; but with fear do we cry at midnight: Holy, Holy, Holy art Thou, our God; **through the Theotokos have mercy on us.**

Hymns to the Trinity, Fourth Tone:

Daring to offer the hymn of Thy noetic ministers, we mortals say: Holy, Holy, Holy art Thou, our God; **through the mediations of Thy Bodiless Ones have mercy on us.**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Like the ranks of angels in heaven, yet standing in fear as men upon earth, we offer a victorious hymn unto Thee, O Good One: Holy, Holy, Holy art Thou, our God; **through the intercessions of all Thy saints have mercy on us.**

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

To Thine unoriginate Father, and to Thee, O Christ God, and to Thy Most-holy Spirit, daring like the Cherubim to glorify, we say: Holy, Holy, Holy art Thou, our God; **through the Theotokos have mercy on us.**

Hymns to the Trinity, Fifth Tone:

It is the time of chanting, and the hour of prayer; fervently we cry to the one God: Holy, Holy, Holy art Thou, our God; **through the mediations of Thy**

Bodiless Ones have mercy on us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Daring to represent Thy noetic warriors, O unoriginate Trinity, with unworthy lips we cry: Holy, Holy, Holy art Thou, our God; **through the intercessions of all Thy saints have mercy on us.**

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Thou Who wast contained within the Virgin's womb and wast not separated from the bosom of the Father, accept us, O Christ God, crying with the Angels unto Thee: Holy, Holy, Holy art Thou, our God; **through the Theotokos have mercy on us.**

Hymns to the Trinity, Sixth Tone:

Before Thee stand the Cherubim with fear, and the Seraphim trembling with awe, offering with resounding voice the hymn thrice-holy, with whom we sinners also cry: Holy, Holy, Holy art Thou, our God; **through the mediations of Thy Bodiless Ones have mercy on us.**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

With bodiless mouth, with resounding doxologies, the six-winged ones cry to Thee the thrice-holy hymn, O our God, and we who are upon earth with unworthy lips send up praise to Thee: Holy, Holy, Holy art Thou, our God; **through the intercessions of all Thy saints have mercy on us.**

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Let us glorify the Triune Divinity in uncommingled Unity, and chant the hymn of the angels: Holy, Holy, Holy art Thou, our God; **through the Theotokos have mercy on us.**

Hymns to the Trinity, Seventh Tone:

O Thou Who in highest power art hymned by Cherubim, and in divine glory art worshipped by angels, accept also us upon the earth who with unworthy lips send up praise unto Thee: Holy, Holy, Holy art Thou, our God; **through the mediations of Thy Bodiless Ones have mercy on us.**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Having put aside sloth from our soul as sleep, let us while praising show amendment to the Judge, and cry in fear: Holy, Holy, Holy art Thou, our God; **through the intercessions of all Thy saints have mercy on us.**

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Offering the thrice-holy praise of the Seraphim to the Unapproachable Divinity in the oneness of the Trinity, in fear let us cry: Holy, Holy, Holy art Thou, our God; **through the Theotokos have mercy on us.**

Hymns to the Trinity, Eighth Tone:

Having our hearts in heaven, we imitate the ranks of angels, and fall down in fear before the Judge, crying aloud the victorious praise: Holy, Holy, Holy art Thou, our God; **through the mediations of Thy Bodiless Ones have mercy on us.**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Not daring to look upon Thee, the Cherubim, while flying, with jubilation cry the divine hymn of thrice-holy sound, with whom we also chant unto Thee: Holy, Holy, Holy art Thou, our God; **through the intercessions of all Thy saints have mercy on us.**

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Downcast because of the multitude of our offences, and not daring to look unto the heavenly heights, bowing down our souls and bodies, with the angels we cry to Thee the hymn: Holy, Holy, Holy art Thou, our God; **through the Theotokos have mercy on us.**

Then, the Chanters: Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen. *And he readeth the Fourth Kathisma.*

PSALM 24

Unto Thee, O Lord, have I lifted my soul. O my God, in Thee have I trusted; let me never be put to shame, nor let mine enemies laugh me to scorn. Yea, let none that wait on Thee be put to shame; let them be ashamed which are lawless without a cause. Make Thy ways, O Lord, known unto me and teach me Thy paths. Lead me in Thy truth and teach me, for Thou art God my Saviour; for on Thee have I waited all the day long. Remember Thy compassions, O Lord, and Thy mercies, for they are from everlasting.

The sins of my youth and mine ignorances remember not; according to Thy mercy remember Thou me, for the sake of Thy goodness, O Lord. Good and upright is the Lord; therefore will He set a law for them that sin in the way. He will guide the meek in judgment, He will teach the meek His ways. All the ways of the Lord are mercy and truth, unto them that seek after His covenant and His testimonies. For the sake of Thy name, O Lord, be gracious unto my sin; for it is great. Who is the man that feareth the Lord? He will set him a law in the way which He hath chosen. His soul shall dwell among good things, and his seed shall inherit the earth. The Lord is the strength of them that fear Him, and His covenant shall be manifested unto them. Mine eyes are ever toward the Lord, for He it is that will draw my feet out of the snare. Look upon me, and have mercy on me; for I am one only-begotten and poor. The afflictions of my heart are multiplied; bring me out from my necessities. Behold my lowliness and my toil, and forgive all my sins. Look upon mine enemies, for they are multiplied, and with an unjust hatred have they hated me. Keep my soul and rescue me; let me not put to shame, for I have hoped in Thee. The innocent and the upright have cleaved unto me, for I waited on Thee, O Lord. Redeem Israel, O God, out of all his afflictions.

PSALM 25

Judge me, O Lord, for in mine innocence have I walked; and hoping in the Lord I shall not grow

weak. Prove me, O Lord, and try me; prove with fire my reins and my heart. For Thy mercy is before mine eyes, and I have been well-pleasing in Thy truth. I have not sat with the council of vanity, nor shall I go in with them that transgress the law. I have hated the congregation of evil-doers, and with the ungodly will I not sit. I will wash my hands in innocency and I will compass Thine altar, O Lord, that I may hear the voice of Thy praise and tell of all Thy wondrous works. O Lord, I have loved the beauty of Thy house, and the place where Thy glory dwelleth. Destroy not my soul with the ungodly, nor my life with men of blood, in whose hands are iniquities; their right hand is full of bribes. But as for me, in mine innocence have I walked; redeem me, O Lord, and have mercy on me. My foot hath stood in uprightness, in the congregations will I bless Thee, O Lord.

PSALM 26

The Lord is my light and my saviour; whom then shall I fear? The Lord is the defender of my life; of whom then shall I be afraid? When the wicked draw nigh against me to eat my flesh, they that afflict me and are mine enemies, they themselves became weak and they fell. Though a host should array itself against me, my heart shall not be afraid; though war should rise up against me, in this have I hoped. One thing have I asked of the Lord, this will I seek after; That I may dwell in the house of the Lord all the days of my life, that I may behold the delight of the Lord, and that I

may visit His holy temple. For He hid me in His tabernacle in the day of my troubles, He sheltered me in the secret place of His tabernacle, upon a rock hath He exalted me. And now, behold, He exalted my head above mine enemies. I went round about and I sacrificed in His tabernacle a sacrifice of praise and jubilation; I will sing and I will chant unto the Lord. Hearken, O Lord, unto my voice, wherewith I cried; have mercy on me, and hearken unto me. My heart said unto Thee: I will seek the Lord. My face hath sought after Thee; Thy face, O Lord, will I seek. Turn not Thy face from me and turn not away in wrath from Thy servant. Be Thou my helper; cast me not utterly away, and forsake me not, O God my Saviour. For my father and my mother have forsaken me, but the Lord hath taken me to Himself. Set me a law, O Lord, in Thy way, and lead me in the right path because of mine enemies. Deliver me not over unto the souls of them that afflict me, for unjust witnesses are risen up against me, and injustice hath lied to itself. I believe that I shall see the good things of the Lord in the land of the living. Wait on the Lord; be thou manful, and let thy heart be strengthened, and wait on the Lord.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Chanters: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God.
Thrice. Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now....

PSALM 27

Unto Thee, O Lord, will I cry; O my God, be not silent unto me, lest, if Thou be silent to me, I become like them that go down into the pit. Hearken, O Lord, unto my supplication when I pray unto Thee, when I lift up my hands toward Thy holy temple. Draw me not in with sinners, and with the workers of unrighteousness destroy me not, who speak peace with their neighbours, but evils are in their hearts. Give unto them, O Lord, according to their deeds, and according to the wickedness of their endeavours; according to the work of their hands, give unto them. Render their reward unto them. For they have not understood the works of the Lord, and the works of His hands. Thou shalt destroy them, and shalt not build them up. Blessed is the Lord, because He hath heard the voice of my supplication. The Lord is my helper and my defender; my heart hath hoped in Him, and I am helped and my flesh hath flourished again, and out of my desire will I confess Him. The Lord is the strength of His people, and the champion of salvation for His anointed one. Save Thy people and bless Thine inheritance; shepherd them and bear them up unto eternity.

PSALM 28

Bring unto the Lord, ye sons of God, bring unto the Lord the sons of rams; bring unto the Lord glory

and honour. Bring unto the Lord the glory due unto His name, worship the Lord in His holy court. The voice of the Lord is upon the waters; the God of glory hath thundered, the Lord is upon the many waters. The voice of the Lord in might, the voice of the Lord in majesty, The voice of the Lord Who breaketh the cedars, yea, the Lord will break the cedars of Lebanon. And He will break them small like the calf of Lebanon, and His beloved is like a son of the unicorns. The voice of the Lord Who divideth the flame of fire, The voice of the Lord Who shaketh the wilderness, yea, the Lord will shake the wilderness of Kaddis. The voice of the Lord gathereth the harts, and shall reveal the thickets of oak, and in His temple every man uttereth glory. The Lord dwelleth in the flood, yea, the Lord shall sit as king for ever. The Lord will give strength unto His people; the Lord will bless His people with peace.

PSALM 29

I will exalt Thee, O Lord, for Thou hast upheld me, and hast not made my foes to rejoice over me. O Lord, my God, I cried unto Thee, and Thou hast healed me. O Lord, Thou hast brought up my soul out of hades; Thou hast saved me from them that go down into the pit. Chant unto the Lord, O ye saints of His, and give thanks at the remembrance of His holiness. For wrath is in His anger, but in His will there is life; at evening shall weeping find lodging, but in the morning rejoicing. And I said in my prosperity: I shall remain unshaken for ever. O Lord, by Thy will hast Thou grant-

ed power to my beauty, but Thou hast turned away Thy face, and I am become troubled. Unto Thee, O Lord, will I cry, and unto my God will I make supplication. What profit is there in my blood when I go down into corruption? Shall dust confess Thee, or declare Thy truth? The Lord hath heard me and hath had mercy on me; the Lord became my helper. Thou hast turned my mourning into joy for me, Thou didst rend my sackcloth and didst gird me with gladness, That my glory may chant unto Thee, and that I may not be pierced with sorrow; O Lord my God, I will confess Thee for ever.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Chanters: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. *Thrice.* Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PSALM 30

In Thee, O Lord, have I hoped, let me not be put to shame in the age to come; in Thy righteousness deliver me, and rescue me. Bow down Thine ear unto me, make haste to rescue me, be Thou unto me a God to defend me and a house of refuge to save me. For my strength and my refuge art Thou, and for Thy name's

sake wilt Thou guide me and nourish me. Thou wilt bring me out of this snare which they have hid for me, for Thou art my defender, O Lord. Into Thy hands I will commit my spirit; Thou hast redeemed me, O Lord God of truth. Thou hast hated them that cling to empty vanities; but I have hoped in the Lord. I will rejoice and be glad in Thy mercy, for Thou hast regarded my lowliness; Thou hast saved my soul out of necessities, And hast not shut me up in the hands of enemies; Thou hast set my feet in a spacious place. Have mercy on me, O Lord, for I am afflicted; mine eye is troubled with anger, as also my soul and my belly. For my life is spent with grief, and my years with groanings, my strength hath grown weak in poverty, and my bones are troubled. I am become a reproach among all mine enemies, and greatly for my neighbours also, and a fear to mine acquaintances. They that saw me without fled from me. I am forgotten by the heart like a dead man. I am become like a broken vessel. For I have heard the reproach of many that dwell round about; when they assembled together against me, they devised to take away my life. But as for me, I have hoped in Thee, O Lord; I said: Thou art my God; in Thy hands are my lots. Deliver me from the hands of mine enemies, and from them that persecute me. Make Thy face to shine upon Thy servant, save me in Thy mercy. O Lord, let me not be put to shame, for I have called upon Thee; let the ungodly be put to shame and let them be brought down into hades. Speechless be the deceitful

lips which speak iniquity against the righteous man with arrogance and contempt. How great is the multitude of Thy goodness, O Lord, which Thou hast hid for them that fear Thee, which Thou hast wrought for them that hope in Thee before the sons of men. Thou shalt hide them in the secrecy of Thy presence from the disturbance of men; Thou shalt shelter them in the tabernacle from contradiction of tongues. Blessed is the Lord, for He hath made His mercy wondrous in a fortified city. But as for me, I said in mine ecstasy: I am cast away from the presence of Thine eyes. Therefore hast Thou heard the voice of my supplication when I cried unto Thee. O love ye the Lord, all ye His saints, for the Lord requireth truth; and unto them that act with exceeding pride, He rendereth them their due. Be ye manful, and let your heart be strengthened, all ye that hope in the Lord.

PSALM 31

Blessed are they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered. Blessed is the man unto whom the Lord imputeth not sin, and in whose mouth there is no guile. Because I kept silence, my bones are waxed old through my crying all the day long. For day and night Thy hand was heavy upon me, I was reduced to misery while the thorn stuck fast in me. Mine iniquity have I acknowledged, and my sin have I not hid. I said: I will confess mine iniquities before the Lord against myself. And Thou forgavest the ungodliness of my heart. For this shall every one that is holy pray

unto Thee in a seasonable time; moreover, in a flood of many waters shall they not come nigh unto him. Thou art my refuge from the affliction which surroundeth me; O my Rejoicing, deliver me from them which have encircled me. (*Diapsalm*) I will instruct thee and teach thee in this way which thou shalt go; I will fix Mine eyes upon thee. Be ye not as the horse or as the mule which have no understanding; whose jaws thou must hold with bit and bridle, lest they come nigh unto thee. Many are the scourges of the sinner, but mercy shall encircle him that hopeth in the Lord. Be glad in the Lord, and rejoice, ye righteous; and glory, all ye that are upright of heart

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. *Thrice.* Lord, have mercy. *Thrice.*

And the reader, the sessional hymns of the appointed tone.

THE SESSIONAL HYMNS OF COMPUNCTION
FIRST TONE

I am the prodigal; conceived in sin, I dare not look up to the height of heaven, but trusting in Thy love for mankind, I cry: O God, cleanse me and save me.

Stichos: O Lord, rebuke me not in Thine anger, nor chasten me in Thy wrath.

If the righteous scarcely shall be saved, how will it be with me a sinner? I have not borne the heat and burden of the day: but, O God, number me with those

who came at the eleventh hour, and save me.

Glory..., Both now....

Theotokion: O thou who art full of grace, beholding in thee the wonder of all wonders, the creation rejoiceth. For without seed thou hast conceived, and ineffably hast borne Him upon Whom the leaders of the angelic hosts cannot gaze. Him, O Theotokos, entreat for our souls.

If the saint of the Menaion canon hath a kontakion (after the sixth ode of the canon), the martyricon from the Triodion is read here, preceded by the following stichos:

Stichos: Wondrous is God in His saints, the God of Israel.

Martyricon: The glorious passion-bearers clothed themselves in Thee, O Lord: Thou wast their glory in their sufferings, their crown, and their reward. For steadfastly enduring torment, they triumphed over the wicked; and through divine power from heaven they obtained the victory. Through their intercessions grant us, O God, Thy great mercy.

SECOND TONE

Like the waves of the sea my transgressions have risen up against me, and like a ship alone in the deep, I am tossed by the storm of many sins; but guide me through repentance to a fair haven, O Lord, and save me.

Stichos: O Lord, rebuke me not in Thine anger, nor chasten me in Thy wrath.

I am a barren tree, O Lord, for I do not bear at all the fruit of compunction. I fear the axe and the fire

that never shall be quenched. Wherefore I pray Thee, before I am condemned to torment, cause me to turn back and save me.

Glory..., Both now....

Theotokion: As thou art a well-spring of compassion, vouchsafe mercy unto us, O Theotokos. Look upon a sinful people; show forth, as always, thy power. For hoping in thee we cry, Rejoice! to thee, as once did Gabriel, the Supreme Commander of the Bodiless Hosts.

Stichos: Wondrous is God in His saints, the God of Israel.

Martyricon: O Thou Who coverest the heaven with clouds, the saints, having Thee as their covering and protection in the world, patiently endured the torments of lawless men, and they brought to nought the error of idolatry. Through their intercessions set us free from the invisible enemy, O Saviour, and save us.

THIRD TONE

At the dread judgment I shall be convicted without accusers, and condemned without witnesses; for the book of my conscience will be opened and my hidden works revealed. Before Thou shalt examine mine actions in the presence of the whole creation, O God, cleanse me and save me.

Stichos: O Lord, rebuke me not in Thine anger, nor chasten me in Thy wrath.

How long, my soul, wilt thou continue in sin? How long wilt thou delay repentance? Call to mind

the coming judgment and cry unto the Lord: O Knower of hearts, I have sinned, but before Thou judgest me, have mercy on me.

Glory..., Both now....

Theotokion: Wherever one may be saved, there rightly also he hasteneth. And what other refuge have we such as thou, O Theotokos, who dost protect our souls?

Stichos: Wondrous is God in His saints, the God of Israel.

Martyricon: Who doth not marvel at the victorious struggles of the holy martyrs? Who is not astonished that they remained for ever undefeated? Burnt with fire and scourged, cast to the wild beasts and slaughtered, they were victorious over the opposing enemy. With loathing they rejected the flattery of kings, and they scorned the tyrants' threats; therefore they received crowns from Christ God, Who granteth to the world great mercy.

FOURTH TONE

Make my humble soul turn back, O Lord, for I have wasted all my life in sin; receive me as Thou didst receive the harlot, and save me.

Stichos: O Lord, rebuke me not in Thine anger, nor chasten me in Thy wrath.

Sailing over the sea of this present life, I am stricken by the depth of my many sins; and lacking spiritual wisdom to guide me on my course, I cry to Thee like Peter: Save me, O Christ, save me, O God, for Thou

art the Lover of mankind.

Glory..., Both now....

Theotokion: To thee who wast brought up in the temple, within the Holy of Holies, to thee who wast clothed with faith and wisdom and blameless virginity, the Archangel Gabriel brought greetings from heaven, and he cried: Rejoice, blessed one; rejoice, most glorified, the Lord is with thee.

Stichos: Wondrous is God in His saints, the God of Israel.

Martyricon: Today the angelic hosts are present at the memorial of the passion-bearers; they enlighten the minds of the faithful and make the inhabited earth bright with grace. O God, accept their intercessions, and grant us great mercy.

FIFTH TONE

When the Judge is seated at the tribunal and the angels stand beside Him, when the trumpet soundeth and the flames are burning, what wilt thou do, my soul, as thou art led to judgment? For then all thine evil deeds will be brought before thee, thy secret faults will be reproved. Wherefore, before the end cometh, cry unto Christ God: O Knower of hearts, I have sinned, have mercy on me.

Stichos: O Lord, rebuke me not in Thine anger, nor chasten me in Thy wrath.

O soul, all things here will pass away, but the things there are eternal. I see the judgment-seat and the Judge upon His throne, and I tremble at the con-

demnation He will pass. Therefore turn back, O soul, for the sentence cannot be remitted.

Glory..., Both now....

Theotokion: With the angels in heaven and with men on earth, to thee we cry with voices of rejoicing, O Theotokos: Rejoice, gate wider than the heavens; rejoice, only salvation of those born of earth; rejoice, O pure one; rejoice, thou who art full of grace; for thou hast given birth to God incarnate.

Stichos: Wondrous is God in His saints, the God of Israel.

Martyricon: O Lord, Thy passion-bearers longed to drink from the cup of Thy sufferings; they forsook the beauties of this world and shared in the life of the angels. Through their intercessions, grant our souls cleansing and great mercy.

SIXTH TONE

I think of the terrible day and weep over mine evil deeds. How shall I answer the immortal King? With what boldness shall I, a prodigal, look at the Judge? O compassionate Father, O Only-begotten Son, and Holy Spirit, have mercy on me.

Stichos: O Lord, rebuke me not in Thine anger, nor chasten me in Thy wrath.

In the valley of lamentation, in the place Thou hast appointed, when Thou shalt sit, O Merciful One, to render righteous judgment, expose not my secret sins, neither put me to shame before the angels; but spare me, O God, and have mercy on me.

Glory..., Both now....

Theotokion: The most glorious Mother of God, more holy than the holy angels, let us hymn unceasingly with our hearts and mouths, confessing her to be the Theotokos, for truly she gaveth birth to God incarnate for us, and prayeth unceasingly for our souls.

Stichos: Wondrous is God in His saints, the God of Israel.

Martyricon: There is light at all times for the righteous. For, illumined by Thee, the saints ever shine like the stars of heaven, quenching the lamp of the godless. Through their intercessions, O our Saviour, do Thou make my lamp shine, O Lord, and save me.

SEVENTH TONE

Having, O my soul, the cure of repentance, draw near with tears, with sighing cry aloud: O Physician of souls and bodies, free me from my sins, O Lover of mankind, and number me with the Harlot, the Thief, and the Publican; grant me, O God, forgiveness of my sins and save me.

Stichos: O Lord, rebuke me not in Thine anger, nor chasten me in Thy wrath.

I have not emulated the repentance of the Publican, and I have not gained the tears of the Harlot, for in my blindness I cannot understand how to amend my life as they did. But in Thy compassion, save me, O Christ God, for Thou art the Lover of mankind.

Glory..., Both now....

Theotokion: More honourable than the glorious

Seraphim art thou, O most pure Virgin. For, unable to endure the divine splendour, they veil their faces with their wings as they perform their ministry; but thou dost gaze with thine own eyes upon the Incarnate Word. Pray to Him unceasingly for our souls.

Stichos: Wondrous is God in His saints, the God of Israel.

Martyricon: Thy saints, O Lord, fought bravely on the earth; they trampled underfoot the enemy and overthrew the error of idolatry. Wherefore they also received crowns from Thee, O Master, Lover of mankind, and merciful God, Who grantest us great mercy.

EIGHTH TONE

Look with a compassionate eye, O Lord, upon my lowliness, for my life is soon spent and there is no salvation for me in my deeds. Therefore I pray: Look with a compassionate eye, O Lord, upon my lowliness, and save me.

Stichos: O Lord, rebuke me not in Thine anger, nor chasten me in Thy wrath.

Be filled with dread and fear, O soul, as though standing in the presence of the Judge, and think upon that dreadful day and hour; for merciless shall be the judgment for those that showed no mercy. Cry aloud, therefore to Christ God: O Knower of hearts, I have sinned, but before Thou judgest me, have mercy on me.

Glory..., Both now....

Theotokion: O spiritual gate of our life, most

pure Theotokos, with faith we hasten to thee: deliver us from danger, that we may glorify thy most holy child-bearing for the salvation of our souls.

Stichos: Wondrous is God in His saints, the God of Israel.

Martyricon: O holy martyrs, God hath made you into spiritual torches. By faith ye have dispersed the dark mist of error, and ye have made the lamp of your soul to burn brightly, and with the Bridegroom ye have entered with glory into the heavenly bridal chamber. And now, we entreat you, pray that our souls be saved.

Then, the reading from St. Ephraim the Syrian. He is read through Friday of the Sixth Week. Then:

Chanters: Lord, have mercy. *Thrice.* Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

And he readeth the Fifth Kathisma.

PSALM 32

Rejoice in the Lord, O ye righteous; praise is meet for the upright. Give praise to the Lord with the harp, chant unto Him with the ten-stringed psaltery. Sing unto Him a new song, chant well unto Him with jubilation. For the word of the Lord is true, and all His works are in faithfulness. The Lord loveth mercy and judgment; the earth is full of the mercy of the Lord. By the Word of the Lord were the heavens established, and all the might of them by the Spirit of His mouth, Who gathereth together as into a wineskin the waters of

the sea, Who layeth up the abysses in storehouses. Let all the earth fear the Lord, and let all the inhabitants of the world be shaken before Him. For He spake, and they came into being; He commanded, and they were created. The Lord scattereth the plans of the heathens, He setteth aside the devices of the peoples, and He bringeth to nought the plans of princes. But the counsel of the Lord abideth unto eternity, the thoughts of His heart unto generation and generation. Blessed is the nation whose God is the Lord, the people whom He hath chosen for His inheritance. The Lord looked down from heaven, He beheld all the sons of men. From His habitation which He prepared, He looked upon all the inhabitants of the earth, He that alone fashioned the heart of them, Who understandeth all their works. A king is not saved by great might, nor shall a giant be saved by the magnitude of his own strength. Futile is the horse for salvation, nor by the magnitude of his might shall he be saved. Behold, the eyes of the Lord are upon them that fear Him, upon them that hope in His mercy. To deliver their souls from death, and to nourish them in famine. Our soul shall wait for the Lord, for He is our helper and our defender. For our heart shall be glad in Him, and in His holy name have we hoped. Let Thy mercy, O Lord, be upon us, according as we have hoped in Thee.

PSALM 33

I will bless the Lord at all times, His praise shall continually be in my mouth. In the Lord shall my soul

be praised; let the meek hear and be glad. O magnify the Lord with me, and let us exalt His name together. I sought the Lord, and He heard me, and delivered me from all my tribulations. Come unto Him, and be enlightened, and your faces shall not be ashamed. This poor man cried, and the Lord heard him, and saved him out of all his tribulations. The angel of the Lord will encamp round about them that fear Him, and will deliver them. O taste and see that the Lord is good; blessed is the man that hopeth in Him. O fear the Lord, all ye His saints; for there is no want to them that fear Him. Rich men have turned poor and gone hungry; but they that seek the Lord shall not be deprived of any good thing. Come ye children, hearken unto me; I will teach you the fear of the Lord. What man is there that desireth life, who loveth to see good days? Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile. Turn away from evil, and do good; seek peace, and pursue it. The eyes of the Lord are upon the righteous, and His ears are opened unto their supplication. The face of the Lord is against them that do evil, utterly to destroy the remembrance of them from the earth. The righteous cried, and the Lord heard them, and He delivered them out of all their tribulations. The Lord is nigh unto them that are of a contrite heart, and He will save the humble of spirit. Many are the tribulations of the righteous, and the Lord shall deliver them out of them all. The Lord keepeth all their bones, not one of them shall be broken. The death of sinners is evil, and

they that hate the righteous shall do wrong. The Lord will redeem the souls of His servants, and none of them will do wrong that hope in Him.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Chanters: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. *Thrice.* Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PSALM 34

Judge them, O Lord, that do me injustice; war against them that war against me. Take hold of weapon and shield, and arise unto my help. Draw out a sword, and shut the way against them that persecute me; say to my soul; I am thy salvation. Let them that seek my soul be shamed and confounded. Let them be turned back, and be utterly put to shame, they that devise evils against me. Let them become as dust before the face of the wind, an angel of the Lord also afflicting them. Let their way become darkness and a sliding, an angel of the Lord also pursuing them. For without cause have they secretly prepared for me destruction in their snare, without reason have they cast reproach on my soul. Let a snare come upon him, which he knoweth not; and let the trap, which he hath

hidden, catch him, and into that same snare let him fall. But my soul shall rejoice in the Lord, it shall delight in His salvation. All my bones shall say: Lord, O Lord, who is like unto Thee? Delivering the beggar from the hand of them that are stronger than he, yea, poor man and pauper from them that despoil him. Unjust witnesses rose up against me; things I knew not they asked me. They repaid me with evil things for good, and barrenness for my soul. But as for me, when they troubled me, I put on sackcloth. And I humbled my soul with fasting, and my prayer shall return to my bosom. As though it had been a neighbour, as though it had been our brother, so sought I to please; as one mourning and sad of countenance, so humbled I myself. Yet against me they rejoiced and gathered together; scourges were gathered together upon me, and I knew it not. They were rent asunder, yet not pricked at heart; they tempted me, they mocked me with mockery, they gnashed upon me with their teeth. O Lord, when wilt Thou look upon me? Deliver my soul from their evil doing, even this only-begotten one of mine from the lions. I will confess Thee in the great congregation; among a mighty people will I praise Thee. Let not them rejoice against me that unjustly are mine enemies, they that hate me without a cause, and wink with their eyes. For peaceably indeed they spake unto me, but in their wrath were they devising deceits. And they opened wide their mouth against me; they said: Well done, well done, our eyes have seen it. Thou hast seen it, O

Lord; keep not silence. O Lord, depart not from me. Arise, O Lord, and be attentive unto my judgment, my God, and my Lord, unto my cause. Judge me, O Lord, according to Thy righteousness; O Lord, my God, let them not rejoice against me. Let them not say in their hearts: Well done, well done, our soul. Let them not say: We have swallowed him up. Let them be ashamed and confounded together who rejoice at my woes. Let them be clothed with shame and confusion who speak boastful words against me. Let them rejoice and be glad who desire the righteousness of my cause, and let them that desire the peace of Thy servant say continually: The Lord be magnified. And my tongue shall treat of Thy righteousness, and of Thy praise all the day long.

PSALM 35

The transgressor, that he may sin, saith to himself, that there is no fear of God before his eyes. For he hath wrought craftiness before Him, lest he should find his iniquity and hate it. The words of his mouth are iniquity and deceit, he hath not willed to understand how to do good. Iniquity hath he devised upon his bed, he hath set himself in every way that is not good, and evil hath he not abhorred. O Lord, Thy mercy is in heaven, and Thy truth reacheth unto the clouds. Thy righteousness is as the mountains of God, Thy judgments are a great abyss. Men and beasts wilt Thou save, O Lord. How Thou hast multiplied Thy mercy, O God! Let the sons of men hope in the shelter of Thy

wings. They shall be drunken with the fatness of Thy house, and of the torrent of Thy delight shalt Thou make them to drink. For in Thee is the fountain of life, in Thy light shall we see light. O continue Thy mercy unto them that know Thee, and Thy righteousness unto the upright of heart. Let not the foot of pride come against me, nor let the hand of a sinner move me. Yonder be fallen all they that work iniquity; they are cast out, and shall not be able to stand.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Chanters: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God.

Thrice. Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PSALM 36

Fret not thyself because of evil-doers, nor envy them that work iniquity. For like grass quickly shall they be withered, and like herbs quickly shall they fall away. Hope in the Lord, and do good, and dwell on the earth, and like a shepherd shalt thou be fed with its riches. Delight thyself in the Lord, and He will give thee the askings of thy heart. Disclose unto the Lord thy way, and trust in Him, and He shall bring it to pass. And He shall bring forth thy righteousness as the light and thy

judgment as the noonday. Submit thyself unto the Lord and supplicate Him; fret not thyself because of him that prospereth in his way, nor because of a man that doeth iniquity. Cease from wrath and forsake anger; fret not thyself so as to do evil. For evil-doers shall utterly perish, but they that wait on the Lord, they shall inherit the earth. And yet a little while, and the sinner shall not be, and thou shalt seek for his place, and shalt not find it. But the meek shall inherit the earth and shall delight themselves in an abundance of peace. The sinner will diligently keep watch over the righteous man and will gnash with his teeth upon him. But the Lord shall laugh at him, because He foreseeth that his day will come. The sinners have drawn a sword; they have bent their bow, to cast down poor man and pauper, to slay the upright in heart. Let their sword enter into their own hearts and let their bows be broken. Better is the little which the just man hath than the great riches of sinners. For the arms of the sinners shall be broken, but the Lord upholdeth the righteous. The Lord knoweth the ways of the blameless and their inheritance shall be for ever. They shall not be put to shame in an evil time, and in days of famine they shall be filled. But the sinners shall perish, and the enemies of the Lord, in the moment when they are glorified and exalted, vanish away, and like smoke have vanished away. The sinner borroweth and will not repay, but the just man showeth mercy and giveth. For they that bless him shall inherit the earth, but they that curse him

shall utterly perish. By the Lord are the steps of a man rightly directed, and His way shall he greatly desire. When he falleth he shall not be utterly cast down; for the Lord upholdeth his hand. I have been young, and now indeed I am old, and I have not seen the righteous man forsaken, nor his seed begging bread. All the day long the righteous showeth mercy, and lendeth, and his seed shall be unto blessing. Decline from evil and do good, and dwell unto ages of ages. For the Lord loveth judgment, and He will not forsake His holy ones; they shall be kept for ever. But the wicked shall be banished, and the seed of the ungodly shall be utterly destroyed. The righteous shall inherit the earth and shall dwell therein unto ages of ages. The mouth of the righteous shall meditate wisdom and his tongue shall speak of judgment. The law of his God is in his heart, and his steps shall not be tripped. The sinner watcheth the righteous one, and seeketh to slay him. But the Lord will not abandon him to his hands, nor in any way condemn him when He judgeth him. Wait on the Lord and keep His way, and He shall exalt thee to inherit the earth; when sinners are utterly destroyed, thou shalt see it. I have seen the ungodly man highly exalted and lifting himself up like the cedars of Lebanon. But I passed by, and lo, he was not; and I sought him, and his place was not to be found. Keep innocence, and behold uprightness, for there is a remnant for the peaceable man. But the transgressors shall be utterly destroyed together, and the remnants of the

ungodly shall be utterly destroyed. But the salvation of the righteous is from the Lord, and He is their defender in a time of affliction. And the Lord shall help them and shall deliver them, and He will rescue them from sinners and will save them because they hoped in Him.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. *Thrice.* Lord, have mercy. *Thrice.*

Then, the Sessional Hymn of Kyr Joseph, Second Tone:

As divine firstfruits of the Fast, let us acquire compunction, from the soul crying out: O Master Christ, accept our prayer as choice incense, and deliver us, we entreat Thee, from the stench of corruption and from fearful torment, for Thou alone art ready to forgive.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. *Repeat:* As divine firstfruits of the Fast....

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: As thou art a well-spring of compassion, vouchsafe mercy unto us, O Theotokos. Look upon a sinful people; show forth, as always, thy power. For hoping in thee we cry, Rejoice! to thee, as once did Gabriel, the Supreme Commander of the Bodiless Hosts.

And the reading from St. Ephraim the Syrian. Then:

Chanters: Lord, have mercy. *Thrice.* Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

And he readeth the Sixth Kathisma.

PSALM 37

O Lord, rebuke me not in Thine anger, nor chasten me in Thy wrath. For Thine arrows are fastened in me, and Thou hast laid Thy hand heavily upon me. There is no healing in my flesh in the face of Thy wrath; and there is no peace in my bones in the face of my sins. For mine iniquities are risen higher than my head; as a heavy burden have they pressed heavily upon me. My bruises are become noisome and corrupt in the face of my folly. I have been wretched and utterly bowed down until the end; all the day long I went with downcast face. For my loins are filled with mockings, and there is no healing in my flesh. I am afflicted and humbled exceedingly, I have roared from the groaning of my heart. O Lord, before Thee is all my desire, and my groaning is not hid from Thee. My heart is troubled, my strength hath failed me; and the light of mine eyes, even this is not with me. My friends and my neighbours drew nigh over against me and stood, and my nearest of kin stood afar off. And they that sought after my soul used violence; and they that sought evils for me spake vain things, and craftinesses all the day long did they meditate. But as for me, like a deaf man I heard them not, and was as a speechless man that openeth not his mouth. And I became as a man that heareth not, and that hath in his mouth no reproofs. For in Thee have I hoped, O Lord; Thou wilt hearken unto me, O Lord my God. For I said: Let

never mine enemies rejoice over me, yea, when my feet were shaken, those men spake boastful words against me. For I am ready for scourges, and my sorrow is continually before me. For I will declare mine iniquity, and I will take heed concerning my sin. But mine enemies live and are made stronger than I, and they that hated me unjustly are multiplied. They that render me evil for good slandered me, because I pursued goodness. Forsake me not, O Lord my God, depart not from me. Be attentive unto my help, O Lord of my salvation.

PSALM 38

I said: I will take heed to my ways lest I sin with my tongue. I set a guard for my mouth, when the sinner stood up against me. I was dumb and was humbled, and held my peace, even from good, and my sorrow was stirred anew. My heart grew hot within me, and in my meditation a fire was kindled. I spake with my tongue: O Lord, make me to know mine end, and the number of my days, what it is, that I may know what I lack. Behold, Thou hast made my days as the spans of a hand, and my being is as nothing before Thee. Nay, all things are vanity, every man living. Surely man walketh about like a phantom, nay, in vain doth he disquiet himself. He layeth up treasure, and knoweth not for whom he shall gather it. And now, what is my patient endurance? Is it not the Lord? Yea, my hope is from Thee. From all mine iniquities deliver me; Thou hast made me a reproach to the foolish. I was dumb

and opened not my mouth, for Thou hast made me. Take away from me Thy scourges; for from the strength of Thy hand I have fainted. With reprovings for iniquity hast Thou chastened man, and hast made his life to melt away like a spider's web; nay, in vain doth every man disquiet himself. Hearken unto my prayer, O Lord, and unto my supplication; give ear unto my tears. Be not silent, for I am a sojourner with Thee, and a stranger, as were all my fathers. Spare me, that I may be refreshed before I go hence, and be no more.

PSALM 39

With patience I waited patiently for the Lord, and He was attentive unto me, and He hearkened unto my supplication. And He brought me up out of the pit of misery, and from the mire of clay. And He set my feet upon a rock, and He ordered my steps aright. And He hath put into my mouth a new song, a hymn unto our God. Many shall see, and shall fear, and shall hope in the Lord. Blessed is the man whose hope is in the name of the Lord, and who hath not looked upon vanities and false frenzies. Many, O Lord my God, are Thy wonders which Thou hast wrought, and in Thy thoughts there is none that shall be likened unto Thee. I declared and spake: They are multiplied beyond number. Sacrifice and offering hast Thou not desired, but a body hast Thou perfected for me. Whole-burnt offerings and oblations for sin hast Thou not demanded. Then I said: Behold, I am come (in the heading of the book it is written concerning me) to do

Thy will, O my God, and Thy law is in the midst of my bowels. I have proclaimed the good tidings of Thy righteousness in the great congregation; lo, my lips I shall not restrain; Lord, Thou knowest it. Thy righteousness have I not hid in my heart; Thy truth and Thy salvation have I declared. I have not concealed Thy mercy, nor Thy truth, from the great assemblage. But Thou, O Lord, remove not Thy compassions far from me; let Thy mercy and Thy truth continually help me. For evils without number have encompassed me; mine iniquities took hold of me, and I became unable to see. They are multiplied more than the hairs of my head, and my heart hath failed me. Be pleased, O Lord, to deliver me; O Lord, be attentive unto helping me. Let them be shamed and confounded together which seek after my soul, to destroy it. Let them be turned back and confounded that desire evils for me. Let them quickly receive shame for their reward, who say to me: Well done, well done. Let them rejoice and be glad in Thee all they that seek after Thee, O Lord; and let them that love Thy salvation continually say: The Lord be magnified. But as for me, a poor man am I and a pauper; the Lord will care for me. My helper and my defender art Thou, O my God; make no tarrying.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Chanters: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God.

Thrice. Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PSALM 40

Blessed is the man that hath understanding for the poor man and the pauper; in an evil day the Lord will deliver him. May the Lord keep him, and make him to live, and make him blessed upon the earth, and never surrender him into the hands of his enemies. May the Lord help him on his bed of pain, the whole of his confinement in his sickness hast Thou turned to the better. I said: O Lord, have mercy on me, heal my soul, for I have sinned against Thee. Mine enemies have spoken evil things against me: When shall he die, and when shall his name perish? And though he came to see me, his heart spake vanity; he gathered iniquity unto himself; he went forth, and spake in a like manner. All mine enemies whispered against me, against me they devised evils for me. An unjust word they set against me: Can it be that he that sleepeth shall rise up again? Yea, even the man of my peace in whom I hoped, who ate of my bread, hath magnified the lifting of heels against me. But Thou, O Lord, be merciful unto me, and raise me up, and I will requite them. By this I know that Thou hast delighted in me, because mine enemy shall not rejoice over me. And because of mine innocence Thou hast helped me, and hast estab-

lished me before Thee for ever. Blessed is the Lord God of Israel, from everlasting to everlasting. So be it. So be it.

PSALM 41

As the heart panteth after the fountains of water, so panteth my soul after Thee, O God. My soul thirsted for God, the mighty, the living; when shall I come, and appear before the face of God? My tears have been my bread by day and by night, while it is said to me daily: Where is thy God? These things have I remembered, and I poured out my soul within me, for I shall go to the place of the wondrous tabernacle, even to the house of God, with a voice of rejoicing and thanksgiving, yea, of the sound of them that keep festival. Why art thou cast down, O my soul? And why dost thou disquiet me? Hope in God, for I will give thanks unto Him: He is the salvation of my countenance, and my God. Within me my soul hath been troubled; therefore will I remember Thee from the land of Jordan and Hermoniem, from the little mountain. Deep calleth unto deep, at the voice of Thy cataracts; all Thy billows and Thy waves have passed over me. By day the Lord will command His mercy, and by night His ode shall be with me, my prayer unto the God of my life. I will say unto God: Thou art my helper. Why hast Thou forgotten me? And wherefore go I with downcast face while mine enemy afflicteth me? While my bones were broken, mine enemies reproached me; while they said to me daily: Where is

thy God? Why art thou cast down, O my soul? And why dost thou disquiet me? Hope in God, for I will give thanks unto Him; He is the salvation of my countenance, and my God.

PSALM 42

Judge me, O God, and give judgment in my cause, against a nation that is not holy; from a man unjust and crafty deliver me. For Thou, O God, art my strength. Wherefore hast Thou cast me off? And wherefore go I with downcast face while mine enemy afflicteth me? O send out Thy light and Thy truth; they have guided me along the way, and have brought me unto Thy holy mountain, and unto Thy tabernacles. And I shall go in unto the altar of God, unto God Who giveth gladness to my youth; I will give praise unto Thee, O God, my God, with the harp. Why art thou cast down, O my soul? And why dost thou disquiet me? Hope in God, for I will give thanks unto Him; He is the salvation of my countenance, and my God.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Chanters: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God.

Thrice. Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PSALM 43

O God, with our ears have we heard, for our fathers have told us the work which Thou hadst wrought in their days, in the days of old. Thy hand utterly destroyed the heathen, and in their stead Thou didst plant them; Thou didst bring evils upon those peoples, and didst cast them out. For not by their own sword did they inherit the land, nor did their own arm save them, But Thy right hand, and Thine arm, and the light of Thy countenance, because Thou wast well pleased in them. Thou Thyself art my King, and my God, Thou that commandest the salvation of Jacob. Through Thee shall the horn of our strength push down our enemies, and through Thy name shall we bring to nought them that rise up against us. For not in my bow will I hope, and my sword shall not save me. For Thou hast saved us from them that afflict us, and them that hate us hast Thou put to shame. In God we will boast all the day long, and in Thy name will we give praise in the age to come. But now Thou hast cast us off and put us to shame, and wilt not go forth, O God, with our hosts. Thou hast made us to turn back before our enemies, and they that hate us took spoils for themselves. Thou hast given us up as sheep to be eaten, and among the nations hast Thou scattered us. Thou hast sold Thy people without a price, and there was no gain in the selling of us. Thou hast made us a reproach to our neighbours, a scorn and derision to them that are round about us. Thou hast made us a byword among

the nations, a shaking of head among the peoples. All the day long my disgrace is before me, and the shame of my face hath covered me, Because of the voice of him that reproacheth and revileth, because of the face of the enemy and pursuer. All this hath come upon us, and we have not forgotten Thee, nor have we dealt unrighteously in Thy covenant. Though our heart hath not turned back, yet Thou hast turned aside our paths from Thy ways. For Thou hast humbled us in a place of affliction, and the shadow of death hath covered us. If we have forgotten the name of our God, and if we have stretched out our hands to a strange God, Shall not God search out these things? For He knoweth the secrets of the heart. For Thy sake we are slain all the day long, we are counted as sheep for the slaughter. Rise up, why sleepest Thou, O Lord? Arise, and cast us not off at the end. Wherefore turnest Thou Thy face away? Dost Thou forget our poverty and our affliction? For our soul hath been humbled down to the dust, our belly hath cleaved to the earth. Arise, O Lord, help us, and redeem us for Thy name's sake.

PSALM 44

My heart hath poured forth a good word; I speak of my works to the king; my tongue is the pen of a swiftly writing scribe. Comely art Thou in beauty more than the sons of men; grace hath been poured forth on Thy lips, wherefore God hath blessed Thee for ever. Gird Thy sword upon Thy thigh, O Mighty One, in Thy comeliness and Thy beauty. And bend Thy

bow, and proceed prosperously, and be king, because of truth and meekness and righteousness; and Thy right hand shall guide Thee wondrously. Thine arrows are sharp, O Mighty One, (under Thee shall peoples fall) sharp in the heart of the enemies of the king. Thy throne, O God, is for ever and ever; a sceptre of uprightness is the sceptre of Thy kingdom. Thou hast loved righteousness and hated iniquity. Wherefore God, Thy God, hath anointed Thee with the oil of gladness more than Thy fellows. Myrrh and stacte and cassia exhale from Thy garments, from the ivory palaces, whereby they have made Thee glad, they the daughters of kings in Thine honour. At Thy right hand stood the queen, arrayed in a vesture of inwoven gold, adorned in varied colours. Hearken, O daughter, and see, and incline thine ear; and forget thine own people and thy father's house. And the King shall greatly desire thy beauty, for He Himself is thy Lord, and thou shalt worship Him. And Him shall the daughters of Tyre worship with gifts; the rich among the people shall entreat thy countenance. All the glory of the daughter of the King is within, with gold-fringed garments is she arrayed, adorned in varied colours. The virgins that follow after her shall be brought unto the King, those near her shall be brought unto Thee. They shall be brought with gladness and rejoicing, they shall be brought into the temple of the King. In the stead of thy fathers, sons are born to thee; thou shalt make them princes over all the earth. I shall commemorate thy

name in every generation and generation. Therefore shall peoples give praise unto thee for ever, and unto the ages of ages.

PSALM 45

Our God is refuge and strength, a helper in afflictions which mightily befall us. Therefore shall we not fear when the earth be shaken, nor when the mountains be removed into the heart of the seas. Their waters roared and were troubled, the mountains were troubled by His might. The rushings of the river make glad the city of God; the Most High hath hallowed His tabernacle. God is in the midst of her, she shall not be shaken; God shall help her right early in the morning. The nations were troubled, kingdoms tottered, the Most High gave forth His voice, the earth was shaken. The Lord of hosts is with us, our helper is the God of Jacob. Come and behold the works of God, what marvels He hath wrought on the earth, making wars to cease unto the ends of the earth. He will crush the bow and will shatter the weapon, and shields will He utterly burn with fire. Be still, and know that I am God; I will be exalted among the nations, I will be exalted in the earth. The Lord of hosts is with us, our helper is the God of Jacob.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. *Thrice.* Lord, have mercy. *Thrice.*

Then, the Sessional Hymn of Kyr Theodore, Second Tone:

Let us joyfully begin the all-hallowed season of abstinence, shining with the bright radiance of the holy commandments of Christ our God, with the brightness of love and the splendour of prayer, with the purity of holiness and the strength of good courage. Thus, clothed in raiment of light, let us hasten to the Holy Resurrection on the third day, that shineth upon the world with the glory of eternal life.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Let us joyfully begin... *Repeat.*

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: Having obtained in my distress thine unconquerable intercession, I am set free wondrously and past all hope from everything that troubleth me, O Mother of God, for thou art always quick to help those who ask of thee in faith. Therefore with thanksgiving we cry unto thee: Accept, O Sovereign Lady, this small offering of thanksgiving, and be to me help in all things.

Then the reading from The Lausaic History. After this:

Choir: Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PSALM 50

Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude of Thy compassions blot out my transgression. Wash me thor-

oughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. For I know mine iniquity, and my sin is ever before me. Against Thee only have I sinned and done this evil before Thee, that Thou mightest be justified in Thy words, and prevail when Thou art judged. For behold, I was conceived in iniquities, and in sins did my mother bear me. For behold, Thou hast loved truth; the hidden and secret things of Thy wisdom hast Thou made manifest unto me. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean; Thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow. Thou shalt make me to hear joy and gladness; the bones that be humbled, they shall rejoice. Turn Thy face away from my sins, and blot out all mine iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me. Restore unto me the joy of Thy salvation, and with Thy governing Spirit establish me. I shall teach transgressors Thy ways, and the ungodly shall turn back unto Thee. Deliver me from blood-guiltiness, O God, Thou God of my salvation; my tongue shall rejoice in Thy righteousness. O Lord, Thou shalt open my lips, and my mouth shall declare Thy praise. For if Thou hadst desired sacrifice, I had given it; with whole-burnt offerings Thou shalt not be pleased. A sacrifice unto God is a broken spirit; a heart that is broken and humbled God will not despise. Do good, O Lord, in Thy good pleasure unto Sion, and let the walls of Jerusalem be builded. Then

shalt Thou be pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and whole-burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon Thine altar.

Then immediately the priest saith:

Save, O God, Thy people, and bless Thine inheritance; visit Thy world with mercy and compassions; exalt the horn of Orthodox Christians, and send down upon us Thine abundant mercies: through the intercessions of our immaculate Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary; through the power of the precious and life-giving Cross; through the mediations of the honourable, heavenly Bodiless Hosts; of the honourable, glorious Prophet, Forerunner, and Baptist John; of the holy, glorious, and all-praised apostles; (*if there be commemorated one of the twelve apostles or evangelists, there is said:* of the holy Apostle (and Evangelist) *N.*, and the other holy, glorious, and all-praised apostles); of our fathers among the saints and great ecumenical teachers and hierarchs: Basil the Great, Gregory the Theologian, and John Chrysostom; of our father among the saints, Nicholas the Wonderworker, archbishop of Myra in Lycia; of the holy Equals-of-the-Apostles Methodius and Cyril, Teachers of the Slavs; of the holy Right-believing and Equal-of-the-Apostles Great Prince Vladimir, and the Blessed Great Princess of Russia, Olga; of our fathers among the saints, the Wonderworkers of All Russia: Michael, Peter, Alexis, Jonah, Philip, Macarius, Demetrius, Metrophanes, Tikhon, Theodosius, Joasaph, Hermogenes, Pitirim, Innocent,

and John; of the holy Hieromartyrs and Confessors: Tikhon, Patriarch of Moscow; Vladimir of Kiev, Benjamin and Joseph of Petrograd, Peter of Krutitsa, Cyril of Kazan, Agathangel of Yaroslavl, Andronicus of Perm, Hermogenes of Tobolsk, the priests John, John, Peter, and Philosoph, and all the new hieromartyrs and confessors of the Russian Church; of the holy, glorious, and victorious martyrs: the holy, glorious Greatmartyr, Trophy-bearer and Wonderworker George; the holy Greatmartyr and Healer Panteleimon; the holy Greatmartyr Barbara; and the holy Right-believing Russian Princes and Passion-bearers Boris and Gleb, and Igor; and the holy Right-believing Passion-bearers: Tsar-Martyr Nicholas, Tsaritsa-Martyr Alexandra, the Martyred Crown Prince Alexis, and the Royal Martyrs Olga, Tatiana, Maria, and Anastasia; and the holy nun-martyrs: Grand Duchess Elizabeth and Nun Barbara, and all the New Martyrs of Russia; of our holy and God-bearing fathers: Anthony and Theodosius of the Kiev Caves; Sergius, the Abbot of Radonezh, and Seraphim of Sarov; Job, Abbot and Wonderworker of Pochaev; of the holy Righteous John of Kronstadt; of the holy Blessed Xenia; of our holy and God-bearing fathers: Herman of Alaska; Paisius Velichkovsky; Leo, Macarius, Ambrose, and the other Elders of Optina; the hierarchs Innocent of Moscow, Nicholas of Japan, John of Shanghai and San Francisco; and Saint(s) *N.(N)*, (*whose temple it is and whose day it is*, whose memory we celebrate); of the holy and Righteous Ancestors

of God, Joachim and Anna; and of all the saints; we pray Thee, O Lord plenteous in mercy, hearken unto us sinners that pray unto Thee, and have mercy on us.

Chanters: Lord, have mercy. *Twelve times.*

Priest: Through the mercy and compassions and love for mankind of Thine Only-begotten Son, with Whom Thou art blessed, together with Thy Most-holy, and good, and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Chanters: Amen.

And immediately we chant Let us sing to the Lord, in the Tone of the Menaion canon of the saint of the day, and we say the verses of the Scriptural Odes, each choir its verse. (The numbers given are not verse numbers, but to assist each choir, when there are two, to follow visually its proper sequence).

ODE I

1. Let us sing to the Lord, for gloriously is He glorified; horse and rider hath He hurled into the sea.

2. A helper and protector was He unto me for salvation. This is my God, and I will glorify Him; the God of my father, and I will exalt Him.

1. The Lord quenching wars, Lord is His name. The chariots of Pharaoh and his hosts He hurled into the sea.

2. The chosen mounted captains He plunged into the Red Sea.

1. With the open sea He covered them; they sank into the deep like a stone.

2. Thy right hand, O Lord, is glorified in strength;

Thy right hand, O Lord, hath shattered enemies, and in the multitude of Thy glory hast Thou ground down the adversaries.

Thou sentest forth Thy wrath; it consumed them like stubble. And at the breath of Thy wrath, the water parted asunder.

From here we begin to insert the verses from the canons to the amount of 14. And the Menaion canon is allotted 6 verses (we repeat one when necessary), including the Eirmos.

But if in the Menaion there happeneth be two saints with canons appointed, then we say the canons of both saints to the amount of 6 verses, allotting 3 troparia to each. The Eirmos for the first saint is chanted once, and after it we say the first two troparia as one [i.e., without a Scriptural Ode verse between them], and the troparion before the Theotokion, the Theotokion being omitted. Then, for the second saint likewise two troparia as one, the troparion before the Theotokion, and then the Theotokion.

1. The waters were hardened like wall, hardened also were the waves in the midst of the sea.

And the Eirmos from the [first] canon to the saint of the day in the Menaion is chanted.

2. The enemy said: I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil, I will satisfy my soul, I will destroy with my sword; my right hand shall have dominion.
Troparion from the Menaion canon.

1. Thou sentest forth Thy breath; the sea covered them; they sank like lead in the turbulent water.
Troparion from the Menaion canon.

2. Who is like unto Thee among the gods, O Lord? Who is like unto Thee? Glorified in holies, wonderful in glories, doing marvels. *Troparion from the Menaion canon.*

1. Thou hast stretched forth Thy right hand; the earth swallowed them up. Thou hast guided by Thy righteousness this Thy people whom Thou hast redeemed. *Troparion from the Menaion canon.*

2. Thou hast called them by Thy strength into Thy holy habitation. The nations heard and waxed wroth; pangs took hold of them that dwell in Philistia. *Theotokion from the Menaion canon.*

From here we begin the Triode from the Triodion, by Kyr Joseph, Second Tone.

1. Then did the rulers of Edom hasten, and the princes of the Moabites; trembling took hold of them, all the dwellers in Canaan melted away.

How shall I lament my fall? Where shall I begin the work of my salvation? I have lived like the Prodigal: O compassionate Lord, in the ways that are Thine own, do Thou save me.

2. Let fear and trembling fall upon them; by the greatness of Thine arm, let them be made like stone.

Behold, the appointed time; behold, the day of salvation, the entrance to the Fast. O my soul, be watchful, close all the doors through which the passions enter, and look up toward the Lord.

1. Until Thy people pass over, O Lord, until they pass over, even this Thy people which Thou didst take for Thine own.

Storm-tossed by the tempest of sin, I am dragged down into the depths of despair; but I flee to the wide sea of Thy mercy. Save me, O Lord.

2. Bring them in and plant them in the mountain of Thine inheritance, in Thy prepared habitation which Thou hast fashioned, O Lord, even the sanctuary which Thy hands have prepared.

I alone have become a slave to sin; I alone have opened the door to the passions; O Word Who art ready to forgive, turn me back in Thy tender mercy.

1. The Lord is king of the ages, yea, for ever and evermore, for the horse of Pharaoh with chariots and riders went into the sea.

Another Triode, by Kyr Theodore, same tone.

Come, O ye people, and today let us accept the grace of the Fast as a gift from God and as a time for repentance, in which we may find mercy with the Saviour.

2. And the Lord brought upon them the water of the sea; but the sons of Israel walked through dry land in the midst of the sea.

The time for combat is at hand and hath begun already; let all of us set forth eagerly upon the course of the Fast, offering our virtues as gifts to the Lord.

1. Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Triadicon: O Simple Unity, Threefold Light, Sovereign Oneness, Omnipotence, Source of all life, God and Lord, Father Almighty, Son, and Spirit, save those

who honour Thee.

2. Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: Let us sing the praises of the holy mountain of God, Mary undefiled. From her hath shone upon those in darkness the Sun of Righteousness, Christ the life of all.

Glory to Thee, our God, glory to Thee.

Armed with fasting, Elias the wonderful was taken up in a chariot of fire; through fasting Moses received a vision of secret mysteries; and if we also fast like them, we shall see Christ.

Glory to Thee, our God, glory to Thee.

Adam ate the food and his greed banished him from Paradise. And us, O Lord, show to be worthy of repentance as we enter the fast, O Lover of mankind.

Then the Eirmos of the first canon as Katavasia:

Eirmos: Come, O ye people, let us sing a hymn to Christ our God, Who divided the sea and guided the people whom He brought out of the bondage of Egypt, for He is glorified.

ODE III

Here the Eirmos from the Menaion is not chanted, but we chant it at the end of the Ode as a Katavasia.

1. The Lord hath gone up into the heavens and hath thundered; He will judge the ends of the earth, for He is righteous. *Troparion from the Menaion canon.*

2. And He will give strength to our kings, and He will lift up the horn of His anointed one. *Troparion from*

the Menaion canon.

1. Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. *Troparion from the Menaion canon.*

2. Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen. *Theotokion from the Menaion canon. Then the Eirmos of the Third Ode is chanted as Katavasia.*

After the Third Ode, the Small Ectenia:

Priest: Again and again, in peace let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary with all the saints, let us commit ourselves and one another and all our life unto Christ our God.

Chanters: To Thee, O Lord.

Priest: For Thou art our God, and unto Thee do we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Chanters: Amen. *And the sessional hymn from the Menaion is read, once. Glory, Both now, and its Theotokion likewise. Then the reading from The Lausaic History. Then:*

ODE IV

The Eirmos of the Menaion canon is chanted, and the verses [from the Scriptural Ode] as refrains with the troparia.

1. The Lord is my God and my might, and He will

instruct my feet unto perfection. *Troparion from the Menaion canon.*

2. He mounteth me on high, that I might be victor with His song. *Troparion from the Menaion canon.*

1. Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. *Troparion from the Menaion canon.*

2. Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen. *Theotokion from the Menaion canon.*

ODE V

The Eirmos of the Menaion canon is chanted, and the verses [from the Scriptural Ode] as refrains with the troparia.

1. The dead shall rise, and they that are in the tombs shall awake, and they that be in the earth shall rejoice. *Troparion from the Menaion canon.*

2. For the dew which Thou sendest is healing for them, but the land of the ungodly shall perish. *Troparion from the Menaion canon.*

1. Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. *Troparion from the Menaion canon.*

2. Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen. *Theotokion from the Menaion canon.*

ODE VI

Here the Eirmos of the Menaion canon is not chanted, but at the end of the Ode as Katavasia.

1. They that observe vain and false things have abandoned mercy for themselves. *Troparion from the Menaion canon.*

2. But as for me, with the voice of praise and thanksgiving will I sacrifice unto Thee; whatsoever I have

vowed for my salvation, I will pay unto Thee, O Lord.

Troparion from the Menaion canon.

1. Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. *Troparion from the Menaion canon.*

2. Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen. *Theotokion from the Menaion canon.*

Then the Eirmos of the Sixth Ode is chanted as Katavasia. Then, the Small Ectenia:

Priest: Again and again, in peace let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary with all the saints, let us commit ourselves and one another and all our life unto Christ our God.

Chanters: To Thee, O Lord.

Priest: For Thou art the King of peace, and the Saviour of our souls, and unto Thee do we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Chanters: Amen.

And if there be a kontakion for the saint(s) of the day, it is read here. If not, we read the Martyricon of the Tone of the week found with the Sessional Hymns of Compunction (pages 62–69).

Afterward, the reading from the Slavonic Prologue. (The Prologue contains lives of saints according to the date, and excerpts from various homilies of saints and fathers.)

ODE VII

The Eirmos of the Menaion canon is chanted, and the verses [from the Scriptural Ode] as refrains with the troparia.

1. Blessed art Thou upon the throne of the glory of Thy kingdom, Thou Who art supremely praised and supremely exalted unto the ages. *Troparion from the Menaion canon.*

2. Blessed art Thou in the firmament of the heaven, Thou Who art supremely praised and supremely exalted unto the ages. *Troparion from the Menaion canon.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. *Troparion from the Menaion canon.*

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen. *Theotokion from the Menaion canon.*

ODE VIII

Bless the Lord, all ye works of the Lord: O praise ye the Lord and supremely exalt Him unto the ages.

2. Bless the Lord, ye angels of the Lord, and ye heavens of the Lord: O praise ye the Lord and supremely exalt Him unto the ages.

1. Bless the Lord, all ye waters above the heavens, and all ye powers of the Lord: O praise ye the Lord and supremely exalt Him unto the ages.

2. Bless the Lord, O sun and moon, and ye stars of heaven: O praise ye the Lord and supremely exalt Him unto the ages.

1. Bless the Lord, every rain and dew, and all ye winds: O praise ye the Lord and supremely exalt Him unto the ages.

2. Bless the Lord, fire and heat of burning, winter cold and summer heat: O praise ye the Lord and supremely exalt Him unto the ages.

Here the Eirmos of the Menaion canon is chanted.

1. Bless the Lord, O falls of dew and snow, O ice and cold: O praise ye the Lord and supremely exalt Him unto the ages. *Troparion from the Menaion canon.*

2. Bless the Lord, O hoar frosts and snows, O nights and days: O praise ye the Lord and supremely exalt Him unto the ages. *Troparion from the Menaion canon.*

1. Bless the Lord, O light and darkness, O lightnings and clouds: O praise ye the Lord and supremely exalt Him unto the ages. *Troparion from the Menaion canon.*

2. Bless the Lord, O earth, mountains and hills, and all things that spring up therein: O praise ye the Lord and supremely exalt Him unto the ages. *Troparion from the Menaion canon.*

1. Bless the Lord, O fountains, seas and rivers, O monsters of the sea, and all things that move in the waters: O praise ye the Lord and supremely exalt Him unto the ages. *Theotokion from the Menaion canon.*

2. Bless the Lord, all ye winged creatures of the sky, O beasts and all cattle: O praise ye the Lord and supremely exalt Him unto the ages.

Here the first troparion from the Triodion is read:

In the fire of Thy fear, O Christ, Thou hast renewed the eyes of my soul that were inflamed and darkened by lust. Shine upon me with the light of salvation, that I may glorify Thee unto all ages.

1. Bless the Lord, ye sons of men; let Israel bless the Lord: O praise ye the Lord and supremely exalt Him unto the ages.

Hating the surfeit of the passions, feast rather upon the rich food of blessings, and take delight above all in the pleasures of the Fast, turning away, O my lowly soul, from the bitterness of lust, and thou shalt live unto the ages.

2. Bless the Lord, ye priests of the Lord, ye servants of the Lord: O praise ye the Lord and supremely exalt Him unto the ages.

Hardened in soul and darkened by the drunkenness of the passions, I cannot look at all upon Thee, the only God. Wherefore, show compassion to me and enlighten me, and open to me the gates of repentance.

1. Bless the Lord, ye spirits and ye souls of the righteous, ye saints, and ye that be humble of heart: O praise ye the Lord and supremely exalt Him unto the ages.

Theotokion: Through thee, O pure one, our earthly and corruptible nature is made heavenly: with thy fervent intercession direct our prayers and supplications to thy God and King of all.

2. Bless the Lord, O Ananias, Azarias, and Misael:

O praise ye the Lord and supremely exalt Him unto the ages.

Let us enter upon the beginning of the Fast with joy, O ye faithful, and let us not be sad of countenance; but let us wash our faces in the water of dispassion, blessing and supremely exalting Christ unto the ages.

1. Bless the Lord, ye Apostles, Prophets and Martyrs of the Lord: O praise ye the Lord and supremely exalt Him unto the ages.

Having anointed the head of our soul with the oil of mercy, let us not use vain repetitions when sending up prayers to our Father in heaven, blessing and supremely exalting Him unto all ages.

We bless the Father, Son, and Holy Spirit, the Lord.

Triadicon: The ever-existing, unoriginate Father let us hymn, O ye faithful, and the co-unoriginate Son, and the Spirit Who shineth forth from the Father, one in essence, being one power and authority.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: O Mary, called of God, truly thou art the mercy-seat of the faithful, for through thee forgiveness is abundantly bestowed upon all. Pray unceasingly to thy Son and Lord for those who sing thy praises.

Glory to Thee, our God, glory to Thee.

Fasting for the space of forty days, the Lord consecrated and purified this present Fast. Having begun it, brethren, we cry out: Bless, and supremely exalt Christ

unto the ages.

We praise, we bless, we worship the Lord: praising and supremely exalting Him unto all ages.

Katavasia, Second Tone: By a strange miracle the Lord of old refreshed with dew the Hebrew children in the flames, yet burnt the Chaldeans. Let us glorify Him, saying: Bless, and supremely exalt Him unto the ages.

And immediately the priest saith:

The Theotokos and Mother of the Light let us magnify in song.

And we chant the Song of the Most Holy Theotokos:

1. My soul doth magnify the Lord,* and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

After each verse we chant the refrain: More honourable than the Cherubim* and beyond compare more glorious than the Seraphim,* who without corruption gavest birth to God the Word,* the very Theotokos, thee do we magnify.

2. For He hath looked upon the lowliness of His handmaiden,* for behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

Refrain: More honourable than the Cherubim....

1. For the Mighty One hath done great things to me,* and holy is His name; and His mercy is on them that fear Him unto generation and generation. *Refrain.*

2. He hath showed strength with His arm,* He hath scattered the proud in the imagination of their heart. *Refrain.*

1. He hath put down the mighty from their seat,*

and exalted them of low degree;* He hath filled the hungry with good things,* and the rich He hath sent empty away. *Refrain.*

2. He hath holpen His servant Israel* in remembrance of His mercy,* as He spake to our fathers,* to Abraham and his seed for ever. *Refrain.*

ODE IX

1. *The first choir chanteth the Eirmos of the Menaion canon.*

2. Blessed be the Lord God of Israel, for He hath visited and wrought redemption for His people. *Troparion from the Menaion canon.*

1. And hath raised up a horn of salvation for us in the house of His servant David. *Troparion from the Menaion canon.*

2 As He spake by the mouth of His holy ones, the prophets of old. *Troparion from the Menaion canon.*

1. That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us. *Troparion from the Menaion canon.*

2. To deal mercifully with our fathers, and to remember His holy covenant. *Theotokion from the Menaion canon.*

1. The oath which He swore to our father Abraham, that He would grant unto us that we be delivered out of the hand of our enemies.

Troparion from the first Triodion canon:

This day of the Fast be to thee, O soul, a time of abstinence from sin, of turning toward God and draw-

ing near to Him; that thou mightest flee from the pits of evil, and love only the paths that lead to the eternal rest of the age to come.

2. That we may serve Him without fear, in holiness and righteousness before Him all the days of our life.

In thoughts I have fallen, and have sinned in the flesh, I lament and groan, and cry aloud: Save me, O Lord, save me, O only Kind-hearted One, and condemn me not to the fire of Gehenna then, who am deserving of condemnation.

1. And thou, O child, shalt be called the prophet of the Most High; for thou shalt go before the face of the Lord, to prepare His ways.

Clothing ourselves in the shining raiment of the Fast, let us cast off the dark and hateful garment of drunkenness; and illumined by the divine virtues, we shall gaze with faith upon the radiance of the Saviour's Passion.

2. To give knowledge of salvation unto His people, by the remission of their sins, through the bowels of mercy of our God.

Theotokion: O most pure Lady, heal my miserable soul that is weakened by all the assaults of the evil demons; for thou hast borne Christ the Healer, the Redemption of us who know thee, O Maiden, to be a virgin incorrupt.

1. Whereby the Dayspring from high hath visited us, to give light to them that sit in darkness and in the shadow of death.

The season of the holy Fast is now at hand, let us begin it with good conversation; for it is said: fast not for strife and debate.

2. To guide our feet into the way of peace.

On Mount Horeb, cleansed by fasting, Elias saw God; let us also cleanse our heart by fasting and we shall see Christ.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Triadicon: I worship one Nature, I hymn three Persons, one God of all, Father, Son, and Holy Spirit, ever-existent sovereignty.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: Though a pure maiden, thou bearest child, and though a virgin, thou givest suck. How can these two things be found together? How canst thou be a virgin and give birth? It is God Who hath brought this to pass, ask me not how.

Glory to Thee, our God, glory to Thee.

All earthly life is but one day, so it is said, to those who labour with love. There are forty days in the Fast: let us observe them all joyfully.

Katavasia, Second Tone:

Eirmos: Her who in ways beyond nature conceived within the womb, according to the flesh, the Word that shone forth timelessly from the Father, O ye faithful, with never-silent hymns let us magnify.

Then: It is truly meet to bless thee, the Theotokos, ever-blessed and most blameless, and Mother of our

God. More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify. *Prostration.*

After this the Small Ectenia with this Exclamation:

Priest: For all the Hosts of Heaven praise Thee, and unto Thee do we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Chanters: Amen.

Then, the Photagogica (Hymns of Light) of the occurring tone, and we chant the endings (refrains in boldface) only.

THE PHOTAGOGICA

FIRST TONE:

O Lord from Whom shineth forth light, cleanse my soul from every sin: **through the mediations of Thy Bodiless Ones, and save me.**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

O Lord from Whom shineth forth light, cleanse my soul from every sin: **through the intercessions of Thy Saints, O Lord, and save me.**

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Lord from Whom shineth forth light, cleanse my soul from every sin: **through the intercessions of the Theotokos, O Lord, and save me.**

SECOND TONE:

Send down Thy light everlasting, O Christ God, and enlighten the secret eyes of my heart: **through the**

mediations of Thy Bodiless Ones, and save me.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Send down Thy light everlasting, O Christ God, and enlighten the secret eyes of my heart: **through the intercessions of Thy Saints, O Lord, and save me.**

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Send down Thy light everlasting, O Christ God, and enlighten the secret eyes of my heart: **through the intercessions of the Theotokos, O Lord, and save me.**

THIRD TONE:

Send down Thy light, O Christ God, and enlighten my heart: **through the mediations of Thy Bodiless Ones, and save me.**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Send down Thy light, O Christ God, and enlighten my heart: **through the intercessions of Thy Saints, O Lord, and save me.**

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Send down Thy light, O Christ God, and enlighten my heart: **through the intercessions of the Theotokos, O Lord, and save me.**

FOURTH TONE:

O Thou Who shinest light upon Thy world, cleanse my soul from the darkness of every sin: **through the mediations of Thy Bodiless Ones, and save me.**

Glory to the Father, and to the Son, and to the

Holy Spirit.

O Thou Who shinest light upon Thy world, cleanse my soul from darkness and every sin: **through the intercessions of Thy Saints, O Lord, and save me.**

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Thou Who shinest light upon Thy world, cleanse my soul from darkness and every sin: **through the intercessions of the Theotokos, O Lord, and save me.**

FIFTH TONE:

O Lord the Light-giver, send down Thy light, and enlighten my heart: **through the mediations of Thy Bodiless Ones, and save me.**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

O Lord the Light-giver, send down Thy light, and enlighten my heart: **through the intercessions of Thy Saints, O Lord, and save me.**

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Lord the Light-giver, send down Thy light, and enlighten my heart: **through the intercessions of the Theotokos, O Lord, and save me.**

SIXTH TONE:

Through the mediations of Thy Bodiless Ones, O Lord, send down upon our souls Thy light everlasting.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Through the intercessions of all the Saints, O Lord, send down upon our souls Thy light everlasting.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Through the intercessions of the Theotokos, O Lord, send down upon our souls Thy light everlasting.

SEVENTH TONE:

Raise me up, O Lord, to sing Thy praise, and teach me to do Thy will, O Holy One: **through the mediations of Thy Bodiless Ones, and save me.**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Raise me up, O Lord, to sing Thy praise, and teach me to do Thy will, O Holy One: **through the intercessions of Thy Saints, O Lord, and save me.**

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Raise me up, O Lord, to sing Thy praise, and teach me to do Thy will, O Holy One: **through the intercessions of the Theotokos, O Lord, and save me.**

EIGHTH TONE:

Thou art the Light, O Christ, illumine me with Thy radiance: **through the mediations of Thy Bodiless Ones, and save me.**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Thou art the Light, O Christ, illumine me with Thy radiance: **through the intercessions of Thy Saints, O Lord, and save me.**

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Thou art the Light, O Christ, illumine me with Thy radiance: **through the intercessions of the Theotokos, O Lord, and save me.**

After this the reader saith the usual [Lauds] psalms:

Praise the Lord from the heavens. To Thee is due praise, O God. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. To Thee is due praise, O God. Praise Him, all ye His angels; praise Him, all ye His hosts. To Thee is due praise, O God. Praise Him, O sun and moon; praise Him, all ye stars and light. Praise Him, ye heavens of heavens, and thou water that art above the heavens. Let them praise the name of the Lord; For He spake, and they came to be; He commanded, and they were created. He established them for ever, yea, for ever and ever; He hath set an ordinance, and it shall not pass away. Praise the Lord from the earth, ye dragons and all ye abysses. Fire, hail, snow, ice, blast of tempest, which perform His word. The mountains and all the hills, fruitful trees, and all cedars. The beasts and all the cattle, creeping things and winged birds. Kings of the earth, and all peoples, princes and all judges of the earth. Young men and virgins, elders with the younger; let them praise the name of the Lord, for exalted is the name of Him alone. His praise is above the earth and heaven, and He shall exalt the horn of His people. This is the hymn for all His saints, for the sons of Israel, and for the people that draw nigh unto Him.

Sing unto the Lord a new song; His praise is in the church of the saints. Let Israel be glad in Him that made him, let the sons of Sion rejoice in their King. Let them praise His name in the dance; with the tim-

brel and the psaltery let them chant unto Him. For the Lord taketh pleasure in His people, and He shall exalt the meek with salvation. The saints shall boast in glory, and they shall rejoice upon their beds. The high praise of God shall be in their throat, and two-edged swords shall be in their hands. To do vengeance among the heathen, punishments among the peoples; To bind their kings with fetters and their nobles with manacles of iron. To do among them the judgment that is written. This glory shall be to all His saints. Praise ye God in His saints, praise Him in the firmament of His power. Praise Him for His mighty acts,* praise Him according to the multitude of His greatness. Praise Him with the sound of trumpet,* praise Him with the psaltery and harp. Praise Him with timbrel and dance,* praise Him with strings and flute. Praise Him with tuneful cymbals, praise Him with cymbals of jubilation.* Let every breath praise the Lord.

If there happen to be two saints in the Menaion having Vesper stichera, we chant the stichera of one at Vespers, and the stichera of the other on the last four verses marked above, repeating one; if not, then after the psalms:

Priest: To Thee glory is due, O Lord our God, and unto Thee do we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Priest: Glory to Thee Who hast showed us the light.

Reader: Glory to God in the highest, and on earth peace, good will among men. We praise Thee, we bless Thee, we worship Thee, we glorify Thee, we give thanks to Thee for Thy great glory. O Lord, Heavenly King, God the Father Almighty; O Lord, the Only-begotten Son, Jesus Christ; and O Holy Spirit. O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sin of the world, have mercy on us; Thou that takest away the sins of the world, receive our prayer; Thou that sittest at the right hand of the Father, have mercy on us. For Thou only art holy, Thou only art the Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day will I bless Thee, and I will praise Thy name for ever, yea, for ever and ever.

Lord, Thou hast been our refuge in generation and generation. I said: O Lord, have mercy on me, heal my soul, for I have sinned against Thee. O Lord, unto Thee have I fled for refuge, teach me to do Thy will, for Thou art my God; for in Thee is the fountain of life, in Thy light shall we see light. O continue Thy mercy unto them that know Thee.

Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin. Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Thy name unto the ages. Amen.

Let Thy mercy, O Lord, be upon us, according as we have hoped in Thee. Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes. Blessed art Thou, O Master, give me understanding of Thy statutes. Blessed art Thou, O Holy One, enlighten me by Thy statutes.

O Lord, Thy mercy endureth for ever; disdain not the work of Thy hands. To Thee is due praise, to Thee is due a song, to Thee glory is due, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Then, the Ectenia:

Priest: Let us complete our morning prayer unto the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: That the whole day may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask of the Lord.

Chanters: Grant this, O Lord.

Priest: An angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask of the Lord.

Chanters: Grant this, O Lord.

Priest: Pardon and remission of our sins and offenses, let us ask of the Lord.

Chanters: Grant this, O Lord.

Priest: Things good and profitable for our souls, and peace for the world, let us ask of the Lord.

Chanters: Grant this, O Lord.

Priest: That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask of the Lord.

Chanters: Grant this, O Lord.

Priest: A Christian ending to our life, painless,

blameless, peaceful, and a good defence before the dread judgment seat of Christ, let us ask.

Chanters: Grant this, O Lord.

Priest: Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary with all the saints, let us commit ourselves and one another and all our life unto Christ our God.

Chanters: To Thee, O Lord.

Priest: For Thou art a God of mercy, compassion, and love for mankind, and unto Thee do we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Chanters: Amen.

Priest: Peace be unto all.

Chanters: And to thy spirit.

Priest: Let us bow our heads unto the Lord.

Chanters: To Thee, O Lord.

Priest: For Thine it is to show mercy and to save us, O our God, and unto Thee do we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Chanters: Amen.

Then both choirs having joined together, they chant the stichera of the Aposticha, Fifth Tone:

The Fast hath come, mother of chastity, accuser of sins, preacher of repentance, life of the angels, and salvation of mankind. O ye faithful, let us cry out: O God, have mercy on us.

Stichos: We were filled in the morning with Thy mercy, O Lord, and we rejoiced and were glad. In all our days, let us be glad for the days wherein Thou didst humble us, for the years wherein we saw evils. And look upon Thy servants, and upon Thy works,* and do Thou guide their sons.

The Fast hath come, mother of chastity, accuser of sins, preacher of repentance, life of the angels, and salvation of mankind. O ye faithful, let us cry out: O God, have mercy on us.

Stichos: And let the brightness of the Lord our God be upon us, and the works of our hand do Thou guide aright upon us,* yea, the work of our hands do Thou guide aright.

Martyricon: Blessed is the army of the King of Heaven, for though the passion-bearers were born of earth, yet despising their bodies they hastened to attain to the angelic estate; and through their sufferings they were vouchsafed the honour of the bodiless ones. Through their intercessions, O Lord, save our souls.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: Thee, O Mother of God, pure Virgin, and more holy than the Cherubim, with the sound of hymns do we magnify: we confess thee to be Theotokos in both soul and body, for thou gavest birth to God incarnate; pray, O most pure one, for our souls.

Then, the reader saith:

It is good to give praise unto the Lord, and to chant unto Thy name, O Most High, to proclaim in the morning Thy mercy, and Thy truth by night.

It is good to give praise unto the Lord, and to chant unto Thy name, O Most High, to proclaim in the morning Thy mercy, and Thy truth by night.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen. *And the troparion:*

Standing in the temple of thy glory, we seem to stand in heaven; O Theotokos, gate of heaven, open to us the door of thy mercy.

Lord, have mercy. *Forty times.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, (master) father, bless.

Priest: He that is is blessed, Christ our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen. O Heavenly King, strengthen Orthodox Christians, establish the Faith, subdue the nations, give peace to the world, keep well this holy habitation: settle our departed fathers and brethren in the tabernacles of the righteous, and receive us coming in penitence and confession, for Thou art good and the Lover of mankind.

Then the priest saith the Prayer of Saint Ephraim:

O Lord and Master of my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not.

Prostration.

But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. *Prostration.*

Yea, O Lord King, grant me to see my failings and

not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen. *Prostration.*

Then twelve reverences. With each one we say: O God, cleanse me a sinner. And in conclusion, the entire prayer:

O Lord and Master of my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not. But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. Yea, O Lord King, grant me to see my failings and not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. *Prostration.*

Reader: Amen. And he beginneth the First Hour.

THE END OF MATINS



THE FIRST HOUR

Reader: O come let us worship God our King.

O come let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

PSALM 5

Unto my words give ear, O Lord; hear my cry. Attend unto the voice of my supplication, O my King and my God; for unto Thee will I pray, O Lord. In the morning Thou shalt hear my voice. In the morning shall I stand before Thee, and Thou shalt look upon me; for not a God that willest iniquity art Thou. He that worketh evil shall not dwell near Thee, nor shall transgressors abide before Thine eyes. Thou hast hated all them that work iniquity; Thou shalt destroy all them that speak a lie. A man that is bloody and deceitful shall the Lord abhor. But as for me, in the multitude of Thy mercy shall I go into Thy house; I shall worship toward Thy holy temple in fear of Thee. O Lord, guide me in the way of Thy righteousness; because of mine enemies, make straight my way before Thee, for in their mouth there is no truth; their heart is vain. Their throat is an open sepulchre, with their tongues have they spoken deceitfully; judge them, O God. Let them fall down on account of their own devisings; according to the multitude of their ungodliness, cast them out; for they have embittered Thee, O Lord. And let all them be glad that hope in Thee; they

shall ever rejoice, and Thou shalt dwell among them. And all shall glory in Thee that love Thy name, for Thou shalt bless the righteous. O Lord, as with a shield of Thy good pleasure hast Thou crowned us.

PSALM 89

Lord, Thou hast been our refuge in generation and generation. Before the mountains came to be and the earth was formed and the world, even from everlasting to everlasting Thou art. Turn not man away unto lowliness; yea, Thou hast said: Turn back, ye sons of men. For a thousand years in Thine eyes, O Lord, are but as yesterday that is past, and as a watch in the night. Things of no account shall their years be; in the morning like grass shall man pass away. In the morning shall he bloom and pass away, in the evening shall he fall and grow withered and dry. For we have fainted away in Thy wrath, and in Thine anger have we been troubled. Thou hast set our iniquities before Thee; our lifespan is in the light of Thy countenance. For all our days are faded away, and in Thy wrath are we fainted away; our years have, like a spider, spun out their tale. As for the days of our years, in their span they be three-score years and ten. And if we be in strength, mayhap fourscore years; and what is more than these is toil and travail. For mildness is come upon us, and we shall be chastened. Who knoweth the might of Thy wrath? And out of fear of Thee, who can recount Thine anger? So make Thy right hand known to me, and to them that in their heart are instructed in wisdom. Return, O

Lord; how long? And be Thou entreated concerning Thy servants. We were filled in the morning with Thy mercy, O Lord, and rejoiced and were glad. In all our days, let us be glad for the days wherein Thou didst humble us, for the years wherein we saw evils. And look upon Thy servants, and upon Thy works, and do Thou guide their sons. And let the brightness of the Lord our God be upon us, and the works of our hands do Thou guide aright upon us, yea, the work of our hands do Thou guide aright.

PSALM 100

Of mercy and judgment will I sing unto Thee, O Lord; I will chant and have understanding in a blameless path. When wilt Thou come unto me? I have walked in the innocence of my heart in the midst of my house. I have no unlawful thing before mine eyes; the workers of transgressions I have hated. A crooked heart hath not cleaved unto me; as for the wicked man who turned from me, I knew him not. Him that privily talked against his neighbour did I drive away from me. With him whose eye was proud and his heart insatiate, I did not eat. Mine eyes were upon the faithful of the land, that they might sit with me; the man that walked in the blameless path, he ministered unto me. The proud doer dwelt not in the midst of my house; the speaker of unjust things prospered not before mine eyes. In the morning I slew all the sinners of the land, utterly to destroy out of the city of the Lord all them that work iniquity.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God: *Thrice*. Lord, have mercy. *Thrice*.

Priest: In the morning, hearken unto my voice, O my King and my God.

Chanters (in the 6th Tone): In the morning, hearken unto my voice, O my King and my God. *Prostration*.

Stichos 1: Unto my words give ear, O Lord, hear my cry.

Chanters: In the morning, hearken unto my voice, O my King and my God. *Prostration*.

Stichos 2: For unto Thee will I pray, O Lord.

Chanters: In the morning, hearken unto my voice, O my King and my God. *Prostration*.

Priest: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: What shall we call thee, O thou that art full of grace? Heaven: for thou hast dawned forth the Sun of Righteousness. Paradise: for thou hast blossomed forth the Flower of Immortality. Virgin: for thou hast remained incorrupt. Pure Mother: for thou hast held in thy holy embrace the Son, the God of all. Do thou entreat Him to save our souls.

Then we chant on both kleroses:

My steps do Thou direct according to Thy saying, and let no iniquity have dominion over me.

My steps do Thou direct according to Thy saying, and let no iniquity have dominion over me.

Deliver me from the false accusation of men, and I will keep Thy commandments.

Deliver me from the false accusation of men, and I will keep Thy commandments.

Make Thy face to shine upon Thy servant, and teach me Thy statutes.

Make Thy face to shine upon Thy servant, and teach me Thy statutes.

Let my mouth be filled with Thy praise, O Lord, that I may hymn Thy glory and Thy majesty all the day long.

Let my mouth be filled with Thy praise, O Lord, that I may hymn Thy glory and Thy majesty all the day long.

Let my mouth be filled with Thy praise, O Lord, that I may hymn Thy glory and Thy majesty all the day long.

After this, the reader: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen. *And this Theotokion:*

The most glorious Mother of God, more holy than the holy angels, let us hymn unceasingly with our hearts and mouths, confessing her to be the Theotokos, for truly she gaveth birth to God incarnate for us, and prayeth unceasingly for our souls.

Lord, have mercy. *Forty times. And the Prayer of the Hours:*

Thou Who at all times and at every hour, in heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long suffering, plenteous in mercy, most compassionate, Who lovest the righteous and hast mercy on sinners, Who callest all to salvation through the promise of good things to come: Receive, O Lord, our prayers at this hour, and guide our life toward Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our

intentions, and deliver us from every sorrow, evil, and pain. Compass us about with Thy holy angels that, guarded and guided by their array, we may attain to the unity of the faith and the knowledge of Thine unapproachable glory; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father (master), bless.

Priest: God be gracious unto us and bless us, and cause Thy face to shine upon us and have mercy on us.

Reader: Amen. *And the priest, the Prayer of St. Ephraim:*

O Lord and Master of my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not. *Prostration.*

But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. *Prostration.*

Yea, O Lord King, grant me to see my failings and not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen. *Prostration.*

Then twelve reverences. With each one we say: O God, cleanse me a sinner. *And again the entire prayer:*

O Lord and Master of my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not. But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. Yea, O Lord King, grant me to see my failings and not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. *Prostration.*

Then the reader saith: Amen. Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen. Lord, have mercy. *Twelve times.*

Then the priest saith the prayer:

O Christ the True Light, Who enlightenest and sanctifiest every man that cometh into the world: Let the light of Thy countenance be signed upon us, that in it we may see the Unapproachable Light, and guide our steps in the doing of Thy commandments, through the intercessions of Thy most pure Mother, and of all Thy saints. Amen.

Chanters: To thee, the Champion Leader, we thy servants dedicate a feast of victory and of thanksgiving as ones rescued out of sufferings, O Theotokos; but as thou art one with might which is invincible, from all dangers that can be do thou deliver us, that we may cry to thee: Rejoice, thou Bride Unwedded!

Then the priest exclaimeth: Glory to Thee, O Christ God, our hope, glory to Thee.

Chanters: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. *Thrice.* Father (Master), bless.

And the priest, the dismissal: May Christ our true God, through the intercessions of His most pure Mother; of the mediations of the honourable bodiless Heavenly Hosts; of the holy, glorious, and all-praised apostles; of *(the saint(s) of the temple and of the day)*; and of the holy and Righteous Ancestors of God Joachim and Anna, and of all the saints; have mercy on us and save us, for He is good and the Lover of mankind.

Chanters: Amen. And we venerate the holy icons and receive a blessing from the priest (superior)(bishop).

THE END OF THE FIRST HOUR



<p>THE ORDER OF THE HOURS ON MONDAY OF THE FIRST WEEK</p>

THE THIRD HOUR

Priest: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen. Glory to Thee, our God, glory to Thee.

O Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of good things and Giver of life: Come and dwell in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory..., Both now....

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen. Lord, have mercy. *Twelve times.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O come let us worship God our King.

O come let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come let us worship and fall down before Christ himself, our King and God.

PSALM 16

Hearken, O Lord, unto my righteousness, attend unto my supplication. Give ear unto my prayer, which cometh not from deceitful lips. From before Thy face let my judgment come forth, let mine eyes behold uprightness. Thou hast proved my heart, Thou hast visited it in the night, Thou hast tried me by fire, and unrighteousness was not found in me. That my mouth might not speak of the works of men, for the sake of the words of Thy lips have I kept the ways that are hard. Set my footsteps in Thy paths, that my steps may not be shaken. I have cried for Thou hast hearkened unto me, O God. Incline Thine ear unto me, and hearken unto my words. Let Thy mercies be made wonderful, O Thou that savest them that hope in Thee. From them that have resisted Thy right hand, keep me, O Lord, as the apple of Thine eye. In the shelter of

Thy wings wilt Thou shelter me, from the face of the ungodly which have oppressed me. Mine enemies have surrounded my soul, they have enclosed themselves with their own fat, their mouth hath spoken pride. They that cast me out have now encircled me, they have set their eyes to look askance on the earth. They have taken me as might a lion ready for his prey, and as might a lion's whelp that dwelleth in hiding. Arise, O Lord, overtake them and trip their heels; deliver my soul from ungodly men, Thy sword from the enemies of Thy hand. O Lord, from Thy few do Thou separate them from the earth in their life; yea, with Thy hidden treasures hath their belly been filled. They have satisfied themselves with swine and have left the remnants to their babes. But as for me, in righteousness shall I appear before Thy face; I shall be filled when Thy glory is made manifest to me.

PSALM 24

Unto Thee, O Lord, have I lifted up my soul. O my God, in Thee have I trusted; let me never be put to shame, nor let mine enemies laugh me to scorn. Yea, let none that wait on Thee be put to shame; let them be ashamed which are lawless without a cause. Make Thy ways, O Lord, known unto me and teach me Thy paths. Lead me in Thy truth and teach me, for Thou art God my Saviour; for on Thee have I waited all the day long. Remember Thy compassions, O Lord, and Thy mercies, for they are from everlasting. The sins of my youth and mine ignorances remember not;

according to Thy mercy remember Thou me, for the sake of Thy goodness, O Lord. Good and upright is the Lord; therefore will He set a law for them that sin in the way. He will guide the meek in judgment, He will teach the meek His ways. All the ways of the Lord are mercy and truth, unto them that seek after His covenant and His testimonies. For the sake of Thy name, O Lord, be gracious unto my sin; for it is great. Who is the man that feareth the Lord? He will set him a law in the way which He hath chosen. His soul shall dwell among good things, and his seed shall inherit the earth. The Lord is the strength of them that fear Him, and His covenant shall be manifested unto them. Mine eyes are ever toward the Lord, for He it is that will draw my feet out of the snare. Look upon me, and have mercy on me; for I am one only-begotten and poor. The afflictions of my heart are multiplied; bring me out from my necessities. Behold my lowliness and my toil, and forgive all my sins. Look upon mine enemies, for they are multiplied, and with an unjust hatred have they hated me. Keep my soul and rescue me; let me not be put to shame, for I have hoped in Thee. The innocent and the upright have cleaved unto me, for I have waited on Thee, O Lord. Redeem Israel, O God, out of all his afflictions.

PSALM 50

Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude of Thy compassions blot out my transgression. Wash me thor-

oughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. For I know mine iniquity, and my sin is ever before me. Against Thee only have I sinned and done this evil before Thee, that Thou mightest be justified in Thy words, and prevail when Thou art judged. For behold, I was conceived in iniquities, and in sins did my mother bear me. For behold, Thou hast loved truth; the hidden and the secret things of Thy wisdom hast Thou made manifest unto me. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean; Thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow. Thou shalt make me to hear joy and gladness; the bones that be humbled, they shall rejoice. Turn Thy face away from my sins, and blot out all mine iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me. Restore unto me the joy of Thy salvation, and with Thy governing Spirit establish me. I shall teach transgressors Thy ways, and the ungodly shall turn back unto Thee. Deliver me from blood-guiltiness, O God, Thou God of my salvation; my tongue shall rejoice in Thy righteousness. O Lord, Thou shalt open lips, and my mouth shall declare Thy praise. For if Thou hadst desired sacrifice, I had given it; with whole-burnt offerings Thou shalt not be pleased. A sacrifice unto God is a broken spirit; a heart that is broken and humbled God will not despise. Do good, O Lord, in Thy good pleasure unto Sion, and let the walls of Jerusalem be builded. Then shalt Thou be

pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and whole-burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon Thine altar.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. *Thrice.* Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

And he readeth the Seventh Kathisma.

PSALM 46

Clap your hands, all ye nations; shout unto God with a voice of rejoicing, For the Lord Most High is terrible, a great King over all the earth. He hath subdued peoples under us, and nations under our feet. He hath chosen us for His inheritance, the beauty of Jacob, which He loved. God is gone up in jubilation, the Lord with the voice of the trumpet. O chant unto our God, chant ye; chant unto our King, chant ye. For God is King of all the earth, O chant ye with understanding. God is King over the nations, God sitteth upon His holy throne. The princes of the peoples are gathered together with the God of Abraham; for God's mighty ones of the earth are greatly exalted.

PSALM 47

Great is the Lord, and greatly to be praised, in the city of our God, in His holy mountain, in the

well-rooted joy of all the earth. The mountains of Sion on the sides of the north, the city of the great king. God is known in her towers, when He cometh to help her. For lo, the kings of the earth were assembled; they came together. When they saw her thus they marvelled, they were troubled, they were shaken, trembling took hold of them; there were pangs as of a woman in travail. With a vehement wind shalt Thou shatter the ships of Tharsis. Even as we have heard, so too we have seen in the city of the Lord of hosts, in the city of our God. God hath laid her foundations unto eternity. We have thought, O God, of Thy mercy in the midst of Thy people. According to Thy name, O God, so is Thy praise also unto the ends of the earth; Thy right hand is full of righteousness. Let Mount Sion be glad, and let the daughters of Judea rejoice, because of Thy judgments, O Lord. Encircle Sion and encompass her; tell her story in her towers. Set your hearts upon her strength, and consider her bulwarks, that ye may tell it to another generation. For He is our God for ever, yea, for ever and ever; He shall shepherd us unto the ages.

PSALM 48

Hear this, all ye nations; give ear, all ye sons of men, rich and poor men together. My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart shall be of understanding. I will incline mine ear unto a parable, I will unfold my problem on the psaltery. Wherefore should I fear in an evil day? The iniquity at my heel shall compass me about. There be some that

trust in their strength, and boast themselves in the multitude of their riches. A brother cannot redeem; shall a man redeem? He shall not give to God a ransom for himself, nor the price of the redemption of his own soul, though he hath laboured for ever, and shall live to the end. For he shall not see corruption, when he shall see wise men dying. The mindless man and the witless shall perish together, and they shall leave their riches to others. And their graves shall be their houses unto eternity, their dwelling places unto generation and generation, though they have called their lands after their own names. And man, being in honour, did not understand; he is compared to the mindless cattle, and is become like unto them. This way of theirs is a stumbling-block for them, yet afterwards they will please with their mouth. Like sheep they are laid in hades, death shall be their shepherd. And the upright shall have dominion over them in the morning, and their help shall wax old in hades; they have been cast out from their glory. Yet God shall redeem my soul out of the hand of hades, when he receiveth me. Be not afraid when a man cometh rich, nor when the glory of his house is increased. For when he dieth he shall carry nothing away, nor shall his glory descend after him. For his soul shall be blessed in his lifetime; he will acknowledge Thee while Thou doest good unto him. He shall enter into the generation of his fathers; he shall not see light unto eternity. And man, being in honour, did not understand; he is compared to the

mindless cattle and is become like unto them.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Chanters: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. *Thrice.* Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PSALM 49

The God of gods, the Lord, hath spoken, and He hath called the earth from the rising of the sun and unto the setting thereof. Out of Sion is the magnificence of His comeliness. God shall come visibly, yea, our God, and shall not keep silence. Fire shall blaze before Him, and round about Him shall there be a mighty tempest. He shall summon heaven above and the earth that He may judge His people. Gather together unto Him His holy ones who have established His covenant upon sacrifices. And the heavens shall declare His righteousness, for God is judge. Hear, O my people, and I will speak unto thee, O Israel, and I will testify against thee; I am God, thy God. Not for sacrifices will I reprove thee; nay, thy whole-burnt offerings are continually before Me. I will not welcome bullocks out of thy house, nor he-goats out of thy flocks. For Mine are all the beasts of the field, cattle on the

mountains, and oxen. I know all the fowls of the air, and with Me is the beauty of the field. If I hunger, not to thee will I tell it; for Mine is the world, and the fullness thereof. Shall I eat of the flesh of bulls? Or the blood of goats, shall I drink it? Sacrifice unto God a sacrifice of praise, and pay unto the Most High thy vows. And call upon Me in the day of thine affliction, and I will deliver thee, and thou shalt glorify Me. But unto the sinner God hath said: Why declarest thou My statutes and takest up My covenant in thy mouth? Thou hast hated instruction, and hast cast out My words behind thee. If thou sawest a thief, thou didst run with him; and with the adulterer thou hast set thy portion. Thy mouth hath abounded with evil, and thy tongue hath woven deceits. Thou didst sit down and speak against thy brother, and against thine own mother's son didst thou lay a stumbling-block; these things thou didst, and I kept silence. Thou didst think an iniquity, that I should be like unto thee; I will reprove thee, and bring thy sins before thy face. Wherefore, understand these things, ye that forget God, lest He snatch you away and there be none to deliver you. A sacrifice of praise shall glorify Me, and there is the way wherein I shall show unto him My salvation.

PSALM 50

Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude of Thy compassions blot out my transgression. Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my

sin. For I know mine iniquity, and my sin is ever before me. Against Thee only have I sinned and done this evil before Thee, that Thou mightest be justified in Thy words, and prevail when Thou art judged. For behold, I was conceived in iniquities, and in sins did my mother bear me. For behold, Thou hast loved Truth; the hidden and secret things of Thy wisdom hast Thou made manifest unto me. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean; Thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow. Thou shalt make me to hear joy and gladness; the bones that be humbled, they shall rejoice. Turn Thy face away from my sins, and blot out all mine iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me. Restore unto me the joy of Thy salvation, and with Thy governing Spirit establish me. I shall teach transgressors Thy ways, and the ungodly shall turn back unto Thee. Deliver me from blood-guiltiness, O God, Thou God of my salvation; my tongue shall rejoice in Thy righteousness. O Lord, Thou shalt open my lips, and my mouth shall declare Thy praise. For if Thou hadst desired sacrifice, I had given it; with whole-burnt offerings Thou shalt not be pleased. A sacrifice unto God is a broken spirit; a heart that is broken and humbled God will not despise. Do good, O Lord, in Thy good pleasure unto Sion, and let the walls of Jerusalem be builded. Then shalt Thou be pleased with a sacrifice of righteousness,

with oblation, and whole-burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon Thine altar.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Chanters: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God.
Thrice. Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PSALM 51

Why dost thou boast in evil, O mighty man, and in iniquity all the day long? Thy tongue hath devised unrighteousness, like a sharpened razor hast thou wrought deceit. Thou hast loved evil more than goodness, unrighteousness more than to speak righteousness. Thou hast loved all the words of engulfing ruin, and a deceitful tongue. Wherefore, God will destroy thee at the end, He will pluck thee out and remove thee from thy dwelling place, and thy root out of the land of the living. The righteous shall see and fear, and shall laugh at him, and say: Lo, this is the man that made not God his helper, but trusted in the abundance of his riches, and strengthened himself in his vanity. But as for me, I am a fruitful olive tree in the house of the Lord: I have hoped in the mercy of God for ever, and unto the ages of ages. I will sing praise

unto Thee for ever, for what Thou hast done, and I will wait on Thy name, for it is good before Thy saints.

PSALM 52

The fool hath said in his heart: There is no God. They are corrupt and are abominable in iniquities; there is none that doeth good. God looked down from heaven upon the sons of man, to see if there be any that understand or seek after God. They are all gone astray, they are altogether rendered useless; there is none that doeth good, no not one. Shall not all they that work iniquity come to understanding, they eat up my people as they eat bread? They have not called upon the Lord. There have they feared with fear where no fear is. For God hath scattered the bones of man-pleasers; they have been put to shame, because God hath set them at nought. Who shall give out of Sion the salvation of Israel? When God hath turned back the captivity of His people, Jacob shall rejoice and Israel shall be glad.

PSALM 53

O God, in Thy name save me, and in Thy strength do Thou judge me. O God, hearken unto my prayer, give ear unto the words of my mouth. For strangers are risen up against me, and mighty men have sought after my soul and have not set God before themselves. For behold, God helpeth me, and the Lord is the protector of my soul. He will bring evils upon mine enemies. Utterly destroy them by Thy truth. Willingly shall I sacrifice unto Thee: I will confess Thy name, O

Lord, for it is good. For out of every affliction hast Thou delivered me, and mine eye hath looked down upon mine enemies.

PSALM 54

Give ear, O God, unto my prayer, and disdain not my supplication; attend unto me, and hear me. I was grieved in my meditation, and I was troubled at the voice of the enemy and at the oppression of the sinner. Because they have turned iniquity upon me, and with wrath were they angry against me My heart is troubled within me, and the terror of death is fallen upon me. Fear and trembling are come upon me, and darkness hath covered me. And I said: Who will give me wings like a dove? And I will fly, and be at rest. Lo, I have fled afar off and have dwelt in the wilderness. I waited for God that saveth me from faintheartedness and from tempest. Plunge them into the depths, O Lord, and divide their tongues, for I have seen iniquity and gain-saying in the city. Day and night they go round about her upon her walls; iniquity and toil and unrighteousness are in the midst of her. And usury and deceit have not departed from her streets. For if mine enemy had reviled me, I might have endured it. And if he that hateth me had spoken boastful words against me, I might have hid myself from him. But thou it was, O man of like soul with me, my guide and my familiar friend. Thou who together with me didst sweeten my repasts; in the house of God I walked with thee in oneness of mind. Let death come upon such ones, and let

them go down alive into hades. For wickedness is in their dwellings, and in the midst of them. As for me, unto God have I cried, and the Lord hearkened unto me. Evening, morning, and noonday will I tell of it and will declare it, and He will hear my voice. He will redeem my soul in peace from them that draw nigh unto me, for they among many were with me. God will hear, and He will humble them, He that is before the ages. For to them there is no requital, because they have not feared God; He hath stretched forth His hand in retribution. They have defiled His covenant; they were scattered by the wrath of His countenance, and their hearts have convened. Their words were smoother than oil, and yet they are darts. Cast thy care upon the Lord, and He will nourish thee; He will never permit the righteous to be shaken. But Thou, O God, shall bring those men down into the pit of destruction. Bloody and deceitful men shall not live out half their days; but as for me, O Lord, I will hope in Thee.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God.
Thrice.

Lord, have mercy, thrice.

Priest: O Lord, who didst send down Thy Most-holy Spirit at the third hour upon Thine apostles: Take Him not from us, O Good One, but renew Him in us who pray unto Thee.

Chanters (in the 6th Tone): O Lord, Who didst send down Thy Most-holy Spirit* at the third hour upon Thine apostles:* Take Him not from us, O Good One,* but renew Him in us who pray unto Thee. *Prostration.*

Stichos 1: Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Chanters: O Lord, Who didst send down Thy Most-holy Spirit* at the third hour upon Thine apostles:* Take Him not from us, O Good One,* but renew Him in us who pray unto Thee. *Prostration.*

Stichos 2: Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me.

Chanters: O Lord, who didst send down Thy Most-holy Spirit* at the third hour upon Thine apostles:* Take Him not from us, O Good One,* but renew Him in us who pray unto Thee. *Prostration.*

Priest: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages.

Theotokion: O Theotokos, thou art the true vine that hast blossomed forth for us the Fruit of life. Thee do we supplicate: Intercede, O Lady, together with the holy apostles, that our souls find mercy.

At this point, the reading from The Ladder.

Then: Blessed is the Lord God, blessed is the Lord day by day; the God of our salvation shall prosper us along the way; our God is the God of salvation.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen. *And he saith these troparia, Eighth Tone:*

Blessed art Thou, O Christ our God, Who hast shown forth the fishermen as supremely wise, by sending down upon them the Holy Spirit, and through them didst draw the world into Thy net. O Lover of mankind, glory be to Thee.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Grant speedy and steadfast consolation unto Thy servants, O Jesus, when our spirits are become despondent. Depart not from our souls when they be in afflictions, nor be Thou afar from our minds when they be in tribulations, but do Thou ever go before us. Draw nigh unto us, draw nigh, O Thou Who art everywhere present: even as Thou wast ever with Thine apostles, so also do Thou unite Thyself to them that long for Thee, O Compassionate One, that, being one with Thee, we may praise and glorify Thine All-holy Spirit.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

The hope and protection and refuge of Christians, the unassailable battlement, the storm-free haven of the weary art thou, O immaculate Theotokos. But as thou art one that savest the world by thine unceasing intercession, remember us also, O all-hymned Virgin.

Lord, have mercy. *Forty times. And this Prayer:*

Thou Who at all times and at every hour, in heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering, plenteous in mercy, most compassionate, Who lovest the righteous and hast mercy on sinners, Who callest all to salvation through the promise of good things to come: Receive, O Lord, our prayers at this hour, and guide our life toward Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our intentions, and deliver us from every sorrow, evil, and pain. Compass us about with Thy holy angels, that,

guarded and guided by their array, we may attain to the unity of the faith and the knowledge of Thine unapproachable glory; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father (master), bless.

Priest: God be gracious unto and bless us, and cause Thy face to shine upon us and have mercy on us.

Reader: Amen.

And the priest saith the Prayer of Saint. Ephraim:

O Lord and Master of my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not.

Prostration.

But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. *Prostration.*

Yea, O Lord King, grant me to see my failings and not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen. *Prostration.*

Then twelve reverences. With each one we say: O God, cleanse me a sinner.

Priest, again the entire prayer: O Lord and Master of

my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not. But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. Yea, O Lord King, grant me to see my failings and not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. *Prostration.*

Reader: Amen. And the Prayer of Saint Mardarius:

O Master, God the Father Almighty, O Lord, the Only-begotten Son, Jesus Christ, and O Holy Spirit, one Godhead, one Power: Have mercy on me a sinner, and by the judgments which Thou knowest, save me, Thine unworthy servant; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

THE END OF THE THIRD HOUR



THE SIXTH HOUR

Reader: O come let us worship God our King.

O come let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

PSALM 53

O God, in Thy name save me, and in Thy strength do Thou judge me. O God, hearken unto my prayer, give ear unto the words of my mouth. For strangers are risen up against me, and mighty men have sought after my soul and have not set God before themselves. For behold, God helpeth me, and the Lord is the protector of my soul. He will bring evils upon mine enemies. Utterly destroy them by Thy truth. Willingly shall I sacrifice unto Thee; I will confess Thy name, O Lord, for it is good. For out of every affliction hast Thou delivered me, and mine eye hath looked down upon mine enemies.

PSALM 54

Give ear, O God, unto my prayer, and disdain not my supplication, attend unto me, and hear me. I was grieved in my meditation, and I was troubled at the voice of the enemy and at the oppression of the sinner; because they have turned iniquity upon me, and with wrath were they angry against me. My heart is troubled within me, and the terror of death is fallen upon me. Fear and trembling are come upon me, and darkness hath covered me. And I said: Who will give me

wings like a dove? And I will fly and be at rest. Lo, I have fled afar off and have dwelt in the wilderness. I waited for God that saveth me from faintheartedness and from tempest. Plunge them into the depths, O Lord, and divide their tongues, for I have seen iniquity and gainsaying in the city. Day and night they go round about her upon her walls; iniquity and toil and unrighteousness are in the midst of her. And usury and deceit have not departed from her streets. For if mine enemy had reviled me, I might have endured it. And if he that hateth me had spoken boastful words against me, I might have hid myself from him. But thou it was, O man of like soul with me, my guide and my familiar friend, thou who together with me didst sweeten my repasts; in the house of God I walked with thee in oneness of mind. Let death come upon such ones, and let them go down alive into hades. For wickedness is in their dwellings, and in the midst of them. As for me, unto God have I cried, and the Lord hearkened unto me. Evening, morning, and noonday will I tell of it and will declare it, and He will hear my voice. He will redeem my soul in peace from them that draw nigh unto me, for they among many were with me. God will hear, and He will humble them, He that is before the ages. For to them there is no requital, because they have not feared God; He hath stretched forth His hand in retribution. They have defiled His covenant; they were scattered by the wrath of His countenance, and their hearts have convened. Their words were

smoother than oil, and yet they are darts. Cast thy care upon the Lord, and He will nourish thee; He will never permit the righteous to be shaken. But Thou, O God, shalt bring those men down into the pit of destruction. Bloody and deceitful men shall not live out half their days; but as for me, O Lord, I will hope in Thee.

PSALM 90

He that dwelleth in the help of the Most High shall abide in the shelter of the God of heaven. He shall say unto the Lord: Thou art my helper and my refuge. He is my God, and I will hope in Him. For He shall deliver thee from the snare of the hunters and from every troubling word. With His shoulders will He overshadow thee, and under His wings shalt thou have hope. With a shield will His truth encompass thee; thou shalt not be afraid for the terror by night, nor for the arrow that flieth by day, nor for the thing that walketh in darkness, nor for the mishap and demon of noonday. A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand, but unto thee shall it not come nigh. Only with thine eyes shalt thou behold, and thou shalt see the reward of sinners. For Thou, O Lord, art my hope. Thou madest the Most High thy refuge; no evils shall come nigh thee, and no scourge shall draw nigh unto thy dwelling. For He shall give His angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. On their hands shall they bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone. Upon the asp and basilisk shalt thou tread, and thou shalt trample

upon the lion and dragon. For He hath set his hope on Me, and I will deliver him; I will shelter him because he hath known My name. He shall cry unto Me, and I will hearken unto him. I am with him in affliction, and I will rescue him and glorify him. With length of days will I satisfy him and I will show him My salvation.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. *Thrice.* Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit both now and ever, and unto the ages of ages. Amen. *And he readeth the Eighth Kathisma.*

PSALM 55

Have mercy on me, O God, for man hath trodden me down all the day long; making war, he hath afflicted me. Mine enemies have trodden me down all the day long, for many are they that war against me from on high. By day I shall not fear; but as for me, I will hope in Thee. In God will I commend my words, in God I have set my hope; I will not fear what flesh shall do to me. All the day long they detested my words, all their thoughts were against me for evil. They will dwell near and will hide themselves; they will watch where I set my heel, even as they have waited for my soul. On no account wilt Thou save them, in wrath wilt Thou bring down the peoples, O God. My life have I declared unto Thee; Thou hast set my tears

before Thee. Even as in Thy promise, mine enemies shall be turned back. In what day soever I shall call upon Thee, behold, I know that Thou art God. In God will I praise His word, in the Lord will I praise His speech; in God have I put my hope, I will not fear what man shall do unto me. In me, O God, there be vows, which I will render in praise of Thee. For Thou hast delivered my soul from death, mine eyes from tears, and my feet from sliding, that I may be well-pleasing before the Lord in the light of the living.

PSALM 56

Have mercy on me, O God, have mercy on me, for my soul trusted in Thee. And in the shadow of Thy wings will I hope, until iniquity shall pass away. I will cry unto God the Most High, unto God my benefactor. He hath sent out of heaven and saved me, He hath given over to reproach them that were trampling me down. God hath sent forth His mercy and His truth, and hath delivered my soul from the midst of lion's cubs; I lay me down to sleep as one troubled. As for the sons of men, their teeth are weapons and arrows, and their tongue a sharp sword. Be Thou exalted above the heavens, O God, and Thy glory above all the earth. They have prepared a snare for my feet, and bowed down my soul. They have dug a pit before my face and have fallen into it themselves. Ready is my heart, O God, ready is my heart; I will sing and chant in my glory. Awake, O my glory; awake, O Psaltery and harp; I myself will awake at dawn. I will confess

Thee among the peoples, O Lord, I will chant unto Thee among the nations. For magnified even unto the heavens is Thy mercy, and Thy truth even unto the clouds. Be Thou exalted above the heavens, O God, and Thy glory above all the earth.

PSALM 57

If ye indeed speak of righteousness, judge rightly, ye sons of men. For in your heart ye work iniquity in the earth; your hands weave unrighteousness. Even from the womb, sinners are estranged; even from the belly, they are gone astray, they have spoken lies. Their rage is like that of a serpent, like that of an asp that is deaf and stoppeth her ears. Which shall not hearken to the voice of the charmers, nor is spellbound by the spells of a wizard. God will shatter their teeth in their mouth, the great teeth of the lions the Lord hath broken. They shall vanish like passing waters; He will bend His bow till they be weakened. Like wax that is melted shall they be taken away; fire hath fallen upon them and they saw not the sun. Before your thorns can know their brier, while they are yet alive, in His wrath shall He swallow them up. The righteous man shall be glad, when he seeth the avengement, he shall wash his hands in the blood of the sinner. And man shall say: If indeed there is fruit for the righteous man, there is indeed a God that judgeth them upon this earth.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Chanters: both now and ever and unto the ages of

ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God.
Thrice. Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PSALM 58

Rescue me from mine enemies, O God, and from them that rise up against me redeem me. Deliver me from them that work iniquity, and from men of blood do Thou save me. For lo, they have hunted after my soul, the mighty have set upon me. Neither is it mine iniquity, O Lord, nor my sin; without iniquity I ran, and directed my steps; arise to meet me, and behold. And Thou, O Lord God of hosts, the God of Israel, be attentive to visit all the heathen; be not merciful to any that work iniquity. They shall return at evening, and shall hunger like dogs and shall go round about the city. Behold, they shall utter sounds with their mouth, and a sword in their lips; For who, say they, hath heard? And Thou, O Lord, shall laugh them to scorn; Thou shalt bring to nought all the heathen. O my Strength, I will keep watch for Thee, for Thou, O God, art my helper. As for my God, His mercy shall go before me; my God shall make it manifest unto me among mine enemies. Slay them not, lest at any time they forget Thy law; scatter them by Thy power, and bring them down, O Lord my defender. The sin of

their mouth is the speech of their lips; yea, let them be taken captive in their pride. And from their curse and falsehood shall their final destruction be known in the wrath of their utter destruction, and they shall be no more. And they shall know that God is sovereign of Jacob and of the ends of the earth. They shall return at evening, and shall hunger like dogs, and shall go round about the city. They shall be scattered abroad that they may eat; if they not be satisfied, they shall murmur. But as for me, I will sing of Thy power; and in the morning I will rejoice in Thy mercy. For Thou art become my helper and my refuge in the day of my tribulation. Thou art my helper, unto Thee will I chant; for Thou, O God, art my helper; O my God, Thou art my mercy.

PSALM 59

O God, Thou hast cast us off and hast destroyed us; Thou hast been wroth and hast had pity upon us. Thou madest the earth to quake and troubled it; heal the breaches thereof, for it hath been shaken. Thou hast shown Thy people hard things, Thou hast made us to drink wine of contrition. Thou hast given a sign unto them that fear Thee, that they may flee from before the face of the bow. That Thy beloved ones may be delivered, save Thou with Thy right hand and hearken unto me. God hath spoken in His sanctuary; I will rejoice and I will divide Sikima, and the vale of the tabernacles will I measure out. Mine is Galaad, and mine is Manasses, and Ephraim is the strength of My

head. Judah is My King, Moab is the cauldron of My hope. Upon Idumea will I stretch out My shoe; the foreign tribes have been subjected unto me. Who will bring me into a fortified city? Or who will lead me into Idumea? Wilt Thou not, O God, Who hast spurned us? And wilt Thou not, O God, go forth with our forces? Give us help from affliction, for vain is the salvation of man. In God we shall work mighty deeds, and He will bring to nought them that afflict us.

PSALM 60

Hearken, O God, unto my supplication; attend unto my prayer. From the ends of the earth unto Thee have I cried, when my heart was despondent; on a rock hast Thou lifted me on high. Thou hast guided me, for Thou art become my hope, a tower of strength against the face of the enemy. I will dwell in Thy tabernacle unto the ages, I shall be sheltered in the shelter of Thy wings. For Thou, O God, hast heard my prayers; Thou hast given an inheritance to them that fear Thy name. Days shalt Thou add to the days of the king, his years unto days for generation and generation. He shall abide before the face of God in the age to come. As for His mercy and truth, who shall seek them out? So will I chant unto Thy name unto the ages, that I may pay my vows from day to day.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Chanters: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God.
Thrice. Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PSALM 61

Shall not my soul be subjected to God? For from Him is my salvation. For He is my God, my saviour and my helper, and I shall be shaken no more. How long do we assail a man? Ye kill, all of you, as ye might assail a leaning wall and a tottering rampart. But they made plans to cast aside mine honour, they ran in falsehood: with their mouth they bless, but with their heart they curse. But be subject unto God, O my soul, for from Him is my patient endurance. For He is my God, my saviour and my helper, and I shall not be moved from hence. In God is my salvation and my glory; He is the God of my help, and my hope is in God. Hope in Him, all ye congregation of the peoples; pour out your hearts before Him, for God is our helper. For the sons of men are vain, the sons of men are a lie in the balance; out of vanity they gather themselves together that they might do injustice. Set not your hopes on injustice, and lust not after plunder; if riches flow in, set not your hearts thereon. Once hath God spoken; these two things have I heard, that dominion belongeth to God, and mercy is Thine, O Lord; for Thou wilt render to every man according to his works.

PSALM 62

O God, my God, unto Thee I rise early at dawn. My soul hath thirsted for Thee; how often hath my flesh longed after Thee in a land barren and untrodden and unwatered. So in the sanctuary have I appeared before Thee to see Thy power and Thy glory. For Thy mercy is better than lives; my lips shall praise Thee. So shall I bless Thee in my life, and in Thy name will I lift up my hands. As with marrow and fatness let my soul be filled, and with lips of rejoicing shall my mouth praise Thee. If I remembered Thee on my bed, at the dawn I meditated on Thee. For Thou art become my helper; in the shelter of Thy wings will I rejoice. My soul hath cleaved after Thee, Thy right hand hath been quick to help me. But as for these, in vain have they sought after my soul; they shall go into the nethermost parts of the earth, they shall be surrendered unto the edge of the sword; portions for foxes shall they be. But the king shall be glad in God, everyone shall be praised that sweareth by Him; for the mouth of them is stopped that speak unjust things.

PSALM 63

Hearken, O God, unto my prayer, when I make supplication unto Thee; rescue my soul from fear of the enemy. Shelter me from concourse of them that do wickedness, from the multitude of them that work unrighteousness. They have sharpened their tongues like a sword, they have bent their bow, a bitter thing, that they may shoot in secret at the blameless man.

Suddenly shall they shoot at him and shall not fear; they have strengthened themselves in a wicked word. They have spoken of hiding snares; they said: Who shall see them? They have searched after iniquity, in searching they are grown weary of searching. A man shall draw nigh, and the heart is deep; and God shall be exalted. As an arrow of infants are their blows, and their tongues are made strengthless against them. All that saw them were troubled, and every man was afraid. And they declared the works of God, and His deeds they understood. The righteous man shall be glad in the Lord, and shall hope Him; and all the upright in heart shall be praised.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God.
Thrice.

Lord, have mercy, *thrice.*

Priest: O Thou Who on the sixth day and in the sixth hour didst nail to the Cross Adam's daring sin in Paradise, tear asunder also the handwriting of our sins, O Christ God, and save us.

Chanters (in the 2nd Tone): O Thou Who on the sixth day and in the sixth hour* didst nail to the Cross* Adam's daring sin in paradise,* tear asunder also the handwriting of our sins,* O Christ God, and save us.
Prostration.

Stichos 1: Give ear, O God, unto my prayer, and disdain not

my supplication.

Chanters: O Thou Who on the sixth day and in the sixth hour* didst nail to the Cross* Adam's daring sin in Paradise,* tear asunder also the handwriting of our sins,* O Christ God, and save us. *Prostration.*

Stichos 2: As for me, unto God have I cried, and the Lord hearkened unto me.

Chanters: O Thou Who on the sixth day and in the sixth hour* didst nail to the Cross* Adam's daring sin in Paradise,* tear asunder also the handwriting of our sins,* O Christ God, and save us. *Prostration.*

Priest: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: Seeing that we have no boldness on account of our many sins, do thou beseech Him that was born of thee, O Virgin Theotokos; for the supplication of a mother availeth much to win the Master's favour. Disdain not the prayers of sinners, O all-pure one, for merciful and mighty to save is He, Who deigned also to suffer for our sake.

Then: The Troparion of the Prophecy, Fifth Tone:

O Lord, O Lord, at the presence of Whose power all things do fear and tremble: we fall down before Thee, O Immortal One; we pray to Thee, O Holy One; Save our souls, through the intercessions of Thy saints.

Chanters: Glory to the Father, and to the Son, and

to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Lord, O Lord, at the presence of Whose power all things do fear and tremble: we fall down before Thee, O Immortal One; we pray to Thee, O Holy One; Save our souls, through the intercessions of Thy saints.

Priest: Let us attend.

Reader: In the Fourth Tone: The Lord knoweth the way of the righteous, and the way of the ungodly shall perish.

Chanters: The Lord knoweth the way of the righteous, and the way of the ungodly shall perish.

Reader, Stichos: Blessed is the man that hath not walked in the counsel of the ungodly, nor stood in the way of sinners.

Chanters: The Lord knoweth the way of the righteous, and the way of the ungodly shall perish.

Reader: The Lord knoweth the way of the righteous.

Chanters: And the way of the ungodly shall perish.

Priest: Wisdom.

Reader: The Reading is from the Prophecy of Isaiah (*Chapter 1:1–20*):

Priest: Let us attend. *Reader:*

The vision which Isaiah the son of Amos saw, which he saw against Judea and against Jerusalem, in the reign of Ozias, and Joatham, and Achaz, and Ezekias, who reigned over Judea. Hear, O heaven, and give

ear, O earth, for the Lord hath said: I have begotten and reared children, but they have rebelled against Me. The ox knoweth his owner, and the ass his master's crib; but Israel doth not know Me, and the people hath not regarded Me. Alas! a sinful nation, a people full of sins, and evil seed, lawless children: ye have forsaken the Lord and provoked the Holy One of Israel. Why should ye be smitten any more, transgressing more and more? The whole head is pained, and the whole heart sad. From the feet to the head there is no soundness in them: neither wound, nor bruise, nor festering ulcer are healed: it is not possible to apply a plaster, nor oil, nor bandages. Your land is desolate, your cities burned with fire; your land—strangers devour it in your presence, and it is made desolate, overthrown by strange nations. The daughter of Sion shall be deserted as a tent in a vineyard, and as a storehouse of fruits in a garden of cucumbers, as a besieged city. And if the Lord of Sabaoth had not left us a seed, we should have been as Sodom, and we should have been made like unto Gomorrah. Hear the word of the Lord, ye rulers of Sodom: attend to the law of God, ye people of Gomorrah. Of what value to Me is the multitude of your sacrifices? saith the Lord. I am full of whole-burnt offerings of rams and the fat of lambs, and I delight not in the blood of bulls and goats. Neither shall ye come with these to appear before Me, for who hath required these things at your hands? Ye shall no more tread My court. Though ye bring fine flour, it is vain; incense is

an abomination to Me. I cannot bear your new moons, and sabbaths, and the great day; your fasting, and rest from work, and your new moons, and your feasts My soul hateth; ye have become loathsome to Me, I will no more endure your sins. When ye stretch forth [your] hands unto Me, I will turn away Mine eyes from you; and though ye make many supplications, I will not hearken unto you; for your hands are full of blood. Wash yourselves, [and] ye shall be clean; put away the wicked ways from your souls before Mine eyes; cease to do evil; learn to do well; seek judgment, relieve the oppressed, consider the fatherless, and plead for the widow. Come then, and let us reason together, saith the Lord; though your sins be as scarlet, I will make them white as snow; and though they be red like crimson, I will make them white as wool. If then ye be willing and obedient unto Me, ye shall eat the good of the land; but if ye desire not, nor will obey Me, the sword shall devour you, for the mouth of the Lord hath spoken it.

Reader: In the Seventh Tone: Serve ye the Lord with fear, and rejoice in Him with trembling.

Chanters: Serve ye the Lord with fear, and rejoice in Him with trembling.

Reader, Stichos: Why have the heathen raged, and the peoples meditated empty things?

Chanters: Serve ye the Lord with fear, and rejoice in Him trembling.

Reader: Serve ye the Lord with fear.

Chanters: And rejoice in Him with trembling.

Then, the reading from The Ladder.

Then, the reader saith:

Let Thy compassions quickly go before us, O Lord, for we are become exceedingly poor. Help us, O God our Saviour, for the sake of the glory of Thy name; O Lord, deliver us and be gracious unto our sins for Thy name's sake.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, of the Son, and of the

Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Thou hast wrought salvation in the midst of the earth, O Christ God; Thou didst stretch out Thine immaculate hands upon the Cross, thereby gathering all the nations that cry to Thee; O Lord, glory be to Thee.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

We worship Thine immaculate icon, O Good One, asking the forgiveness of our failings, O Christ God; for of Thine own will Thou wast well-pleased to ascend the Cross in the flesh, that Thou mightest deliver from slavery to the enemy those whom Thou hadst fashioned. Wherefore we cry to Thee thankfully: Thou didst fill all things with joy, O our Saviour, when Thou camest to save the world.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

As thou art a well-spring of pity, count us worthy of compassion, O Theotokos. Look upon a sinful people; show forth, as always, thy power. For hoping in thee, we cry Rejoice to thee, as once did Gabriel, the Supreme Commander of the Bodiless Hosts.

Lord, have mercy. *Forty times. And the Prayer:*

Thou Who at all times and at every hour, in heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering, plenteous in mercy, most compassionate, Who lovest the righteous and hast mercy on sinners, Who callest all to salvation

through the promise of good things to come: Receive, O Lord, our prayers at this hour, and guide our life toward Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our intentions, and deliver us from every sorrow, evil, and pain. Compass us about with Thy holy angels, that, guarded and guided by their array, we may attain to the unity of the faith and the knowledge of Thine unapproachable glory; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father (master), bless.

Priest: God be gracious unto us and bless us, and cause Thy face to shine upon us and have mercy on us.

Reader: Amen.

Then, the priest saith the Prayer of Saint Ephraim:

O Lord and Master of my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not.
Prostration.

But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. *Prostration.*

Yea, O Lord King, grant me to see my failings and not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen. *Prostration.*

Then twelve reverences. With each one we say: O God, cleanse me a sinner.

And again the entire prayer: O Lord and Master of my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not. But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. Yea, O Lord King, grant me to see my failings and not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. *Prostration.*

Reader: Amen. *And this prayer of Basil the Great:*

O God and Lord of hosts, and Maker of all creation, Who by the tender compassion of Thy mercy which transcendeth comprehension, didst send down Thine Only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, for the salvation of our race, and by His precious Cross didst tear asunder the handwriting of our sins, and thereby didst triumph over the principalities and powers of darkness: Do Thou Thyself, O Master, Lover of mankind, accept also from us sinners these prayers of thanksgiving and entreaty, and deliver us from every destructive and dark transgression, and from all enemies, both visible and invisible, that seek to do us evil. Nail down our flesh with the fear of Thee, and incline not our hearts unto words or thoughts of evil, but pierce our souls with longing for Thee, so that ever looking to Thee, and being guided by Thy light as we

behold Thee, the Unapproachable and Everlasting Light, we may send up unceasing praise and thanksgiving unto Thee, the unoriginate Father, with Thine Only-begotten Son, and Thine All-holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

THE END OF THE SIXTH HOUR



THE NINTH HOUR

Reader: O come let us worship God our King.

O come let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

PSALM 83

How beloved are Thy dwellings, O Lord of hosts; my soul longeth and fainteth for the courts of the Lord. My heart and my flesh have rejoiced in the living God. For the sparrow hath found herself a house, and the turtledove a nest for herself where she may lay her young, even Thine altars, O Lord of hosts, my King and my God. Blessed are they that dwell in Thy house; unto ages of ages shall they praise Thee. Blessed is the man whose help is from Thee; he hath made ascents in his heart, in the vale of weeping, in the place which he hath appointed. Yea, for the lawgiver will give blessings; they shall go from strength to strength, the God of gods shall be seen in Sion. O Lord of hosts, hearken unto my prayer; give ear, O God of Jacob. O God, our defender, behold, and look upon the face of Thine anointed one. For better is one day in Thy courts than thousands elsewhere. I have chosen rather to be an outcast in the house of my God than to dwell in the tents of sinners. For the Lord loveth mercy and truth, God will give grace and glory; the Lord will not withhold good things from them that walk in innocence. O Lord God of hosts, blessed is the man that hopeth in Thee.

PSALM 84

Thou hast been gracious, O Lord, unto Thy land; Thou hast turned back the captivity of Jacob. Thou hast forgiven the iniquities of Thy people, Thou hast covered all their sins. Thou hast made all Thy wrath to cease, Thou hast turned back from the wrath of Thine anger. Turn us back, O God of our salvation, and turn away Thine anger from us. Wilt Thou be wroth with us unto the ages? Or wilt Thou draw out Thy wrath from generation to generation? O God, Thou wilt turn and quicken us, and Thy people shall be glad in Thee. Show us, O Lord, Thy mercy, and Thy salvation do Thou give unto us. I will hear what the Lord God will speak in me; for He will speak peace to His people and to His saints and to them that turn their heart unto Him. Surely nigh unto them that fear Him is His salvation, that glory may dwell in our land. Mercy and truth are met together, righteousness and peace have kissed each other. Truth is sprung out of the earth, and righteousness hath looked down from heaven. Yea, for the Lord will give goodness, and our land shall yield her fruit. Righteousness shall go before Him and shall set His footsteps in the way.

PSALM 85

Bow down Thine ear, O Lord, and hearken unto me, for poor and needy am I. Preserve my soul, for I am holy; save Thy servant, O my God, that hopeth in Thee. Have mercy on me, O Lord, for unto Thee will I cry all the day long; make glad the soul of

Thy servant, for unto Thee have I lifted up my soul. For Thou, O Lord, art good and gentle, and plenteous in mercy unto all them that call upon Thee. Give ear, O Lord, unto my prayer, and attend unto the voice of my supplication. In the day of mine affliction have I cried unto Thee, for Thou hast heard me. There is none like unto Thee among the gods, O Lord, nor are there any works like unto Thy works. All the nations whom Thou hast made shall come and shall worship before Thee, O Lord, and shall glorify Thy name. For Thou art great and workest wonders; Thou alone art God. Guide me, O Lord, in Thy way, and I will walk in Thy truth; let my heart rejoice that I may fear Thy name. I will confess Thee, O Lord my God, with all my heart, and I will glorify Thy name forever. For great is Thy mercy upon me, and Thou hast delivered my soul from the nethermost hades. O God, transgressors have risen up against me, and the assembly of the mighty hath sought after my soul, and they have not set Thee before them. But Thou, O Lord my God, art compassionate and merciful, long suffering and plenteous in mercy, and true. Look upon me and have mercy upon me; give Thy strength unto Thy servant, and save the son of Thy handmaiden. Work in me a sign unto good, and let them that hate me behold and be put to shame; for Thou, O Lord, hast holpen me and comforted me.

And again: Work in me a sign unto good, and let them that hate me behold and be put shame; for Thou,

O Lord, hast holpen me and comforted me.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of age. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. *Thrice.* Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen. *And he readeth the Ninth Kathisma.*

PSALM 64

To Thee is due praise, O God, in Sion; and unto Thee shall a vow be rendered in Jerusalem. Hearken unto my prayer, for unto Thee shall all flesh come. The words of lawless men have overpowered us, but to our ungodliness shalt Thou be merciful. Blessed is he whom Thou hast chosen and hast taken to Thyself; he shall dwell in Thy courts. We shall be filled with the good things of Thy house; holy is Thy temple, wonderful in righteousness. Hearken unto us, O God our Saviour, Thou hope of all the ends of the earth and of them that be far off at sea, Who settest fast the mountains by Thy strength, Who art girded round about with power, Who troublest the hollow of the sea; as for the roar of its waves, who shall withstand them? The heathen shall be troubled, and the dwellers of the farthest regions shall be afraid at Thy signs; Thou shalt make the outgoings of the morning and the evening to delight. Thou hast visited the earth and abundantly watered her, Thou hast multiplied the means of enrich-

ing her. The river of God is filled with waters; Thou hast prepared their food, for thus is the preparation thereof. Do Thou make her furrows drunk with water, multiply her fruits; in her showers will she be glad when she sprouteth forth. Thou shalt bless the crown of the year with Thy goodness, and Thy plains shall be filled with fatness. Enriched shall be the mountains of the wilderness, and the hills shall be girded with rejoicing. The rams of the flock have clothed themselves with fleece, and the valleys shall abound with wheat; they shall cry aloud, yea, they shall chant hymns unto Thee.

PSALM 65

Shout with jubilation unto the Lord all the earth; chant ye unto His name, give glory in praise of Him. Say unto God: How awesome are Thy works! In the multitude of Thy power shall Thine enemies be proved false unto Thee. Let all the earth worship Thee and chant unto Thee; let them chant unto Thy name, O Most High. Come and see the works of the Lord, how awesome He is in His counsels, more than the sons of men. He turneth the sea into dry land; in the river shall they pass through on foot. There shall we rejoice in Him, in Him that is ruler in His sovereignty for ever. His eyes look upon the nations, let not them that embitter Him be exalted in themselves. O bless our God, ye nations, and make the voice of His praise to be heard. Who hath established my soul in life, and permitteth not my feet to be shaken. For Thou hast proved us, O

God, and by fire hast Thou tried us even as silver is tried by fire. Thou hast brought us into the snare, Thou hast laid afflictions upon our back, Thou madest men to mount upon our heads. We went through fire and water, and Thou didst bring us out into refreshment. I will go into Thy house with a whole-burnt offering; to Thee will I pay my vows which my lips pronounced and which my mouth had spoken in mine affliction. Whole-burnt offerings full of marrow will I offer unto Thee, with incense and rams; oxen and goats will I offer unto Thee. Come and hear, and I will declare unto you, all ye that fear God, what things He hath done for my soul. Unto Him with my mouth have I cried, and I exalted Him with my tongue. If in my heart I regarded unrighteousness, let the Lord not hear me. Wherefore God hath hearkened unto me, He hath been attentive to the voice of my supplication. Blessed is God Who hath not turned away my prayer, nor His mercy away from me.

PSALM 66

God be gracious unto us and bless us, and cause Thy face to shine upon us and have mercy on us, That we may know upon the earth Thy way, among all the nations Thy salvation. Let the peoples give Thee praise, O God, let all the peoples praise Thee. Let the nations be glad and rejoice, for Thou shalt judge peoples with uprightness; and nations shalt Thou guide upon the earth. Let the peoples give Thee praise, O God, let all the peoples praise Thee; the earth hath

yielded her fruit. Let God, our God, bless us; let God bless us, and let all the ends of the earth fear Him.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Chanters: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. *Thrice.* Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PSALM 67

Let God arise and let His enemies be scattered, and let them that hate Him flee from before His face. As smoke vanisheth, so let them vanish; as wax melteth before the fire, so let sinners perish at the presence of God. And let the righteous be glad; let them rejoice in the presence of God, let them delight in gladness. Sing unto God, chant unto His name; prepare ye the way for Him that rideth upon the setting of the sun. Lord is His name; yea, rejoice before Him. Let them be troubled at His presence, Who is a father of orphans and a judge to the widows. God is in His holy place, God setteth the solitary in a house, Mightily leading forth them that were shackled, and likewise them that embitter Him, them that dwell in tombs. O God, when Thou wentest forth before Thy people, when Thou didst traverse the wilderness, The earth was shaken and the

heavens dropped dew, at the presence of the God of Sinai, at the presence of the God of Israel. A rain freely given shalt Thou ordain, O God, for Thine inheritance; yea, it became weak, but Thou shalt restore it. The living creatures shall dwell therein; Thou hast prepared it in Thy goodness for the poor man, O God. The Lord shall give speech with great power to them that bring good tidings. He that is the King of the hosts of His beloved one shall divide the spoils for the beauty of the house. Even if ye sleep among the lots, ye shall have the wings of a dove covered with silver, and her pinions of sparkling gold. When He that is in the heavens ordaineth kings over her, they shall be made snow-white in Selmon. The mountain of God is a butter mountain, a curdled mountain, a butter mountain. Why suppose ye that there be other curdled mountains? This is the mountain wherein God is pleased to dwell, yea, for the Lord will dwell therein to the end. The chariot host of God is ten thousandfold, yea, thousands of them that abound in number; the Lord is among them at Sinai, in His holy place. Thou hast ascended on high, Thou leddest captivity captive, Thou didst receive gifts among men (yea, for they were disobedient) that Thou mightest dwell therein. Blessed is the Lord God, blessed is the Lord day by day; the God of our salvation shall prosper us along the way. Our God is the God of salvation, and the pathways leading forth from death are those of the Lord's Lord. But God shall crush the heads of His enemies, the hairy crown of

of them that continue in their trespasses. The Lord said: I will return from Basan, I will return in the deeps of the sea, That thy foot may be dipped in blood, yea, the tongue of thy dogs in that of thine enemies. Thy processions have been seen, O God, the processions of my God, of my King Who is in His sanctuary. Princes went before, and after them the chanters, in the midst of timbrel-playing maidens. In congregations bless ye God, the Lord from the well-springs of Israel. Yonder is Benjamin the younger in rapture, the princes of Judah their rulers, the princes of Zabulon, the princes of Nephthalim. Give Thou command, O God, unto Thy hosts; strengthen, O God, this which Thou hast wrought in us. Because of Thy temple in Jerusalem, kings shall bring gifts unto Thee. Rebuke the wild beasts of the reed, that congregation of bulls among the heifers of the peoples, lest they exclude them that been proved like silver. Scatter the nations that desire wars; ambassadors shall come out of Egypt; Ethiopia shall hasten to stretch out her hand unto God. Ye kingdoms of the earth, sing unto God; chant ye unto the Lord, unto Him that rideth the heaven of heavens towards the dayspring. Lo, He will utter with His voice a voice of power. Give ye glory unto God; His magnificence is over Israel and His power is in the clouds. Wondrous is God in His saints; the God of Israel, He will give power and strength unto His people. Blessed is God.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Chanters: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. *Thrice.* Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PSALM 68

Save me, O God, for the waters are come in unto my soul. I am stuck fast in the mire of the deep, and there is no sure standing. I am come into the deeps of the sea, and a tempest hath overwhelmed me. I am grown weary with crying, my throat is become hoarse; from my hoping in my God, mine eyes have failed me. They that hate me without a cause are multiplied more than the hairs of my head. Mine enemies are grown strong, they that persecute me unjustly; then did I restore that which I took not away. O God, Thou knowest my foolishness, and my transgressions are not hid from Thee. Let not them that wait on Thee be ashamed for my sake, O Lord, Thou Lord of hosts. Nor let them that seek after Thee be confounded for my sake, O God of Israel. Because for Thy sake I have born reproach, shame hath covered my face. I am become a stranger unto my brethren, and an alien unto the sons of my mother. For the zeal of Thy house hath eaten me up, and the reproaches of them that reproach Thee are fallen on me. Yea, with fasting I covered my

soul, and it was turned into a reproach for me. And I made sackcloth my clothing, and I became a proverb to them. And they prated against me, they that sit in the gates; and they made a song about me, they that drink wine. But as for me, with my prayer I cry unto Thee, O Lord; it is time for Thy good pleasure. O God, in the multitude of Thy mercy hearken unto me, in the truth of Thy salvation. Save me from the mire, that I be not stuck therein; let me be delivered from them that hate me and from the deeps of the waters. Let not the tempest of water overwhelm me, nor let the deep swallow me up, nor let the pit shut its mouth upon me. Hearken unto me, O Lord, for Thy mercy is good; according to the multitude of Thy compassions, look upon me. Turn not Thy countenance away from Thy servant, for I am afflicted; quickly hearken unto me. Attend unto my soul and deliver it; because of mine enemies, rescue me. For Thou knowest my reproach, my shame and my humiliation. Before Thee are all that afflict me; my soul hath awaited reproach and misery. And I waited for one that would grieve with me, but there was no one; and for them that would comfort me, but I found none. And they gave me gall for my food, and for my thirst they gave me vinegar to drink. Let their table before them be for a snare, for a recompense and for a stumbling block. Let their eyes be darkened that they may not see, and their back do Thou continually bow down. Pour out upon them Thy wrath, and let the fury of Thy wrath take hold upon

them. Let their habitation be made desolate, and in their tents let there be none to dwell. For they persecuted him whom Thou hast smitten, and to the pain of my wounds have they added. Add iniquity to their iniquity, and let them not enter into Thy righteousness. Let them be blotted out of the book of the living, and with the righteous let them not be written. Poor and in sorrow am I; may Thy salvation, O God, be quick to help me. I will praise the name of my God with an ode, I will magnify Him with praise. And this shall please God more than a young calf that hath horns and hooves. Let beggars behold it and be glad; seek after God, and your soul shall live. For the Lord hath hearkened unto the poor and hath not despised them that are fettered for His sake. Let the heavens and the earth praise Him, the sea and all the creeping things therein. For God will save Sion, and the cities of Judea shall be builded: and they shall dwell therein and inherit it. And the seed of Thy servants shall possess it, and they that love Thy name shall dwell therein.

PSALM 69

O God, be attentive unto helping me; O Lord, make haste to help me. Let them be shamed and confounded that seek after my soul. Let them be turned back and brought to shame that desire evils against me. Let them be turned back straightway in shame that say unto me: Well done! Well done! Let them be glad and rejoice in Thee all that seek after Thee, O God, and let them that love Thy salvation say

continually: The Lord be magnified. But as for me, I am poor and needy; O God, come unto mine aid. My helper and my deliverer art Thou, O Lord; make no long tarrying.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. *Thrice.*

Lord, have mercy. *Thrice.*

Priest: O Thou Who at the ninth hour for our sake didst taste of death in the flesh, deaden the subtlety of our flesh, O Christ God, and save us.

Chanters (in the 8th (stichera) Tone): O Thou Who at the ninth hour* for our sake didst taste of death in the flesh,* deaden the subtlety of our flesh,* O Christ God, and save us. *Prostration.*

Stichos 1: Let my supplication draw nigh before Thee, O Lord; according to Thine oracle give me understanding.

Chanters: O Thou Who at the ninth hour* for our sake didst taste of death in the flesh,* deaden the subtlety of our flesh,* O Christ God, and save us. *Prostration.*

Stichos 2: Let my petition come before Thee, O Lord; according to Thine oracle deliver me.

Chanters: O Thou Who at the ninth hour* for our sake didst taste of death in the flesh,* deaden the subtlety of our flesh,* O Christ God, and save us. *Prostration.*

Priest: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: O Thou Who for our sake wast born of a Virgin, and didst suffer crucifixion, O Good One, and didst despoil death by death, and, as God, didst reveal the resurrection: Disdain not them which Thou hast fashioned with Thy hand; show forth Thy love for mankind, O Merciful One; accept the Theotokos who gave Thee birth, who intercedeth for us; and do Thou, our Saviour, save a despairing people.

At this point, the reading from The Ladder. Then:

Deliver us not up utterly, for Thy holy name's sake, neither disannul Thou Thy covenant, and cause not Thy mercy to depart from us, for Abraham's sake, Thy beloved, and for Isaac's sake, Thy servant, and for Israel's, Thy holy one.

Then: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen. *And these troparia, Eighth Tone:*

Seeing the Author of life hanging on the Cross, the thief said: Were it not God incarnate Who is crucified with us, the sun would not have hid its rays, nor would the earth have quaked and trembled. But do Thou Who endurest all things remember me, O Lord, in Thy kingdom.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

In the midst of two thieves, Thy Cross was found to be a balance of justice; for the one was borne down to hades by the weight of his blasphemy; the other was raised up from his sins to the knowledge of theology. O Christ God, glory be to Thee.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

When she who bare the Lamb and Shepherd and Saviour of the world beheld Him on the Cross, she said with tears: The world rejoiceth at receiving redemption, but my bowels burn as I see Thy crucifixion

which Thou endurest for all, O my Son and my God.

Lord, have mercy. *Forty times. And the Prayer:*

Thou who at all times and at every hour, in heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering, plenteous in mercy, most compassionate, Who lovest the righteous and hast mercy on sinners, Who callest all to salvation through the promise of good things to come: Receive, O Lord, our prayers at this hour, and guide our life toward Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our intentions, and deliver us from every sorrow, evil, and pain. Compass us about with Thy holy angels, that, guarded and guided by their array, we may attain to the unity of the faith and the knowledge of Thine unapproachable glory; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father (master), bless.

Priest: God be gracious unto us and bless us, and cause Thy face to shine upon us and have mercy on us.

Reader: Amen.

Priest: O Lord and Master of my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not. *Prostration.*

But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. *Prostration.*

Yea, O Lord King, grant me to see my failings and not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. *Prostration.*

Reader: Amen, and immediately the prayer of Basil the Great:

O Master, Lord Jesus Christ, our God, Who art long-suffering in the face of our transgressions, and Who hast brought us even unto this present hour, wherein Thou didst hang upon the life-giving Tree, and didst make a way into paradise for the wise thief, and by death didst destroy death: Be gracious unto us sinners and Thine unworthy servants; for we have sinned and committed iniquity, and are not worthy to lift up our eyes and behold the height of heaven, for we have abandoned the way of Thy righteousness, and have walked in the desires of our hearts. But we beseech Thy boundless goodness: Spare us, O Lord, according to the multitude of Thy mercy and save us for Thy holy name's sake; for our days were consumed in vanity. Rescue us from the hand of the adversary, and forgive us our sins, and mortify our carnal mind; that, putting aside the old man, we may be clad with the new, and live for Thee, our Master and Benefactor; and that thus

by following in Thy commandments, we may attain to rest everlasting, wherein is the dwelling-place of all them that rejoice. For Thou art indeed the true joy and gladness of them that love Thee, O Christ our God, and unto Thee we send up glory, with Thine unoriginate Father, and Thy Most-holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

THE END OF THE NINTH HOUR



THE TYPICA

Then we chant the Beatitudes, on both kleroses, in the Eighth Tone:

1. In Thy kingdom remember us, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom.

2. Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.

Remember us, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom.

1. Blessed are they that mourn, for they shall be comforted.

Remember us, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom.

2. Blessed are the meek, for they shall inherit the earth.

Remember us, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom.

1. Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, for they shall be filled.

Remember us, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom.

2. Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy.

Remember us, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom.

1. Blessed are the pure in heart, for they shall see God.

Remember us, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom.

2. Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God.

Remember us, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom.

1. Blessed are they that are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven.

Remember us, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom.

2. Blessed are ye when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely, for My sake.

Remember us, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom.

1. Rejoice and be exceeding glad, for great is your reward in the heavens.

Remember us, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom.

2. Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Remember us, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom.

1. Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Remember us, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom.

Then both choirs having joined together [in the middle of the church] they chant with sweet melody, in a louder voice:

Remember us, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom. *Prostration.*

Remember us, O Master, when Thou comest in

Thy kingdom. *Prostration.*

Remember us, O Holy One, when Thou comest in Thy kingdom. *Prostration.*

Then the reader saith: The Heavenly choir praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.

Stichos: Come unto Him, and be enlightened, and your faces shall not be ashamed.

The Heavenly choir praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

The choir of holy Angels and Archangels, with all the Heavenly Hosts, praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

I believe in one God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the Son of God, the Only-begotten, begotten of the Father before all ages; Light of Light, true God of true God; begotten, not made; of one essence with the Father; by Whom all things were made; Who for us men, and for our salvation, came down from the heavens, and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man; And was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered, and was buried, and arose again on the third

day according to the Scriptures; And ascended into the heavens, and sitteth on the right hand of the Father; And shall come again, with glory, to judge both the living and the dead; Whose kingdom shall have no end. And in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life; Who proceedeth from the Father; Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified; Who spake by the prophets. In One, Holy, Catholic, and Apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. I look for the resurrection of the dead, And the life of the age to come. Amen.

Remit, pardon, forgive, O God, our offences, both voluntary and involuntary, in word and deed, in knowledge and ignorance, by day and by night, in mind and thought; forgive us all things, for Thou art good and the Lover of mankind.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

And the Kontakion of the day, Second Tone:

Supreme Commanders of God and ministers of the divine glory, guides of men and leaders of the angels,

Ask for what is to our profit and for great mercy, since ye are the Supreme Commanders of the Bodiless Hosts.

After this we say the kontakion of the temple. But if it be a temple of Christ, we say first the kontakion of the temple of Christ, then of the day, and the saint of the date. After this:

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

With the saints give rest, O Christ, to the souls of Thy servants, where there is neither sickness, nor sorrow, nor sighing, but life everlasting.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

And the kontakion of a temple of the Theotokos is read. If it be not a temple of the Theotokos, we say this

O protection of Christians that cannot be put to shame, O mediation unto the Creator unfailing, disdain not the suppliant voices of sinners; but be thou quick, O good one, to help us who in faith cry unto thee; Hasten to intercession and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honour thee.

Then: Lord, have mercy. Forty times.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father (master), bless.

Priest: God be gracious unto us and bless us, and cause Thy face to shine upon us and have mercy on us.

Reader: Amen.

After this the priest saith the Prayer of Saint Ephraim:

O Lord and Master of my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not.

Prostration.

But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. *Prostration.*

Yea, O Lord King, grant me to see my failings and not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen. *Prostration.*

Then twelve reverences. With each one we say: O God, cleanse me a sinner.

Then again followeth the entire Prayer:

O Lord and Master of my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not. But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. Yea, O Lord King, grant me to see my failings and not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. *Prostration.*

Reader: Amen.

Then, we join to this service the Vespers.

THE END OF THE TYPICA



VESPERS ON MONDAY OF THE FIRST WEEK

Reader: O come let us worship God our King.

O come let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

PSALM 103

Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, Thou hast been magnified exceedingly. Confession and majesty hast Thou put on, Who coverest Thyself with light as with a garment, Who stretchest out the heaven as it were a curtain; Who supporteth His chambers in the waters, Who appointeth the clouds for His ascent, Who walketh upon the wings of the winds, Who maketh His angels spirits, and His ministers a flame of fire, Who establisheth the earth in the sureness thereof; it shall not be turned back for ever and ever. The abyss like a garment is His mantle; upon the mountains shall the waters stand. At Thy rebuke they will flee, at the voice of Thy thunder shall they be afraid. The mountains rise up and the plains sink down, unto the place where Thou hast established them. Thou appointedst a bound that they shall not pass, neither return to cover the earth. He sendeth forth springs in the valleys; between the mountains will the waters run. They shall give drink to all the beasts of the field: the wild asses will wait to quench their thirst. Beside them will the birds of the heaven lodge, from the midst of the rocks

will they give voice. He watereth the mountains from His chambers; the earth shall be satisfied with the fruit of Thy works. He causeth the grass to grow for the cattle, and green herb for the service of men, to bring forth bread out of the earth; and wine maketh glad the heart of man. To make his face cheerful with oil; and bread strengtheneth man's heart. The trees of the plain shall be satisfied, the cedars of Lebanon, which Thou hast planted. There will the sparrows make their nests; the house of the heron is chief among them. The high mountains are a refuge for the harts, and so is the rock for the hares. He hath made the moon for seasons; the sun knoweth his going down. Thou appointedst the darkness, and there was the night, wherein all the beasts of the forest will go abroad. Young lions roaring after their prey, and seeking their food from God. The sun ariseth, and they are gathered together, and they lay them down in their dens. But man shall go forth unto his work, and to his labour until the evening. How magnified are Thy works, O Lord! In wisdom hast Thou made them all; the earth is filled with Thy creation. So is this great and spacious sea, therein are things creeping innumerable, small living creatures with the great. There go the ships; there this dragon, whom Thou hast made to play therein. All things wait on Thee, to give them their food in due season; when Thou givest it them, they will gather it. When Thou openest Thy hand, all things shall be filled with goodness; when Thou turnest away Thy face, they shall be

troubled. Thou wilt take their spirit, and they shall cease; and unto their dust shall they return. Thou wilt send forth Thy Spirit, and they shall be created; and Thou shalt renew the face of the earth. Let the glory of the Lord be unto the ages; the Lord will rejoice in His works, Who looketh on the earth and maketh it tremble, Who toucheth the mountains and they smoke. I will sing unto the Lord throughout my life, I will chant to my God for as long as I have my being. May my words be sweet unto Him, and I will rejoice in the Lord. O that sinners would cease from the earth, and they that work iniquity, that they should be no more. Bless the Lord, O my soul. The sun knoweth his going down, Thou appointedst the darkness, and there was the night. How magnified are Thy works, O Lord! In wisdom hast Thou made them all.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. *Thrice.*

Then, the Great Ectenia is said:

Priest: In peace let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: For the peace from above, and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: For the peace of the whole world, the good estate of the holy churches of God, and the union of all, let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: For this holy temple, and for them that with faith, reverence, and the fear of God enter herein, let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: For the Orthodox episcopate of the Church of Russia; for our lord the Very Most Reverend Metropolitan *N.*, First Hierarchy of the Russian Church Abroad; for our lord the Most Reverend (Archbishop or Bishop *N.*, whose diocese it is); for the honourable priesthood, the diaconate in Christ, for all the clergy and people, let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: For the suffering Russian land and its Orthodox people both in the homeland and in the diaspora, and for their salvation, let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: For this land, its authorities and armed forces, let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: That He may deliver His people from enemies visible and invisible, and confirm in us oneness of mind, brotherly love, and piety, let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: For this city, (or town, or holy monastery) every city and country, and the faithful that dwell therein, let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: For seasonable weather, abundance of the

fruits of the earth, and peaceful times, let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: For travelers by sea, land, and air, for the sick, the suffering, the imprisoned, and for their salvation, let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: That we may be delivered from all tribulation, wrath, and necessity, let us pray to the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary with all the saints, let us commit ourselves and one another and all our life unto Christ our God.

Chanters: To Thee, O Lord.

Priest: For unto Thee is due all glory, honour, and worship: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Chanters: Amen. *And the Eighteenth Kathisma is read.*

PSALM 119

Unto the Lord in mine affliction have I cried, and He heard me. O Lord, deliver my soul from unrighteous lips and from a crafty tongue. What shall be given unto thee and what shall be added unto thee for thy crafty tongue? The arrows of the mighty one, sharpened with coals of the desert. Woe is me, for my

sojourning is prolonged; I have tented with the tentings of Kedar, my soul hath long been a sojourner. With them that hate peace I was peaceable; when I spake unto them, they warred against me without cause.

PSALM 120

I have lifted up mine eyes to the mountains, from whence cometh my help. My help cometh from the Lord, Who hath made heaven and the earth. Give not thy foot unto moving, and may He not slumber that keepeth thee. Behold, He shall not slumber nor shall He sleep, He that keepeth Israel. The Lord shall keep thee; the Lord is thy shelter at thy right hand. The sun shall not burn thee by day, nor the moon by night. The Lord shall keep thee from all evil, the Lord shall guard thy soul. The Lord shall keep thy coming in and thy going out, from henceforth and for evermore.

PSALM 121

I was glad because of them that said unto me: Let us go into the house of the Lord. Our feet have stood in Thy courts, O Jerusalem. Jerusalem is builded as a city which its dwellers share in concord. For there the tribes went up, the tribes of the Lord, as a testimony for Israel, to give thanks to the name of the Lord. For there are set thrones unto judgment, thrones over the house of David. Ask now for the things which are for the peace of Jerusalem, and for the prosperity of them that love thee. Let peace be now in thy strength, and prosperity in thy palaces. For the sake of my brethren and my neighbours, I spake peace concerning thee.

Because of the house of the Lord our God, I have sought good things for thee.

PSALM 122

Unto Thee have I lifted up mine eyes, unto Thee that dwellest in heaven. Behold, as the eyes of servants look unto the hands of their masters, as the eyes of the handmaid look unto the hands of her mistress, so do our eyes look unto the Lord our God, until He take pity on us. Have mercy on us, O Lord, have mercy on us, for greatly are we filled with abasement. Greatly hath our soul been filled therewith; let reproach come upon them that prosper, and abasement on the proud.

PSALM 123

Had it not been that the Lord was with us, let Israel now say, had it not been that the Lord was with us, When men rose up against us, then had they swallowed us up alive. When their wrath raged against us, then had the water overwhelmed us. Our soul hath passed through a torrent; then had our soul passed through the water that is irresistible. Blessed be the Lord Who hath not given us to be a prey to their teeth. Our soul like a sparrow was delivered out of the snare of the hunters. The snare is broken, and we are delivered. Our help is in the name of the Lord, Who hath made heaven and the earth.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God.
Thrice. Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PSALM 124

They that trust in the Lord shall be as Mount Sion; he that dwelleth at Jerusalem, nevermore shall he be shaken. Mountains are round about her, and the Lord is round about His people from henceforth and for evermore. For the Lord will not permit the rod of sinners to be upon the lot of the righteous, lest the righteous stretch forth their hands unto iniquities. Do good, O Lord, unto them that are good and unto the upright of heart. But them that turn aside unto crooked ways shall the Lord lead away with the workers of iniquity; peace be upon Israel.

PSALM 125

When the Lord turned again the captivity of Sion, we became as men that are comforted. Then was our mouth filled with joy, and our tongue with rejoicing. Then shall they say among the nations: The Lord hath done great things unto them. The Lord hath done great things among us, and we are become glad. Turn again, O Lord, our captivity, like streams in the south. They that sow with tears shall reap with rejoicing. In their going they went, and they wept as they cast their seeds. But in their coming shall they come with rejoicing, bearing their sheaves.

PSALM 126

Except the Lord build the house, in vain do they labour that build it. Except the Lord guard the city, in vain doth he watch that guardeth her; it is vain for you to rise at dawn. Ye that eat the bread of sorrow, rouse yourselves after resting, when He hath given sleep to His beloved. Lo, sons are the heritage of the Lord, the reward of the fruit of the womb. Like arrows in the hand of mighty man, so are the sons of them that were outcasts. Blessed is he that shall fulfill his desires with them; they shall not be put to shame when they speak to their enemies in the gates.

PSALM 127

Blessed are all they that fear the Lord, that walk in His ways. Thou shalt eat the fruits of their labours; blessed art thou, and well shall it be with thee. Thy wife shall be as a fruitful vine on the sides of thy house, Thy sons like young olive trees round about thy table. Behold, so shall the man be blessed that feareth the Lord. The Lord bless thee out of Sion, and mayest thou see the good things of Jerusalem all the days of thy life. And mayest thou see thy children's children; peace be upon Israel.

PSALM 128

Many a time have they warred against me from my youth, let Israel now say, Many a time have they warred against me from my youth, and yet they have not prevailed against me. The sinners wrought upon my back, they lengthened out their iniquity. The

Lord is righteous; He hath cut asunder the necks of sinners. Let them be put to shame and turned back, all they that hate Sion. Let them be as the grass upon the housetops, which before it is plucked up is withered away. Wherefore the reaper filleth not his hand, nor he that gathereth sheaves his bosom. Nor have they that passed by said: The blessing of the Lord come upon you; we have blessed you in the name of the Lord.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. *Thrice.* Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PSALM 129

Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord; O Lord, hear my voice. Let Thine ears be attentive to the voice of my supplication. If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? For with Thee there is forgiveness. For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath waited patiently for Thy word, my soul hath hoped in the Lord. From the morning watch until night, from the morning watch let Israel hope in the Lord. For with the Lord there is mercy, and with Him is plentiful redemption; and He shall redeem Israel out of all his iniquities.

PSALM 130

O Lord, my heart is not exalted, nor are mine eyes become lofty. Nor have I walked in things too great or too marvellous for me. If I were not humble-minded but exalted my soul, as one weaned from his mother, so wouldst Thou requite my soul. Let Israel hope in the Lord, from henceforth and for evermore.

PSALM 131

Remember, O Lord, David and all his meekness. How he made an oath unto the Lord, and vowed unto the God of Jacob: I shall not go into the dwelling of my house, I shall not ascend upon the bed of my couch, I shall not give sleep to mine eyes, nor slumber to mine eyelids, nor rest to my temples, Until I find a place for the Lord, a habitation for the God of Jacob. Lo, we have heard of it in Ephratha, we have found it in the plains of the wood. Let us go forth into His tabernacles, let us worship at the place where His feet have stood. Arise, O Lord, into Thy rest, Thou and the ark of Thy holiness. Thy priests shall be clothed with righteousness, and Thy righteous shall rejoice. For the sake of David Thy servant, turn not Thy face away from Thine anointed one. The Lord hath sworn in truth unto David, and He will not annul it: Of the fruit of thy loins will I set upon thy throne. If thy sons keep My covenant and these testimonies which I will teach them, Their sons also shall sit for ever on thy throne. For the Lord hath elected Sion, He hath chosen her to be a habitation for Himself. This is my rest for ever

and ever; here will I dwell, for I have chosen her. Blessing, I will bless her pursuit; her beggars will I satisfy with bread. Her priests will I clothe with salvation, and her saints with rejoicing shall rejoice. There will I make to spring forth a horn for David, I have prepared a lamp for My Christ. His enemies will I clothe with shame, but upon Him shall My sanctification flourish.

PSALM 132

Behold now, what is so good or so joyous as for brethren to dwell together in unity? It is like the oil of myrrh upon the head, which runneth down upon the beard, upon the beard of Aaron, which runneth down to the fringe of his raiment. It is like the dew of Aermom, which cometh down upon the mountains of Sion. For the Lord commanded the blessing, life for evermore.

PSALM 133

Behold now, bless ye the Lord, all ye servants of the Lord. Ye that stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God, In the nights lift up your hands unto the holies, and bless the Lord. The Lord bless thee out of Sion, He that made heaven and the earth.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

*Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. Thrice.
Then the Small Ectenia.*

Priest: Again and again, in peace let us pray to the

Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary with all the saints, let us commit ourselves and one another and all our life unto Christ our God.

Chanters: To Thee, O Lord.

Priest: For Thine is the dominion, and Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Chanters: Amen.

Then we chant Lord, I have cried; *on both kleroses, in the Second Tone.*

1st Choir:

Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me,* hearken unto me, O Lord.* Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me;* attend to the voice of my supplication,* when I cry unto Thee.* Hearken unto me, O Lord.

2nd Choir: Let my prayer be set forth* as incense before Thee,* the lifting up of my hands* as an evening sacrifice.* Hearken unto me, O Lord.

Reader: Set, O Lord, a watch before my mouth, and a door of enclosure round about my lips. Incline not

my heart unto words of evil, to make excuse with excuses in sins, With men that work iniquity; and I will not join with their chosen. The righteous man will chasten me with mercy and reprove me; as for the oil of the sinner, let it not anoint my head. For yet more is my prayer in the presence of their pleasures; swallowed up near by the rock have their judges been. They shall hear my words, for they be sweetened; as a clod of earth is broken upon the earth, so have their bones been scattered nigh unto hades. For unto Thee, O Lord, O Lord, are mine eyes, in Thee have I hoped; take not my soul away. Keep me from the snare which they have laid for me, and from the stumbling-blocks of them that work iniquity. The sinners shall fall into their own net; I am alone until I pass by. With my voice unto the Lord have I cried, with my voice unto the Lord have I made supplication. I will pour out before Him my supplication, mine affliction before Him will I declare. When my spirit was fainting within me, then Thou knewest my paths. In this way wherein I have walked they hid for me a snare. I looked upon my right hand, and beheld, and there was none that did know me. Flight hath failed me, and there is none that watcheth out for my soul. I have cried unto Thee, O Lord; I said: Thou art my hope, my portion art Thou in the land of the living. Attend unto my supplication, for I am brought very low. Deliver me from them that persecute me, for they are stronger than I. Bring my soul out of prison that I may confess Thy name. The

righteous shall wait patiently for me until Thou shalt reward me. Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord; O Lord, hear my voice. Let Thine ears be attentive to the voice of my supplication.

Then we chant stichera from the Triodion, the work of Kyr Joseph, Second Tone:

Stichos: If Thou shouldst mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand?* For with Thee there is forgiveness.

Every sin have I committed, I have entered into all lechery; though I desire to repent, no tears have I to shed. If I live now also in sloth, I shall be condemned to torment. But grant me amendment, O God Who alone art good, and have mercy on me.

Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath waited patiently for Thy word,* my soul hath hoped in the Lord.

A rain of tears grant me, O Christ, on this fine day of the Fast; that I may weep, and wash away the defilement that comes from the lustful pleasures, and appear before Thee cleansed, when Thou, O Lord, in judgment shalt come from heaven, to judge mankind, for Thou art the only righteous Judge.

Another sticheron, of Kyr Theodore the Studite, Fifth Tone:

Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch* let Israel hope in the Lord.

Come with zeal, having put on the strong armour of the Fast as a shield, let us repel every snare of delu-

sion of the enemy, O ye faithful, let us not be scorched by the delight of the passions, nor fear the fire of temptation, for which Christ, the Lover of mankind, will crown us for honourable endurance. Wherefore, praying with boldness, we fall down crying, asking for peace, and for our souls great mercy.

Here we chant stichera from the Menaion for the saint of the day.

If in the Menaion there happen to be two saints, the stichera for one of them we chant as lauds stichera at Matins.

Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption;* and He shall redeem Israel out of all his iniquities. *Sticheron from the Menaion.*

Stichos: O praise the Lord, all ye nations;* praise Him, all ye peoples. *Sticheron from the Menaion.*

Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us,* and the truth of the Lord abideth for ever.

Sticheron from the Menaion.

Glory, and the doxastichon from the Menaion, if there be one. If not, Glory, both now, and the Theotokion from the Menaion in the tone of the stichera just chanted.

The Vesper Hymn, the work of Sophronius, patriarch of Jerusalem.

Reader: O Gentle Light of the holy glory of the immortal, heavenly, holy, blessed Father, O Jesus Christ: Having come to the setting of the sun, having beheld the evening light, we praise the Father, the Son, and the Holy Spirit: God. Meet it is for Thee at all times to be hymned with reverent voices, O Son of God,

Giver of life. Wherefore, the world doth glorify Thee.

Priest: Let us attend.

Reader: In the Sixth Tone: Salvation is of the Lord, and Thy blessing is upon Thy people.

Chanters: Salvation is of the Lord, and Thy blessing is upon Thy people

Reader, Stichos: O Lord, why are they multiplied that afflicted me?

Chanters: Salvation is of the Lord, and Thy blessing is upon Thy people

Reader: Salvation is of the Lord.

Chanters: And Thy blessing is upon Thy people.

Priest: Wisdom!

Reader: The Reading is from Genesis (*Chap. 1:1–13*).

Priest: Let us attend. *Reader:*

In the beginning God made the heavens and the earth. But the earth was unsightly and unfurnished, and darkness was over the deep; and the Spirit of God moved over the water. And God said: Let there be light. And there was light. And God saw the light, that it was good; and God divided between the light and the darkness. And God called the light Day, and the darkness He called Night. And there was evening, and there was morning, the first day. And God said: Let there be a firmament in the midst of the water, and let it be a division between water and water. And it was so. And God made the firmament; and God divided between the water which was under the firmament, and the water which was above the firmament. And God

called the firmament Heaven. And God saw that it was good. And there was evening, and there was morning, the second day. And God said: Let the water which is under the heaven be collected into one place, and let the dry land appear. And it was so. And the water which was under the heaven was collected into its places, and the dry land appeared. And God called the dry land Earth, and the gatherings of the waters He called Seas. And God saw that it was good. And God said: Let the earth bring forth the herb of grass, bearing seed according to its kind and according to its likeness, and the fruit tree bearing fruit whose seed is in it, according to its kind on the earth. And it was so. And the earth brought forth the herb of grass, bearing seed according to its kind and according to its likeness, and the fruit tree bearing fruit whose seed is in it, according to its kind of the earth. And God saw that it was good. And there was evening, and there was morning, the third day.

Priest: Let us attend.

Reader: In the Fifth Tone: The Lord will hearken unto me when I cry unto Him.

Chanters: The Lord will hearken unto me when I cry unto Him.

Reader, Stichos: When I called upon Thee, O God of my righteousness, Thou didst hearken unto me.

Chanters: The Lord will hearken unto me when I cry unto Him.

Reader: The Lord will hearken unto me.

Chanters: When I cry unto Him.

Priest: Wisdom!

Reader: The Reading is from Proverbs (*Chap. 1:1–20*).

Priest: Let us attend. *Reader:*

The proverbs of Solomon, son of David, who reigned in Israel; to know wisdom and instruction, and to understand words of wisdom, to receive also hard sayings and the solutions to dark sayings, to understand true justice, and how to direct judgment; that he might give subtlety to the simple, and to the young man discernment and understanding. For by the hearing of these a wise man will be wiser, and the man of understanding will gain direction; and will understand a parable and a dark speech, the sayings of the wise also, and riddles. The fear of the Lord is the beginning of wisdom, and there is good understanding to all that practice it; and piety toward God is the beginning of discernment; but the ungodly will set at nought wisdom and instruction. Hear, my son, the instruction of thy father, and reject not the rules of thy mother; for thou shalt receive for thy head a crown of graces, and a chain of gold around thy neck. My son, let not ungodly men lead thee astray, neither consent thou to them, if they should exhort thee, saying: Come with us, partake in blood; and let us unjustly hide the righteous man in the earth, and let us swallow him alive as hades would, and remove the memorial of him from the earth; let us seize on his valuable property, and let us fill our houses with spoils; and do thou cast in thy lot

with us, and let us all provide a common purse, and let us have one pouch. Go not in the way with them, but turn aside thy foot from their paths: for their feet run to do evil, and are swift to shed blood. For nets are not without cause spread for birds. For they that are concerned in murder store up evils for themselves; and the overthrow of transgressors is evil. These are the ways of all that perform lawless deeds; for by ungodliness they destroy their own life. Wisdom singeth aloud in the streets, and in the broad places speaketh boldly.

Then: Vouchsafe, O Lord, to keep us this evening without sin. Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Thy name unto the ages. Amen.

Let Thy mercy, O Lord, be upon us, according as we have hoped in Thee. Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes. Blessed art Thou, O Master, give me understanding of Thy statutes. Blessed art Thou, O Holy One, enlighten me by Thy statutes.

O Lord, Thy mercy endureth for ever; disdain not the work of Thy hands. To Thee is due praise, to Thee is due a song, to Thee glory is due, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Priest: Let us complete our evening prayer unto the Lord.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Chanters: Lord, have mercy.

Priest: That the whole evening may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask of the Lord.

Chanters: Grant this, O Lord.

Priest: An angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask of the Lord.

Chanters: Grant this, O Lord.

Priest: Pardon and remission of our sins and offences, let us ask of the Lord.

Chanters: Grant this, O Lord.

Priest: Things good and profitable for our souls, and peace for the world, let us ask of the Lord.

Chanters: Grant this, O Lord.

Priest: That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask of the Lord.

Chanters: Grant this, O Lord.

Priest: A Christian ending to our life, painless, blameless, peaceful, and a good defence before the dread judgment seat of Christ, let us ask.

Chanters: Grant this, O Lord.

Priest: Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary with all the saints, let us commit ourselves and one another and all our life unto Christ our God.

Chanters: To Thee, O Lord.

Priest: For a good God art Thou, and the Lover of mankind, and unto Thee do we send up glory: to the

Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Chanters: Amen.

Priest: Peace be unto all.

Chanters: And to Thy spirit.

Priest: Let us bow our heads unto the Lord.

Chanters: To Thee, O Lord. (*Slowly.*)

Priest: Blessed and most glorified be the dominion of Thy kingdom: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Chanters: Amen.

And both choirs having come together, they chant the idiomela of the Aposticha, Third Tone:

Let us observe a fast acceptable, pleasing to the Lord; true fasting is turning away from all evil, control of the tongue, putting aside anger, cutting off lust, slander, falsehood, and perjury; renunciation of these things is true fasting and acceptable to God.

Stichos 1: Unto Thee have I lifted up mine eyes, unto Thee that dwellest in heaven. Behold, as the eyes of servants look unto the hands of their masters, as the eyes of the handmaid look unto the hands of her mistress, so do our eyes look unto the Lord our God,* until He take pity on us.

Let us observe a fast acceptable, pleasing to the Lord; true fasting is turning away from all evil, control of the tongue, putting aside anger, cutting off lust, slander, falsehood, and perjury; renunciation of these things is true fasting and acceptable to God.

Stichos 2: Have mercy on us, O Lord, have mercy on us, for greatly are we filled with abasement. Greatly hath our soul been filled therewith; let reproach come upon them that prosper,*and abasement on the proud.

Martyricon: Great is the power of Thy martyrs, O Christ; for they lie in the tombs, and dispel spirits, and abolish the dominion of the enemy, through faith in the Trinity having struggled for piety.

Glory, and doxastichon of the saint, if there be one; if not:

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: O Theotokos, the protection of all that pray to thee, through thee we are made bold, of thee we boast, in thee is all our hope: entreat Him Who was born of thee for thine unprofitable servants.

Then: Now lettest Thou Thy servant depart in peace, O Master, according to Thy word, for mine eyes have seen Thy salvation, which Thou hast prepared before the face of all peoples; a light of revelation for the Gentiles, and the glory of Thy people Israel.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Chanters: Amen. *And immediately with sweet singing we chant in the Fourth Tone:*

O Theotokos and Virgin, rejoice! Mary, full of grace, the Lord is with thee;* blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb;* for thou hast borne the Saviour of our souls. *Prostration.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

O Baptizer of Christ, keep us all in remembrance,* that we may be delivered from our iniquities;* for to thee was given grace to intercede for us. *Prostration.*

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Plead in our behalf, O holy apostles and all saints,* that we may be delivered from perils and afflictions;* for we have acquired you as fervent mediators before the Saviour. *Prostration.*

Beneath thy compassion do we take refuge, O Theotokos;* disdain not our supplication in times of affliction;* but do thou deliver us from perils, O only pure, O only blessed one. *Bow from the waist.*

Reader: Lord, have mercy. *Forty times.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father (master), bless.

Priest: He that is is blessed, Christ our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen. O Heavenly King, strengthen Orthodox Christians, establish the Faith, subdue the nations, give peace to the world, keep well this holy habitation (*or this city, or this town*); settle our departed fathers and brethren in the tabernacles of the righteous, and receive us (coming) in penitence and confession, for Thou art good and the Lover of mankind.

Priest: O Lord and Master of my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not. *Prostration.*

But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. *Prostration.*

Yea, O Lord King, grant me to see my failings and

not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. *Prostration.*

Then twelve reverences, and with each we say: O God, cleanse me a sinner. *Then the entire prayer:*

Priest: O Lord and Master of my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not. But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. Yea, O Lord King, grant me to see my failings and not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. *Prostration.*

Reader: Amen. Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us

from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen. Lord, have mercy. *Twelve times.*

And the Prayer: O All-Holy Trinity, the Consubstantial Dominion, the Indivisible Kingdom, and Cause of every good: Show Thy good will even unto me, the sinner; make steadfast my heart and grant it understanding, and take away mine every defilement; enlighten my mind that I may glorify, hymn, worship, and say: One is Holy, One is Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Then: Blessed be the name of the Lord from henceforth and for evermore. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PSALM 33

I will bless the Lord at all times, His praise shall continually be in my mouth. In the Lord shall my soul be praised; let the meek hear and be glad. O magnify the Lord with me, and let us exalt His name together. I sought the Lord, and He heard me, and delivered me from all my tribulations. Come unto Him, and be enlightened, and your faces shall not be ashamed. This poor man cried, and the Lord heard him, and saved him out of all his tribulations. The angel of the Lord will encamp round about them that fear Him, and will

deliver them. O taste and see that the Lord is good; blessed is the man that hopeth in Him. O fear the Lord, all ye His saints; for there is no want to them that fear Him. Rich men have turned poor and gone hungry; but they that seek the Lord shall not be deprived of any good thing. Come ye children, hearken unto me; I will teach you the fear of the Lord. What man is there that desireth life, who loveth to see good days? Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile. Turn away from evil, and do good; seek peace, and pursue it. The eyes of the Lord are upon the righteous, and His ears are opened unto their supplication. The face of the Lord is against them that do evil, utterly to destroy the remembrance of them from the earth. The righteous cried, and the Lord heard them, and He delivered them out of all their tribulations. The Lord is nigh unto them that are of a contrite heart, and He will save the humble of spirit. Many are the tribulations of the righteous, and the Lord shall deliver them out of them all. The Lord keepeth all their bones, not one of them shall be broken. The death of sinners is evil, and they that hate the righteous shall do wrong. The Lord will redeem the souls of His servants, and none of them will do wrong that hope in Him.

Priest: Wisdom!

Chanters: It is truly meet to bless thee, the Theotokos, ever-blessed and most blameless, and Mother of our God. *Prostration.*

Priest: O most holy Theotokos, save us.

Chanters: More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

Priest: Glory to Thee, O Christ God, our hope, glory to Thee.

Chanters: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. *Thrice.* Father (Master), bless!

And the priest saith the dismissal:

May Christ our true God, through the intercessions of His most pure Mother, of the honourable, glorious Prophet, Forerunner, and Baptist John; of the holy glorious and all-praised Apostles; of Saint(s) (*of the temple and of the day*); of the holy and Righteous Ancestors of God Joachim and Anna, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and the Lover of mankind.

Chanters: Amen. *And they chant the first Litia sticheron of the temple as we go to the narthex for the Litia for the Departed.*

THE END OF VESPERS



**THE ORDER OF GREAT COMPLINE
ON MONDAY OF THE FIRST WEEK**

The priest beginneth: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen. Glory to Thee, our God, glory to Thee.

O Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of good things and Giver of life: Come and dwell in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our

debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen. Lord, have mercy. *Twelve.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O come let us worship God our King.

O come let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

PSALM 69

O God, be attentive unto helping me; O Lord, make haste to help me. Let them be shamed and confounded that seek after my soul. Let them be turned back and brought to shame that desire evils against me. Let them be turned back straightway in shame that say unto me: Well done! Well done! Let them be glad and rejoice in Thee all that seek after Thee, O God, and let them that love Thy salvation say continually: The Lord be magnified. But as for me, I am poor and needy; O God, come unto mine aid. My helper and my deliverer art Thou, O Lord; make no long tarrying.

Then we chant the Great Canon, making of it four parts with the Eirmosi, as we complete it on Thursday evening.

The work of our holy father Andrew of Crete and Jerusalem, Sixth Tone. The Eirmos twice, and before each troparion the choir chanteth: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

ODE I

1st Choir: Eirmos: A helper and protector was He unto me for salvation. This is my God, and I will glorify Him, the God of my father, and I will exalt Him; for gloriously is He glorified.

2nd Choir: A helper and protector was He..., *Repeat.*

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

How shall I begin to weep for the deeds of my wretched life? What beginning shall I make, O Christ, to this lamentation? But as Thou art compassionate, grant me remission of sins.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Come, wretched soul, with thy flesh, to the Fashioner of all make confession, and abstain henceforth from former irrationality, and offer to God tears of repentance.

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Having rivalled Adam the first-fashioned man in transgression, I have become aware that I am stripped naked of God, of the everlasting kingdom and bliss, because of my sins.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Woe is me, wretched soul, that thou art like the first Eve! For thou hast looked upon evil and wast bitterly wounded; and hast touched the tree and boldly tasted the forbidden food.

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Instead of the carnal Eve, the mind hath become an Eve within me, the passionate thought in my flesh seeming sweet; yet upon tasting it, I am ever made drunken with bitterness.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Adam was rightly banished from Eden for not having kept one of Thy commandments, O Saviour; what then shall I suffer who always reject Thy words of life?

1st Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Triadicon: O Trinity beyond all being, worshipped in Unity, take from me the heavy burden of sin, and in Thy compassion grant me tears of compunction.

2nd: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: O Theotokos, the hope and protection of those who sing thy praises, take from me the heavy burden of sin, and, as the immaculate Sovereign Lady, receive me a penitent.

ODE II

1st Choir: **Eirmos:** Attend, O heaven, and I will speak and sing in praise of Christ, Who took flesh of a Virgin and came down (among us).

2nd Choir: Attend, O heaven..., *Repeat.*

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Attend, O heaven, and I will speak; give ear, O earth, to the voice of one repenting before God and chanting His praises.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Attend to me, O God my Saviour, with Thy merciful eye, and receive my fervent confession.

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

I have sinned more than all men; I alone have sinned against Thee; but as God, show compassion, O Saviour, to Thy creature.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Having fashioned deformity with my passions, with lustful desires I have destroyed the beauty of my mind.

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

The tumult of evil overwhelmeth me, O compassionate Lord; but stretch forth Thy hand to me, as Thou didst to Peter.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

I have stained the garment of my flesh, O Saviour, and defiled that which was made in Thine image and likeness.

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

I have darkened the beauty of my soul with passionate pleasures, and made my whole mind entirely into dust.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

I have torn the first garment that the Creator wove for me in the beginning, and now I lie naked.

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

I have clothed myself in the torn garment that was woven for me by the serpent in his counsel, and I am ashamed.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

The tears of the harlot, O Compassionate One, I also offer unto Thee; cleanse me, O Saviour, in Thy compassion.

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

I have looked upon the beauty of the tree and my mind hath been enticed; and now I lie naked and am ashamed.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

All the chiefs of the passions wrought upon my back, lengthening out upon me their iniquity

1st Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Triadicon: I praise Thee, One in Three Persons, God of all, Father, and Son, and Holy Spirit.

2nd Choir: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: O most pure Theotokos Virgin, O only all-hymned one, intercede fervently that we be saved.

ODE III

1st Choir: Eirmos: On the immovable rock of Thy commandments, O Christ, establish my thinking.

2nd Choir: On the immovable rock..., *Repeat.*

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

The Lord once rained down fire from the Lord, which consumed the land of the Sodomites.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

On the mountain save thyself, O soul, as Lot did, and take refuge in Zoar.

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Flee from the fire, O soul, flee from the burning heat of Sodom, flee from destruction by the divine flame.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

I alone have sinned against Thee, I have sinned

more than all men, O Christ Saviour, disdain me not.

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Thou art the Good Shepherd: seek me, the lamb that hath strayed, and disdain me not.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Thou art Sweetest Jesus, Thou art my Creator; in Thee, O Saviour, shall I be justified.

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

I confess to Thee, O Saviour: I have sinned, I have sinned against Thee; but remit, absolve me, as Thou art compassionate.

2nd Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Triadicon: O God, Trinity in Unity, save us from deception, and temptation, and distress.

1st Choir: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: Rejoice, Womb that held God! Rejoice, Throne of the Lord! Rejoice, Mother of our life!

ODE IV

1st Choir: Eirmos: The prophet heard of Thy coming, O Lord, and he was afraid; how Thou desired to be born of a Virgin, and appear to men, and he said: I have heard Thy report, and I was afraid; glory to Thy power, O Lord.

2nd Choir: The prophet heard of Thy coming..., *Repeat.*

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Disdain not Thy work, forsake not Thy creation, O Righteous Judge. Even though as a man I alone have sinned above all other men, O Lover of mankind, yet hast Thou, as Lord of all, authority to remit sins.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

The end draweth nigh, my soul, the end draweth nigh; yet thou carest not, nor dost thou make ready. The time groweth short; arise, the Judge is at the door. As a dream, as a flower, the time of life passeth away: why in vain do we disquiet ourselves?

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Rouse thyself, O my soul, think of the deeds thou hast done; bring them before thine eyes, and let thy teardrops fall. With boldness tell Christ of thy deeds and thoughts, and be thou justified.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

There hath been in life no sin, no deed, no evil, that I, O Saviour, have not committed; in mind and word, and intent, and disposition, and thought, and deed I have sinned, as hath none other.

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

For this I am condemned, for this I a wretched one am convicted by mine own conscience, which is more severe than all else in the world. O Judge, my Redeemer, Who knowest my heart, spare and deliver, and save me Thy servant.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

The ladder which the great patriarch saw of old is an example, O my soul, of approach through works and ascent in knowledge; if then thou dost aspire to live rightly in deed and knowledge and contemplation, be thou made new.

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

In deprivation the patriarch endured the heat by day and the frost by night, every day adding provi-

sions, shepherding, labouring, serving, to marry two wives.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

By the two wives, understand action and knowledge in contemplation: Leah as action, for she had many children; and Rachel as knowledge, for she endured great toil. For without toil, O soul, neither action nor contemplation is accomplished.

1st Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Triadicon: Indivisible in Essence, unmingled in Persons, theologically I confess Thee, Triune God one in Divinity, as in kingship and throne, I cry to Thee the great hymn thrice sung on high.

2nd Choir: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: Thou givest birth and art a Virgin, and remainest in both a Virgin by nature; He that is born reneweth the laws of nature, and the womb bringeth forth without travail. Where God willeth, the order of nature is overcome: for He doeth whatsoever He willeth.

ODE V

1st Choir: Eirmos: Out of the night I wake at dawn, O Lover of mankind: enlighten me, I pray, and guide me in Thy commandments; and teach me, O Saviour, to do Thy will.

2nd Choir: Out of the night I wake at dawn..., *Repeat.*

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

In night have I ever passed my life, for the night of sin hath covered me with darkness and deep mist; but show me, O Saviour, to be a son of the day.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Following Reuben's example in wretchedness, I have devised a wicked and unlawful plan against the most high God, defiling my bed as he defiled his father's.

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

I confess to Thee, O Christ the King: I have sinned, I have sinned, as once the brethren of Joseph sold the fruit of purity and chastity.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

By kinsmen the righteous soul was bound, the gentle one was sold into bondage, as a figure of the Lord; but thou, O soul, hast sold thyself entirely to thy wickedness.

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Imitate the righteous and chaste mind of Joseph, O wretched and wanton soul, and defile not thyself with irrational desires, ever transgressing.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Once Joseph was cast into a pit, O Sovereign Lord, but as a figure of Thy burial and Resurrection; what then such as this shall I offer Thee?

1st Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Triadicon: Thee, O Trinity, the one God, we glorify: Holy, Holy, Holy, art Thou, Father, Son, and Spirit, simple Essence, Unity ever worshipped.

2nd Choir: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: Of thee hath God, the Creator of the

ages, clothed Himself in my flesh, O incorrupt Mother and Virgin who hath not known a man, and united to Himself human nature.

ODE VI

1st Choir: Eirmos: I cried aloud with my whole heart unto the compassionate God, and He hearkened unto me from the nethermost hades, and led up my life up out of corruption.

2nd Choir: I cried aloud with my whole heart..., *Repeat.*

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

I offer to Thee in purity, O Saviour, the tears of mine eyes and sighings from the depths of my heart, crying: O God, I have sinned against Thee, cleanse me.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Thou hast turned away, O soul, from thy Lord, as did Dathan and Abiron; but from the nethermost hades cry out, Spare me! lest the earthly abyss swallow thee up.

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Growing wild like a heifer, O my soul, thou art become like Ephraim; like a hart from the snares keep thy life, having winged the mind through action and contemplation.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Let the hand of Moses assure us, O soul, how God can cleanse a life full of leprosy and make it white as snow, and do not despair of thyself, though thou be leprous.

1st Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Triadicon: I am the Trinity, simple, indivisible, yet divided in Persons, and I am a Unity, united by

Nature, saith the Father, and the Son, and the divine Spirit.

2nd Choir: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: Thy womb bore God for us, fashioned according to our image; Him as the Creator of all do thou entreat, O Theotokos, that through thine intercessions we may be justified.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Kontakion, Sixth Tone:

My soul, my soul, arise! Why sleepest thou? The end draweth near, and thou shalt be troubled; arouse thyself, then, that Christ God may spare thee, Who is everywhere present, and fillest all things.

ODE VII

1st Choir: Eirmos: We have sinned, we have transgressed, we have been unrighteous before Thee, nor have we given heed, nor done as Thou hast enjoined us; but deliver us not up utterly, O God of the fathers.

2nd Choir: We have sinned, we have transgressed..., *Repeat.*

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

I have sinned, I have transgressed, and I have rejected Thy commandments, for in sins have I progressed, and I have added scabs to my wounds; but do Thou have mercy on me, as Thou art compassionate, O God of the fathers.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

The secrets of my heart have I confessed to Thee, my Judge; see my lowliness, see mine affliction, and attend to my judgment now, and do Thou have mercy on me, as Thou art compassionate, O God of the fathers.

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

When Saul once lost his father's asses, in searching from them he suddenly found a kingdom; but beware, O soul, forget not thyself, lest thou prefer thy beastly desires more than the Kingdom of Christ.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

David, the forefather of God, once sinned doubly, pierced with the arrow of adultery and the spear of murder; but thou, my soul, ailest more gravely than he, through self-willed desires.

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

David once joined sin to sin, adding murder to fornication; yet then he showed at once a twofold repentance; but thou, my soul, hast done worse things, yet thou hast not repented before God.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

David once composed a hymn, setting forth, as in an icon, the deeds he had done; and he condemned it, crying: Have mercy on me; for against Thee only have I sinned, O God of all: do Thou cleanse me.

1st Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Triadicon: O Trinity, simple, indivisible, consubstantial, and one Nature, Light and Lights, and three Holies, and one Holy, God hymned in Trinity; but sing

praises, O soul, glorify Life and Lives, the God of all.

2nd Choir: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: We praise thee, we bless thee, we fall down before thee, O Mother of God, for thou gavest birth to Christ God, One of the indivisible Trinity, and hast opened the heavenly places to us who are on earth.

ODE VIII

1st Choir: Eirmos: Him Whom the hosts of heaven glorify, and before Whom tremble the Cherubim and Seraphim, every breath and creature, praise, bless, and supremely exalt Him unto all ages.

2nd Choir: Him Whom the hosts of heaven glorify..., *Repeat.*

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

I have sinned, O Saviour, have mercy. Awaken my mind and turn me back; accept me in repentance and show compassion as I cry: I have sinned against Thee, save me; I have done evil, have mercy on me.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Elias the charioteer, having been taken up in the chariot of virtues, as to heaven, was borne high above earthly things. Meditate then, O my soul, on his ascent.

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Elisseus once took up the mantle of Elias, and received a double portion of grace from the Lord; but thou, O my soul, hast not shared in this grace, because of thine intemperance.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

With the mantle of Elias, Elisseus then made the streams of Jordan stand still hither and thither; but

thou, O my soul, hast not shared in this grace, because of thine intemperance.

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

The Shunamite woman gave hospitality to the righteous Prophet, O my soul, with diligence; but thou hast welcomed to thy house neither pilgrim nor traveller. Wherefore thou shalt be cast out of the bridal chamber, weeping.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Thou hast always imitated the unclean thoughts of Gehazi, O wretched soul; cast away from thee, at least in thine old age, his love of money. Flee from the fire of Gehenna, having turned away from thy wickedness.

1st Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Triadicon: O unoriginate Father, co-unoriginate Son, good Comforter, Spirit of truth; Begetter of the Word of God, Word of the unoriginate Father, Spirit living and creating: O Trinity in Unity, have mercy on me.

2nd Choir: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: As from purple silk, O most pure one, the spiritual robe of Emmanuel, His flesh, within thy womb was woven. Wherefore, the Theotokos in very truth, thee do we honour.

ODE IX

1st Choir: **Eirmos:** A seedless conception,* an Offspring ineffable,* of a spouseless Mother* an incorrupt Fruit:* for the Birth of God* reneweth nature.* Wherefore, thee in all genera-

tions,* as the Bride of God and Mother,* Orthodoxly do we magnify.

2nd Choir: A seedless conception..., *Repeat.*

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

My mind is wounded, my body hath grown feeble, my spirit is sick, my speech hath lost its power, my life is dead; the end is at the door. Wherefore, my wretched soul, what shalt thou do when the Judge cometh to examine thy deeds?

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

I have brought before thee, O soul, Moses' account of the creation of the world, and after that all the cherished Scriptures that tell thee of the righteous and the unrighteous; but thou, O soul, hast followed the second of these, not the first, having sinned against God.

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

The law is powerless, the Gospel of none effect, and the whole of Scripture is ignored by thee; the prophets and all the words of the righteous are become useless. Thy wounds, O soul, have been multiplied, there being no physician to heal thee.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

I bring the examples from the New Testament, to lead thee to compunction; follow, then, the example of the righteous, turn away from sinners, and propitiate Christ, through prayers and fasting, and purity, and reverence.

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Christ became man, calling to repentance thieves and harlots. Repent, my soul; the door of the King-

dom is already open, and pharisees and publicans and adulterers pass through it before thee, changing their life.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Christ became man and shared my flesh; and willingly He fulfilled all that pertaineth to my nature, except sin, He set before thee, my soul, an example and an image of His condescension.

1st Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

Christ saved the Magi and called the Shepherds; He revealed as martyrs a multitude of young children; He glorified the Elder and the aged Widow. But thou, O soul, hast not followed their lives and deeds; but woe to thee when thou art judged.

2nd Choir: Have mercy on me, O God, have mercy on me.

The Lord having fasted forty days in the wilderness, afterwards hungered, thus showing in Himself human nature. O soul, be not dismayed! If the enemy attack thee, through prayer and fasting he shall be driven way from thy feet.

1st Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Triadicon: Let us glorify the Father, let us supremely exalt the Son, let us worship in faith the Divine Spirit, the Trinity indivisible, Unity in Essence, as Light and Lights, and Life and Lives, giving life and enlightening the ends of the earth.

2nd Choir: Both now and ever, and unto the ages of ages.
Amen.

Theotokion: Preserve thy city, O most pure

Mother of God, for by thee she reigneth in faith, by thee she is strengthened, and through thee she is victorious, she conquereth every temptation, and captureth the foe, and ruleth her subjects.

1st Choir: O Holy Father Andrew, pray to God for us.

O venerable Andrew, and father thrice-blessed, shepherd of Crete, cease not to intercede for us who hymn thee, that we may be delivered from all wrath and affliction, and corruption, and countless sins, who faithfully honour thy memory.

Then, both choirs having come together, they chant:

Eirmos: A seedless conception,* an Offspring ineffable,* of a spouseless Mother* an incorrupt Fruit:* for the Birth of God* reneweth nature.* Wherefore, thee in all generations,* as the Bride of God and Mother,* Orthodoxly do we magnify. *And a prostration.*

After this the reader saith the psalms:

PSALM 4

When I called upon Thee, O God of my righteousness, Thou didst hearken unto me; in mine affliction Thou hast enlarged me. Have compassion on me and hear my prayer. O ye sons of men, how long will ye be slow of heart? Why do ye love vanity, and seek after falsehood? Know also that the Lord hath made wondrous His holy one; the Lord will hearken unto me when I cry unto Him. Be angry, and sin not; feel compunction upon your beds for what ye say in your hearts. Sacrifice a sacrifice of righteousness, and hope in the Lord. Many say: Who will show unto us good things? The light of Thy countenance, O Lord, hath

been signed upon us; Thou hast given gladness to my heart. From the fruit of their wheat, wine, and oil are they multiplied. In peace in the same place I shall lay me down and sleep. For Thou, O Lord, alone hast made me to dwell in hope.

PSALM 6

O Lord, rebuke me not in Thine anger, nor chasten me in Thy wrath. Have mercy on me, O Lord, for I am weak. Heal me, O Lord, for my bones are troubled, and my soul is troubled greatly; but Thou, O Lord, how long? Turn to me again, O Lord, deliver my soul; save me for Thy mercy's sake. For in death there is none that is mindful of Thee, and in hades who will confess Thee? I toiled in my groaning; every night I will wash my bed, with tears will I water my couch. Through wrath is mine eye become troubled, I have grown old among all mine enemies. Depart from me all ye that work vanity, for the Lord hath heard the voice of my weeping. The Lord hath heard my supplication, the Lord hath received my prayer. Let all mine enemies be greatly put to shame and be troubled, let them be turned back, and speedily be greatly put to shame.

PSALM 12

How long, O Lord, wilt Thou utterly forget me? How long wilt Thou turn Thy face away from me? How long shall I take counsel in my soul with grievings in my heart by day and by night? How long shall mine enemy be exalted over me? Look upon me,

hear me, O Lord my God; enlighten mine eyes, lest at any time I sleep unto death. Lest at any time mine enemy say: I have prevailed against him. They that afflict me will rejoice if I am shaken; but as for me, I have hoped in Thy mercy. My heart will rejoice in Thy salvation. I will sing unto the Lord, Who is my benefactor, and I will chant unto the name of the Lord Most High. Look upon me, hear me, O Lord my God; enlighten mine eyes, lest at any time I sleep unto death. Lest at any time mine enemy say: I have prevailed against him.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God.
Thrice.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory..., Both now....

PSALM 24

Unto Thee, O Lord, have I lifted up my soul. O my God, in Thee have I trusted; let me never be put to shame, nor let mine enemies laugh me to scorn. Yea, let none that wait on Thee be put to shame; let them be ashamed which are lawless without a cause. Make Thy ways, O Lord, known unto me and teach me Thy paths. Lead me in Thy truth and teach me, for Thou art God my Saviour; for on Thee have I waited all the day long. Remember Thy compassions, O Lord, and Thy mercies, for they are from everlasting.

The sins of my youth and mine ignorances remember not; according to Thy mercy remember Thou me, for the sake of Thy goodness, O Lord. Good and upright is the Lord; therefore will He set a law for them that sin in the way. He will guide the meek in judgment, He will teach the meek His ways. All the ways of the Lord are mercy and truth, unto them that seek after His covenant and His testimonies. For the sake of Thy name, O Lord, be gracious unto my sin; for it is great. Who is the man that feareth the Lord? He will set him a law in the way which He hath chosen. His soul shall dwell among good things, and his seed shall inherit the earth. The Lord is the strength of them that fear Him, and His covenant shall be manifested unto them. Mine eyes are ever toward the Lord, for He it is that will draw my feet out of the snare. Look upon me, and have mercy on me; for I am one only-begotten and poor. The afflictions of my heart are multiplied; bring me out from my necessities. Behold my lowliness and my toil, and forgive all my sins. Look upon mine enemies, for they are multiplied, and with an unjust hatred have they hated me. Keep my soul and rescue me; let me not be put to shame, for I have hoped in Thee. The innocent and the upright have cleaved unto me, for I waited on Thee, O Lord. Redeem Israel, O God, out of all his afflictions.

PSALM 30

In Thee, O Lord, have I hoped, let me not be put to shame in the age to come; in Thy righteousness

deliver me, and rescue me. Bow down Thine ear unto me, make haste to rescue me, be Thou unto me a God to defend me and a house of refuge to save me. For my strength and my refuge art Thou, and for Thy name's sake wilt Thou guide me and nourish me. Thou wilt bring me out of this snare which they have hid for me, for Thou art my defender, O Lord. Into Thy hands I will commit my spirit; Thou hast redeemed me, O Lord God of truth. Thou hast hated them that cling to empty vanities; but I have hoped in the Lord. I will rejoice and be glad in Thy mercy, for Thou hast regarded my lowliness; Thou hast saved my soul out of necessities, and hast not shut me up in the hands of enemies; Thou hast set my feet in a spacious place. Have mercy on me, O Lord, for I am afflicted; mine eye is troubled with anger, as also my soul and my belly. For my life is spent with grief, and my years with groanings; my strength hath grown weak in poverty, and my bones are troubled. I am become a reproach among all mine enemies, and greatly for my neighbours also, and a fear to mine acquaintances. They that saw me without fled from me. I am forgotten by the heart like a dead man. I am become like a broken vessel. For I have heard the reproach of many that dwell round about; when they assembled together against me, they devised to take away my life. But as for me, I have hoped in Thee, O Lord; I said: Thou art my God; in Thy hands are my lots. Deliver me from the hands of mine enemies, and from them that persecute me. Make Thy face to shine

upon Thy servant, save me in Thy mercy. O Lord, let me not be put to shame, for I have called upon Thee; let the ungodly be put to shame and let them be brought down into hades. Speechless be the deceitful lips which speak iniquity against the righteous man with arrogance and contempt. How great is the multitude of Thy goodness, O Lord, which Thou hast hid for them that fear Thee, which Thou hast wrought for them that hope in Thee before the sons of men. Thou shalt hide them in the secrecy of Thy presence from the disturbance of men; Thou shalt shelter them in the tabernacle from contradiction of tongues. Blessed is the Lord, for He hath made His mercy wondrous in a fortified city. But as for me, I said in mine ecstasy: I am cast away from the presence of Thine eyes. Therefore hast Thou heard the voice of my supplication when I cried unto Thee. O love ye the Lord, all ye His saints, for the Lord requireth truth; and unto them that act with exceeding pride, He rendereth them their due. Be ye manful, and let your heart be strengthened, all ye that hope in the Lord.

PSALM 90

He that dwelleth in the help of the Most High shall abide in the shelter of the God of heaven. He shall say unto the Lord: Thou art my helper and my refuge. He is my God, and I will hope in Him. For He shall deliver thee from the snare of the hunters and from every troubling word. With His shoulders will He overshadow thee, and under His wings shalt thou have

hope. With a shield will His truth encompass thee; thou shalt not be afraid for the terror by night, nor for the arrow that flieth by day, nor for the thing that walketh in darkness, nor for the mishap and demon of noonday. A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand, but unto thee shall it not come nigh. Only with thine eyes shalt thou behold, and thou shalt see the reward of sinners. For Thou, O Lord, art my hope. Thou madest the Most High thy refuge; no evils shall come nigh thee, and no scourge shall draw nigh unto thy dwelling. For He shall give His angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. On their hands shall they bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone. Upon the asp and basilisk shalt thou tread, and thou shalt trample upon the lion and dragon. For he hath set his hope on Me, and I will deliver him; I will shelter him because he hath known My name. He shall cry unto Me, and I will hearken unto him. I am with him in affliction, and I will rescue him and glorify him. With length of days will I satisfy him, and I will show him My salvation.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. *Thrice.* Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Then we begin to say these verses with sweet melody, not rapidly and with loud voice.

1st Choir: God is with us, understand, O ye nations, and submit yourselves: for God is with us.

2nd Choir: God is with us, understand, O ye nations, and submit yourselves: for God is with us.

Reader: Hearken ye unto the ends of the earth.

Choirs, alternately: FOR GOD IS WITH US.

Reader: O ye powerful, submit yourselves.

FOR GOD IS WITH US.

For if ye again strengthen yourselves, ye shall again be vanquished.

FOR GOD IS WITH US.

And whatsoever counsel ye shall take, the Lord shall bring it to nought.

FOR GOD IS WITH US.

And the word, whatsoever ye speak, shall not remain with you.

FOR GOD IS WITH US.

And of your fear we shall be neither afraid nor in dread.

FOR GOD IS WITH US.

But the Lord our God, Him will we hallow, and He shall be fear unto us.

FOR GOD IS WITH US.

And if I be trusting in Him, He shall be unto me sanctification.

FOR GOD IS WITH US.

And I will be hoping in Him, and shall be saved by

Him.

FOR GOD IS WITH US.

Behold, I and the children which God hath given me.

FOR GOD IS WITH US.

The people that walk in darkness have seen a great light.

FOR GOD IS WITH US.

Ye that dwell in the region and shadow of death, a light shall shine upon you.

FOR GOD IS WITH US.

For unto us a Child is born, unto us a Son is given.

FOR GOD IS WITH US.

Whose government is upon His shoulder.

FOR GOD IS WITH US.

And of His peace there is no end.

FOR GOD IS WITH US.

And His name shall be called Angel of Great Counsel.

FOR GOD IS WITH US.

Wonderful Counsellor.

FOR GOD IS WITH US.

Mighty God, Ruler, Prince of Peace.

FOR GOD IS WITH US.

Father of the age to come.

FOR GOD IS WITH US.

Then, 1st Choir: God is with us, understand, O ye nations, and submit yourselves: for God is with us.

2nd Choir: God is with us, understand, O ye nations,

and submit yourselves: for God is with us.

Reader: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

1st Choir: God is with us.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

2nd Choir: God is with us.

Then, both choirs together: FOR GOD IS WITH US!

And immediately these troparia:

1st Choir: The day being past, I give Thee thanks, O Lord;* the evening, I pray, together with the night* without sin grant me, O Saviour,* and save me.

2nd Choir: Glory to the Father, and to the Son,* and to the Holy Spirit.

The day being past, I glorify Thee, O Master;* the evening, I pray, together with the night* without temptation grant me, O Saviour,* and save me.

Then, First Choir: Both now and ever,* and unto the ages of ages. Amen.

The day being past, I hymn Thee, O Holy One;* the evening, I pray, together with the night* without peril grant me, O Saviour,* and save me.

The two choirs together, alternating phrases:

The bodiless nature of the Cherubim* with unceasing hymns glorify Thee.* The six-winged beings, the Seraphim,* with never-ceasing voices supremely exalt Thee.* And all the ranks of the Angels* praise Thee with thrice-holy hymns.* For before all art Thou the existing Father,* and Thou hast Thy co-unoriginate

Son;* and bearing the co-honourable Spirit of life,* Thou dost manifest the Indivisible Trinity.* O most holy Virgin Mother of God,* and ye eyewitnesses of the Word and servants,* all the choirs both of Prophets and Martyrs,* as those that have attained unto life immortal,* supplicate earnestly for us all,* for we all are in distress;* that, being delivered from the delusion of the evil one,* we may cry out the angelic hymn:* Holy, Holy, Holy, Thrice-holy Lord,* have mercy and save us. Amen.

And immediately, in a lower voice, the reader:

I believe in one God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the Son of God, the Only-begotten, begotten of the Father before all ages; Light of Light: true God of true God; begotten, not made; of one essence with the Father; by Whom all things were made; Who for us men, and for our salvation, came down from the heavens, and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man; And was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered, and was buried; And arose again on the third day according to the Scriptures; And ascended into the heavens, and sitteth at the right hand of the Father; And shall come again, with glory, to judge both the living and the dead; Whose kingdom shall have no end. And in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of life; Who proceedeth from the Father; Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified; Who

spake by the prophets. In One, Holy, Catholic, and Apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. I look for the resurrection of the dead, And the life of the age to come. Amen.

And immediately: O most holy Lady Theotokos, intercede for us sinners. *Thrice.*

O all ye Heavenly Hosts of the holy Angels and Archangels, intercede for us sinners. *Twice.*

O holy John, Prophet and Forerunner and Baptist of our Lord Jesus Christ, intercede for us sinners. *Twice.*

O holy glorious Apostles, Prophets, and Martyrs, and all Saints, intercede for us sinners. *Twice.*

O our holy and God-bearing fathers, pastors, and ecumenical teachers, intercede for us sinners. *Twice.*

O our holy and God-bearing fathers Anthony and Theodosius, and all the holy fathers of the Caves, intercede for us sinners. *Twice.*

O (*patron saint of the temple*), intercede for us sinners. *Twice.*

O invincible and incomprehensible and divine power of the precious and life-giving Cross, forsake not us sinners. *Twice.*

O God, cleanse us sinners. *Twice.*

O God, cleanse us sinners, and have mercy on us. *Once.*

Reader: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

And he readeth the following troparia, in the Second Tone:

Enlighten mine eyes, O Christ God, lest at any time I sleep unto death, lest at any time mine enemy say: I have prevailed against him.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Be my soul's helper, O God, for I pass through the midst of many snares; deliver me out of them, and save me, O Good One, for Thou art the Lover of mankind.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: Seeing that we have no boldness on account of our many sins, do thou beseech Him that was born of thee, O Virgin Theotokos: for the supplication of a mother availeth much to win the Master's favour. Disdain not the prayers of sinners, O all-pure one, for merciful and mighty to save is He, Who deigned also to suffer for our sake.

Lord, have mercy. *Forty times.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father (master), bless.

Priest: Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us.

Reader: Amen. *And this prayer of Basil the Great:*

O Lord, O Lord, Who hast delivered us from every arrow that flieth by day, deliver us from everything that walketh in darkness. Receive as an evening sacrifice the lifting up of our hands. Vouchsafe us also to pass through the course of the night without blemish, untempted by evil. And deliver us from every anxiety and fear that come to us from the devil. Grant unto our souls compunction, and unto our thoughts solicitude concerning the trial at Thy dread and righteous judgment. Nail down our flesh with the fear of Thee, and

mortify our earthly members, that in quietness of sleep we may be enlightened by the vision of Thy judgments. Take from us every unseemly dream and pernicious carnal desire. Raise us up at the hour of prayer fortified in faith and advancing in Thy commandments; through the benevolence and goodness of Thine Only-begotten Son, with Whom Thou art blessed, together with Thy Most-holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O come let us worship God our King.

O come let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

PSALM 50

Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude of Thy compassions blot out my transgression. Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. For I know mine iniquity, and my sin is ever before me. Against Thee only have I sinned and done this evil before Thee, that Thou mightest be justified in Thy words, and prevail when Thou art judged. For behold, I was conceived in iniquities, and in sins did my mother bear me. For behold, Thou hast loved truth; the hidden and secret things of Thy wisdom hast Thou made manifest unto me. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean; Thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow. Thou

shalt make me to hear joy and gladness; the bones that be humbled, they shall rejoice. Turn Thy face away from my sins, and blot out all mine iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me. Restore unto me the joy of Thy salvation, and with Thy governing Spirit establish me. I shall teach transgressors Thy ways, and the ungodly shall turn back unto Thee. Deliver me from blood-guiltiness, O God, Thou God of my salvation; my tongue shall rejoice in Thy righteousness. O Lord, Thou shalt open my lips, and my mouth shall declare Thy praise. For if Thou hadst desired sacrifice, I had given it; with whole-burnt offerings Thou shalt not be pleased. A sacrifice unto God is a broken spirit; a heart that is broken and humbled God will not despise. Do good, O Lord, in Thy good pleasure unto Sion, and let the walls of Jerusalem be builded. Then shalt Thou be pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and whole-burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon Thine altar.

PSALM 101

O Lord, hear my prayer, and let my cry come unto Thee. Turn not Thy face away from me; in the day when I am afflicted, incline Thine ear unto me. In the day when I call upon Thee, quickly hearken unto me. For my days are vanished like smoke, and my bones consumed like wood for the burning. I am smitten like grass, and withered is my heart, for I forgot to

eat my bread. By reason of the voice of my groaning, my bone hath cleaved unto my flesh. I am become like a pelican of the wilderness, I am like an owl in a ruined house. I have watched, and am like a sparrow that sitteth alone upon the housetop. The whole day long mine enemies reproached me, and they that praised me made an oath against me. For before the face of Thy wrath and Thine anger I ate ashes like bread, and my drink I mingled with weeping; for after uplifting me, Thou hast dashed me down. My days like a shadow have declined, and I like grass am withered. But Thou, O Lord, for ever abidest, and Thy remembrance is unto generation and generation. Thou shalt rise up and have pity upon Sion, for it is time to have compassion on her, yea, the time is come. For Thy servants have taken pleasure in her stones, and they shall feel pity for her dust. And the nations shall fear Thy name, O Lord, and all the kings of the earth Thy glory. For the Lord shall build up Sion, and He shall be seen in His glory. He hath regarded the prayer of the humble, and hath not despised their supplication. Let this be written for another generation, and the people that is being created shall praise the Lord. For He hath looked out from His holy height, the Lord from heaven hath looked upon the earth, to hear the groaning of them that be in fetters, to loose the sons of the slain, to declare in Sion the name of the Lord, and His praise in Jerusalem, when the peoples are gathered together, and the kings to serve the Lord. He answered Him in the

way of his strength: The fewness of my days declare unto me. Take me not away at the half of my days; in generations and generations are Thy years. In the beginning, O Lord, Thou didst lay the foundation of the earth, and the heavens are the works of Thy hands. They shall perish, but Thou abidest; and all like a garment shall grow old, and as a vesture shalt Thou fold them, and they shall be changed; but Thou art the same, and Thy years shall not fail. The sons of Thy servants shall have their dwelling, and their seed for ever shall be guided aright.

The Prayer of Manasses, King of Judea:

O Lord Almighty, the God of our fathers, of Abraham, and Isaac, and Jacob, and of their righteous seed; Who hast made heaven and the earth with all their majesty; Who hast bound the sea by the word of Thy commandment; Who hast closed the abyss, and sealed it by Thy terrible and glorious name; of Whom all things are afraid, and tremble from the presence of Thy might; for no one can endure the majesty of Thy glory, and unbearable is the wrath of Thy threatening toward sinners, but immeasurable and unsearchable is the mercifulness of Thy promise; for Thou art the Lord Most High, compassionate, long-suffering, and plentiful in mercy, and repentest of the evils of men: Thou, O Lord, according to the multitude of Thy goodness, hast promised penitence and forgiveness to them that have sinned against Thee, and in the multitude of Thy compassions hast decreed repentance for the salva-

tion of sinners. Thou, therefore, O Lord God of hosts, hast not appointed repentance for the righteous, for Abraham and Isaac and Jacob, who have not sinned against Thee, but hast laid repentance upon me a sinner, for I have sinned more than the number of the sands of the sea. Mine iniquities are multiplied, and I am not worthy to look upon and to see the height of heaven for the multitude of mine iniquities. For I am bowed down with many iron bands so that I cannot lift up my head, and there is no release for me, because I have provoked Thine anger, and done evil before Thee, neither having done Thy will, nor having kept Thy commandments; and now I bow the knees of my heart, beseeching of Thee clemency. I have sinned, O Lord, I have sinned, and I know mine iniquities; but imploring I pray Thee: Loose me, O Lord, loose me, and destroy me not with mine iniquities. Neither in enmity for ever keep mine evils, neither condemn me to the nethermost parts of the earth. For Thou, O God, art the God of them that repent, and upon me Thou wilt show all Thy goodness; for Thou shalt save me who am unworthy, according to the plenitude of Thy mercy, and I will praise Thee continually throughout the days of my life: for all the heavenly hosts hymn Thee, and Thine is the glory unto the ages of ages. Amen.

And immediately: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of

ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Chanters: Amen. *And these troparia, Sixth Tone:*

Have mercy on us, O Lord, have mercy on us;* for at a loss for any defence,* this prayer do we sinners offer unto Thee as Master: have mercy on us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Lord, have mercy on us;* for we have hoped in Thee, be not angry with us greatly,* neither remember our iniquities;* but look upon us now as Thou art compassionate,* and deliver us from our enemies,* for Thou art our God, and we, Thy people;* all are the

works of the Thy hands, and we call upon Thy name.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion: The door of compassion open unto us,*
O blessed Theotokos,* for, hoping in thee, let us not
perish;* through thee may we be delivered from adver-
sities,* for thou art the salvation of the Christian race.

Reader: Lord, have mercy. *Forty times.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the
Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of
ages. Amen.

More honourable than the Cherubim, and beyond
compare more glorious than the Seraphim, who with-
out corruption gavest birth to God the Word, the very
Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father (master), bless.

Priest: Through the prayers of our holy fathers, O
Lord Jesus Christ our God, have mercy on us.

Reader: Amen. *And this prayer:*

O Master, God the Father Almighty, O Lord, the
Only-begotten Son, Jesus Christ, and O Holy
Spirit, one Godhead, one Power: Have mercy on me a
sinner, and by the judgments which Thou knowest,
save me, Thine unworthy servant; for blessed art Thou
unto the ages of ages. Amen.

Then: O come let us worship God our King.

O come let us worship and fall down before Christ
our King and God.

O come let us worship and fall down before Christ
Himself, our King and God.

PSALM 142

O Lord, hear my prayer; give ear unto my supplication in Thy truth; hearken unto me in Thy righteousness. And enter not into judgment with Thy servant, for in Thy sight shall no man living be justified. For the enemy hath persecuted my soul; he hath humbled my life down to the earth. He hath sat me in darkness as those that have been long dead, and my spirit within me is become despondent; within me my heart is troubled. I remembered days of old, I meditated on all Thy works, I pondered on the creations of Thy hands. I stretched forth my hands unto Thee; my soul thirsteth after Thee like a waterless land. Quickly hear me, O Lord; my spirit hath fainted away. Turn not Thy face away from me, lest I be like unto them that go down into the pit. Cause me to hear Thy mercy in the morning; for in Thee have I put my hope. Cause me to know, O Lord, the way wherein I should walk; for unto Thee have I lifted up my soul. Rescue me from mine enemies, O Lord; unto Thee have I fled for refuge. Teach me to do Thy will, for Thou art my God. Thy good Spirit shall lead me in the land of uprightness; for Thy name's sake, O Lord, shalt Thou quicken me. In Thy righteousness shalt Thou bring my soul out of affliction, and in Thy mercy shalt Thou utterly destroy mine enemies. And Thou shalt cut off all them that afflict my soul, for I am Thy servant.

Glory to God in the highest, and on earth peace, good will among men. We praise Thee, we bless

Thee, we worship Thee, we glorify Thee, we give thanks to Thee, for Thy great glory. O Lord, Heavenly King, God the Father Almighty; O Lord, the Only-begotten Son, Jesus Christ; and O Holy Spirit. O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sin of the world, have mercy on us; Thou that takest away the sins of the world, receive our prayer; Thou that sittest at the right hand of the Father, have mercy on us. For Thou only are holy, Thou only art the Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every night will I bless Thee, and I will praise Thy name for ever, yea, for ever and ever.

Lord, Thou hast been our refuge in generation and generation. I said: O Lord, have mercy on me, heal my soul, for I have sinned against Thee. O Lord, unto Thee have I fled for refuge, teach me to do Thy will, for Thou art my God. For in Thee is the fountain of life, in Thy light shall we see light. O continue Thy mercy unto them that know Thee.

Vouchsafe, O Lord, to keep us this night without sin. Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Thy name unto the ages. Amen.

Let Thy mercy, O Lord, be upon us, according as we have hoped in Thee. Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes. Blessed art Thou, O Master, give me understanding of Thy statutes. Blessed art Thou, O Holy One, enlighten me by Thy statutes.

O Lord, Thy mercy endureth for ever; disdain not

the work of Thy hands. To Thee is due praise, to Thee is due a song, to Thee glory is due, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever unto ages of ages. Amen.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Chanters: Amen. *Then we chant in a loud voice, and slowly, in the Sixth Tone:*

1st Choir: O Lord of hosts, be with us,* for beside

Thee,* we have no other helper in adversity;* O Lord of hosts, have mercy on us.

2nd Choir: O Lord of hosts, be with us,* for beside Thee,* we have no other helper in adversity;* O Lord of hosts, have mercy on us.

1st Choir: Praise ye God in His saints, praise Him in the firmament of His power.

And the refrain: O Lord of hosts, be with us,* for beside Thee,* we have no other helper in adversity;* O Lord of hosts, have mercy on us.

2nd Choir: Praise Him for His mighty acts, praise Him according to the multitude of His greatness. *And the refrain:* O Lord of hosts, be with us...

1st Choir: Praise Him with the sound of trumpet, praise Him with the psaltery and harp. *Refrain.*

2nd Choir: Praise Him with timbrel and dance, praise Him with strings and flute. *Refrain.*

1nd Choir: Praise Him with tuneful cymbals, praise Him with cymbals of jubilation. Let every breath praise the Lord. *Refrain.*

Then both choirs, having come together, chant:

Praise ye God in His saints, praise Him in the firmament of His power.

O Lord of hosts, be with us* for beside Thee,* we have no other helper in adversity;* O Lord of hosts, have mercy on us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

O Lord, if we had not had Thy saints as interces-

sors,* and Thy goodness being merciful to us,* how should we have dared, O Saviour, to hymn Thee,* Whom angels do unceasingly glorify?* O Thou that knowest the hearts, spare our souls.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Greatly multiplied, O Theotokos, are my sins,* and unto thee have I fled, O pure one,* imploring salvation.* Do thou visit mine enfeebled soul,* and pray to thy Son and our God* that He grant me forgiveness for the evil I have done,* O thou only blessed one.

O all-holy Theotokos,* throughout my lifetime forsake me not,* to human protection entrust me not,* but do thou thyself defend me and have mercy on me.

All my hope I place in thee,* O Mother of God,* keep me under thy protection.

Reader: Lord, have mercy. *Forty. And the Prayer:*

Thou Who at all times and at every hour, in heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering, plenteous in mercy, most compassionate, Who lovest the righteous and hast mercy on sinners, Who callest all to salvation through the promise of good things to come: Receive, O Lord, our prayers at this hour, and guide our life toward Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our intentions, and deliver us from every sorrow, evil, and pain. Compass us about with Thy holy angels, that, guarded and guided by their array, we may attain to

the unity of the faith and the knowledge of Thine unapproachable glory; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim; who without corruption gavest birth to God, the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father (master), bless.

Priest: God be gracious unto us and bless us, and cause Thy face to shine upon us and have mercy on us.

Reader: Amen.

And then the priest saith the Prayer of St. Ephraim:

O Lord and Master of my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not. *Prostration.*

But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. *Prostration.*

Yea, O Lord King, grant me to see my failings and not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen. *Prostration.*

Then twelve reverences. With each one we say: O God, cleanse me a sinner.

Then, the entire prayer:

O Lord and Master of my life, a spirit of idleness,

despondency, ambition, and idle talking give me not. But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. Yea, O Lord King, grant me to see my failings and not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. *Prostration.*

Reader: Amen. Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen. Lord, have mercy. *Twelve.*

And the Supplicatory Prayer to the Most Holy Theotokos:

Oundefiled, untainted, uncorrupted, most pure, chaste Virgin, thou Bride of God and Sovereign Lady, who didst unite the Word of God unto mankind through thy most glorious birthgiving, and hast linked the apostate nature of our race with the heavenly; who art the only hope of the hopeless, and the helper of the struggling, the ever-ready protection of them that hasten unto thee, and the refuge of all Christians: Do not shrink with loathing from me a sinner, defiled, who with polluted thoughts, words and deeds have made myself utterly unprofitable, and through slothfulness of mind have become a slave to the pleasures of life. But as the Mother of God Who loveth mankind, show thy love for mankind and mercifully have compassion upon me a sinner and prodigal, and accept my supplication which is offered to thee out of my defiled mouth; and making use of thy motherly boldness, entreat thy Son and our Master and Lord that He may be pleased to open for me the bowels of His loving-kindness and graciousness to mankind, and, disregarding my numberless offences, will turn me back to repentance, and show me to be a tried worker of His precepts. And be thou ever present unto me as merciful, compassionate, and well-disposed; in the present life be thou a fervent intercessor and helper, repelling the assaults of adversaries and guiding me to salvation, and at the time of my departure taking care of my miserable soul, and driving far away from it the dark countenances of evil

demons; lastly, at the dreadful day of judgment delivering me from torment eternal and showing me to be an heir of the ineffable glory of thy Son and our God; all of which may I attain, O my Sovereign Lady, most holy Theotokos, in virtue of thine intercession and protection, through the grace and love to mankind of thine Only-begotten Son, our Lord and God and Saviour, Jesus Christ; to Whom is due all glory, honour and worship, together with His Unoriginate Father, and His most holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Another Prayer, to our Lord Jesus Christ, by Antiochus the monk:

And grant unto us, O Master, in the coming sleep, rest for body and soul, and preserve us from the gloomy slumber of sin, and from every dark and nocturnal sensuality. Subdue the impulses of passions, extinguish the fiery darts of the evil one that are cunningly hurled against us, assuage the rebellions of our flesh, and every earthly and fleshly subtlety of ours lull to sleep. And grant unto us, O God, a watchful mind, chaste thought, a sober heart, a sleep gentle and free from every satanic illusion. Raise us up at the time of prayer firmly grounded in Thy precepts, and keeping steadfastly within us the memory of Thy judgments. All the night long grant us a doxology, that we may hymn and bless and glorify Thy most honourable and majestic name, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

At this point, according to the usage of the Holy Trinity Monastery, the Prayers on Approaching Sleep are said.

Prayer I, of St. Macarius the Great:

O Eternal God and King of all creation, Who hast vouchsafed me to arrive at this hour, forgive me the sins that I have committed this day in deed, word, and thought; and cleanse, O Lord, my lowly soul of all impurity of flesh and spirit, and grant me, O Lord, to pass the sleep of this night in peace; that, rising from my lowly bed, I may please Thy most holy name all the days of my life, and thwart the enemies, fleshly and bodiless, that war against me. And deliver me, O Lord, from vain thoughts and evil desires which defile me. For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Prayer II, of St. Antiochus:

O Ruler of all, Word of the Father, O Jesus Christ, Thou Who art perfect: For the sake of the plentitude of Thy mercy, never depart from me, but always remain in me Thy servant. O Jesus, Good Shepherd of Thy sheep, deliver me not over to the sedition of the serpent, and leave me not to the will of Satan, for the seed of corruption is in me. But do Thou, O Lord, worshipful God, holy King, Jesus Christ, as I sleep, guard me by the Unwaning Light, Thy Holy Spirit, by Whom Thou didst sanctify Thy disciples. O Lord, grant me, Thine unworthy servant, Thy salvation upon my bed. Enlighten my mind with the light of understanding of

Thy Holy Gospel; my soul, with the love of Thy Cross; my heart, with the purity of Thy word; my body, with Thy passionless Passion. Keep my thought in Thy humility, and raise me up at the proper time for Thy glorification. For most glorified art Thou together with Thine unoriginate Father, and the Most-holy Spirit, unto the ages. Amen.

Prayer III, to the Holy Spirit:

O Lord, Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth, show compassion and have mercy on me Thy sinful servant, and loose me from mine unworthiness, and forgive all wherein I have sinned against Thee today as a man, and not only as a man, but even worse than a beast, my sins voluntary and involuntary, known and unknown, whether from youth, and from evil suggestion, or whether from brazenness and despondency. If I have sworn by Thy name, or blasphemed it in my thought; or reproached anyone, or slandered anyone in mine anger, or grieved anyone, or have become angry about anything; or have lied, or slept needlessly, or if a beggar hath come to me and I disdained him; or if I have grieved my brother, or have quarreled, or have condemned anyone; or if I have been boastful, or prideful, or angry; if, as I stood at prayer, my mind hath been distracted by the wiles of this world, or by thoughts of depravity; if I have overeaten, or have drunk excessively, or laughed frivolously; if I have thought evil, or seen the beauty of another and been wounded thereby in my heart; if I have said improper

things, or derided my brother's sin when mine own sins are countless; if I have been neglectful of prayer, or have done some other wrong that I do not remember, for all of this and more than this have I done: have mercy, O Master my Creator, on me Thy downcast and unworthy servant, and loose me, and remit, and forgive me, for Thou art good and the Lover of mankind, so that, lustful, sinful, and wretched as I am, I may lie down and sleep and rest in peace. And I shall worship, and hymn, and glorify Thy most honourable name, together with the Father and His Only-begotten Son, now and ever, and unto the ages. Amen.

Prayer IV, of St. Macarius the Great:

What shall I offer Thee, or what shall I give Thee, O greatly-gifted, immortal King, O compassionate Lord Who lovest mankind? For though I have been slothful in pleasing Thee, and have done nothing good, Thou hast led me to the close of this day that is past, establishing the conversion and salvation of my soul. Be merciful to me a sinner, bereft of every good deed, raise up my fallen soul which hath become defiled by countless sins, and take away from me every evil thought of this visible life. Forgive my sins, O Only Sinless One, in which I have sinned against Thee this day, known or unknown, in word, and deed, and thought, and in all my senses. Do Thou Thyself protect and guard me from every opposing circumstance, by Thy Divine authority and power and inexpressible love for mankind. Blot out, O God, blot out the multitude

of my sins. Be pleased, O Lord, to deliver me from the net of the evil one, and save my passionate soul, and overshadow me with the light of Thy countenance when Thou shalt come in glory; and cause me, uncondemned now, to sleep a dreamless sleep, and keep Thy servant untroubled by thoughts, and drive away from me all satanic deeds; and enlighten for me the eyes of my heart with understanding, lest I sleep unto death. And send me an angel of peace, a guardian and guide of my soul and body, that he may deliver me from mine enemies; that, rising from my bed, I may offer Thee prayers of thanksgiving. Yea, O Lord, hearken unto me, Thy sinful and wretched servant, in confession and conscience; grant me, when I arise, to be instructed by Thy sayings; and through Thine angels cause demonic despondency to be driven far from me: that I may bless Thy holy name, and glorify and extol the most pure Theotokos Mary, whom Thou hast given to us sinners as a protectress, and accept her who prayeth for us. For I know that she exemplifieth Thy love for mankind and prayeth for us without ceasing. Through her protection, and the sign of the precious Cross, and for the sake of all Thy saints, preserve my wretched soul, O Jesus Christ our God: for holy art Thou, and most glorious for ever. Amen.

Prayer V:

O Lord our God, as Thou art good and the Lover of mankind, forgive me wherein I have sinned today in word, deed, and thought. Grant me peaceful

and undisturbed sleep; send Thy guardian angel to protect and keep me from all evil. For Thou art the Guardian of our souls and bodies, and unto Thee do we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Prayer VI:

O Lord our God, in Whom we believe and Whose Name we invoke above every name, grant us, as we go to sleep, relaxation of soul and body, and keep us from all dreams, and dark pleasures; stop the onslaught of the passions and quench the burnings that arise in the flesh. Grant us to live chastely in deed and word, that we may obtain a virtuous life, and not fall away from Thy promised blessings; for blessed art Thou for ever. Amen.

*Prayer VII, of St. John Chrysostom,
according to the number of hours of day and night:*

O Lord, deprive me not of Thy heavenly good things. O Lord, deliver me from the eternal torments. O Lord, if I have sinned in mind or thought, in word or deed, forgive me. O Lord, deliver me from all ignorance, forgetfulness, faintheartedness, and stony insensibility. O Lord, deliver me from every temptation. O Lord, enlighten my heart which evil desire hath darkened. O Lord, as a man I have sinned, but do Thou, as the compassionate God, have mercy on me, seeing the infirmity of my soul. O Lord, send Thy grace to my help, that I may glorify Thy holy name. O

Lord Jesus Christ, write me Thy servant in the Book of Life, and grant me a good end. O Lord my God, even though I have done nothing good in Thy sight, yet grant me by Thy grace to make a good beginning. O Lord, sprinkle into my heart the dew of Thy grace. O Lord of heaven and earth, remember me Thy sinful servant, shameful and unclean, in Thy kingdom. Amen.

O Lord, accept me in penitence. O Lord, forsake me not. O Lord, lead me not into temptation. O Lord, grant me good thoughts. O Lord, grant me tears, and remembrance of death, and compunction. O Lord, grant me the thought of confessing my sins. O Lord, grant me humility, chastity, and obedience. O Lord, grant me patience, courage, and meekness. O Lord, implant in me the root of good, Thy fear in my heart. O Lord, vouchsafe me to love Thee with all my soul and thoughts, and in all things to do Thy will. O Lord, protect me from evil men, and demons, and passions, and from every other unseemly thing. O Lord, Thou knowest that Thou doest as Thou wilt: Thy will be done also in me a sinner; for blessed art Thou unto the ages. Amen.

Prayer VIII, to our Lord Jesus Christ:

O Lord Jesus Christ, Son of God, for the sake of Thy most honourable Mother, and Thy bodiless angels, Thy Prophet and Forerunner and Baptist, the God-inspired apostles, the radiant and victorious martyrs, the holy and God-bearing fathers, and through the intercessions of all the saints, deliver me from the besetting presence of the demons. Yea, my Lord and Creator, Who

desirest not the death of a sinner, but rather that he be converted and live, grant conversion also to me, wretched and unworthy; rescue me from the mouth of the pernicious serpent, who is yawning to devour me and take me down to hades alive. Yea, my Lord, my Comfort, Who for my miserable sake wast clothed in corruptible flesh, draw me out of misery, and grant comfort to my miserable soul. Implant in my heart to fulfill Thy commandments, and to forsake evil deeds, and to obtain Thy blessings; for in Thee, O Lord, have I hoped, save me.

Prayer IX, to the Most Holy Theotokos:

O good Mother of the Good King, most pure and blessed Theotokos Mary, do thou pour out the mercy of thy Son and our God upon my passionate soul, and by thine intercessions guide me unto good works, that I may pass the remaining time of my life without blemish, and attain paradise through thee, O Virgin Theotokos, who alone art pure and blessed.

Prayer X, to the Holy Guardian Angel:

O Angel of Christ, my holy guardian and protector of my soul and body, forgive me all wherein I have sinned this day, and deliver me from all opposing evil of mine enemy, lest I anger my God by any sin. Pray for me, a sinful and unworthy servant, that thou mayest show me forth worthy of the kindness and mercy of the All-holy Trinity, and of the Mother of my Lord Jesus Christ, and of all the saints. Amen.

Then, the Kontakion to the Theotokos:

To thee, the Champion Leader, we thy servants

dedicate a feast of victory and of thanksgiving as ones rescued out of sufferings, O Theotokos; but as thou art one with might which is invincible, from all dangers that can be do thou deliver us, that we may cry to thee: Rejoice, thou Bride unwedded!

Most glorious, Ever-Virgin, Mother of Christ God, present our prayer to thy Son and our God, that through thee He may save our souls.

All my hope I place in thee, O Mother of God: keep me under thy protection.

O Virgin Theotokos, disdain not me a sinner, needing thy help and thy protection, and have mercy on me, for my soul hath hoped in thee.

Another Prayer, of St. Joannicius:

My hope is the Father, my refuge is the Son, my protection is the Holy Spirit: O Holy Trinity, glory to Thee.

Here the Order of Great Compline is resumed.

Priest: Glory to Thee, O Christ God, our hope, glory to Thee.

Chanters: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. *Thrice.* Father (Master), bless.

The priest saith aloud, while we prostrate ourselves to the earth:

O Master plenteous in mercy, O Lord Jesus Christ our God: Through the intercessions of our immaculate Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary;

through the power of the precious and life-giving Cross; through the mediations of the honourable, heavenly Bodiless Hosts; of the honourable, glorious Prophet, Forerunner, and Baptist John; of the holy, glorious, and all-praised apostles; of the holy, glorious, and victorious martyrs; of our holy and God-bearing fathers; of the holy and Righteous Ancestors of God Joachim and Anna: and all Thy saints: make our prayer acceptable; grant us the remission of our sins; shelter us with the shelter of Thy wings; drive away from us every enemy and adversary; make our life peaceful, O Lord; have mercy on us and on Thy world, and save our souls, for Thou art good and the Lover of mankind.

Chanters: Amen.

Then making a prostration, the priest saith to the brethren (sisters)(congregation):

Bless, (holy master and) holy fathers (mothers) and brethren (sisters), and forgive me a sinner, all wherein I have sinned this day in deed, word, and thought, and in all my senses.

And the brethren (sisters) (people) reply:

God forgive thee, holy father.

And they make a prostration, asking this forgiveness:

Bless me, holy father, and forgive all wherein I have sinned this day in deed, word, and thought, and in all my senses, and pray for me a sinner.

Priest: Through His grace may God forgive and have mercy on us all.

Then the priest saith:

Let us pray for the Orthodox episcopate of the Church of Russia; for our lord the Very Most Reverend Metropolitan *N.*, First Hierarchy of the Russian Church Abroad; for our lord the Most Reverend (Archbishop *or* Bishop *N.*, *whose diocese it is*), and all our brethren in Christ.,

Chanters: Lord, have mercy. *Quietly, slowly, and repeatedly, until the petitions are finished.*

For the suffering Russian land and its Orthodox people both in the homeland and in the diaspora, and for their salvation; for this land, its authorities and armed forces.

For them that hate us and them that love us.

For them that are kind to us and them that serve us.

For them that have asked us unworthy ones to pray for them.

For the deliverance of the imprisoned.

For our fathers and brethren that are away.

For them that sail upon the sea.

For them that are bedridden in infirmities.

Let us pray for the abundance of the fruits of the earth.

And for every Orthodox Christian soul.

Let us bless pious kings (rulers).

Orthodox hierarchs, and the founders of this sacred habitation.

Our parents, and all that have passed on before us, our fathers and brethren, and the Orthodox here and

everywhere laid to rest.

Let us say also for ourselves.

Chanters: Lord, have mercy. *Thrice.*

Priest: For the sake of the intercessions of Thy most pure Mother, of (*the patron saint of the temple*), and of all the saints, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us.

Chanters: Amen. *And we venerate the holy icons and receive a blessing from the priest (superior) (bishop).*

THE END OF GREAT COMPLINE

